největší
český
poskytovatel
služeb
na cestách

meridian

2/2017

Zákaznický magazín JLV, a.s. ● JLV Customer Magazine

Varšava, jak ji možná neznáte

Warsaw as You Might Not Know It

Filmový festival v Karlových Varech a

Jiří Bartoška

and The Film Festival in Karlovy Vary

Kouzlo pražských vinic

The Magic of Prague Vineyards

Historie lodní dopravy

The History of Water Transport

9 772464 688001 93

Po přečtení časopis prosím vraťte!
Please return after reading!

www.cd.cz

České dráhy
Národní dopravce

Editorial

Vážení čtenáři,
jsem rád, že jste si udělali čas na náš palubní časopis, který pro zkrácení Vaší cesty vydáváme více než 10 let.

V tomto čísle Vás poprvé pozveme na Mezinárodní filmový festival v Karlových Varech, který si za svých 52 ročníků vybudoval pozici nejvýznamnější akce svého druhu ve střední Evropě. Je to především práce populárního českého herce Jiřího Bartošky, který vede festival téměř čtvrt století, a také řady celebrit, které svojí účastí festival podpořily.

Pokud jde o cestování, zavedeme Vás například k našim severním sousedům – do Polska. Cestou do Varšavy projedete s časopisem řadu zajímavých měst. Pro Čechy, fanoušky fotbalu, se stane nejdůležitější zastávkou město Tychy, kde bude česká reprezentace do 21 let hrát o postup na medailová místa. Panu Lavičkovi (trenérovi ČR roku 2016) a celému týmu držíme palce ještě víc, když víme, že jsou ve skupině silné týmy jako Německo, Itálie a Dánsko. Pokud se rozhodnete mistrovství navštívit a pojedete s námi vlakem EuroCity, zastavte se v jídelním voze a ochutnejte naše nové menu, tentokrát z východních Čech, které sestavil mistr kuchař Václav Šmerda. Jak se dočtete, jeho jídlo chutnalo králům, princům i prezidentům. Věřím, že bude chutnat i Vám všem na našich spojích JLV – ČD Restaurant. Pro nás je totiž každý host králem.

Přeji Vám šťastnou cestu a dobrou chuť!

Bohumír Bárta
Generální ředitel

JLV® S NÁMI CESTA CHUTNÁ

Dear readers,
I am glad that you have reserved some time for our on-board magazine. We have been publishing it for over 10 years to make your time spent with us more entertaining.

We will invite you to the International Film Festival Karlovy Vary in this issue for the first time. It can boast 52 editions in the past, and it has established itself as the most important event of its kind in Central Europe. Its current renown is thanks to the activities of popular actor Jiří Bartoška to a great extent – he has been at the forefront of the festival for almost a quarter of a century. And – of course – international film stars that came and supported the festival cannot be forgotten as an important element either.

The articles about travelling will lead you to Poland, for instance. You can pass a lot of interesting places and settlements on the way from Prague to Warsaw, hopefully with our magazine in your hands. Czech football fans will definitely focus on Tychy where the Czech Under-21 national team will try to get to the semifinals of the U-21 EURO from the group stage. We have to keep our fingers crossed even more than usual because the Czech team will clash with strong teams like Germany, Italy, and Denmark. The manager of the team is Mr. Vítězslav Lavička (Manager of the Year in the Czech Republic in 2016). If you decide to go to the EURO by a EuroCity train, just stop at the restaurant car and taste something from our new menu, which is now with the touch of the East Bohemian region as it was put together by Mr. Václav Šmerda, the native of the place. As you will find out, he made tasty meals for kings, princes, princesses, and presidents. I believe that you will find his meals tasty as well, and that you will enjoy the time spent at the ČD Restaurant car serviced by JLV. Each and every guest is a king/queen for us.

I wish you a pleasant journey and bon appetite!

Bohumír Bárta
General Director at JLV

JLV® THE WAY IS TASTIER WITH US

meridian

Zákaznický magazín JLV, a. s.
JLV Customer Magazine

2/2017

Vychází v červnu 2017
June 2017 Edition

Vydává / Issued by
JLV, a.s., Chodovská 3/228
141 00 Praha 4-Michle
Generální ředitel
General Director
Bohumír Bárta
IČ: 45272298
DIČ: CZ45272298
Tel.: +420 271 003 213
Fax: +420 272 765 592
www.jlv.cz

MK ČR E 17561
ISSN 1802-7857

Šéfredaktor / Editor in Chief
Aleš Pohořal
a.pohoral@seznam.cz

Grafická úprava
Graphic Design
Bohumír Golda

Redakční rada
Editorial Board
Jan Valeš, Karolína Slezáková,
Petr Pospíšil, Martin Janura

Vydavatelský servis
Publishing Service
Space 4U s.r.o.
Jankovcova 1345/61
170 00 Praha 7
Generální ředitel
General Director
David Mikula
IČ: 26122511
DIČ: CZ26122511
Tel.: +420 272 107 111
Fax: +420 272 107 100
www.space4u.cz

Inzerce / Advertising
d.travnickova@space4u.cz
+420 606 631 091

DTP
Růžolící chrochtík, s. r. o.
Jenišovská 2, Praha 5

Vydavatel neručí za obsah
PR článků a inzerátů
The publisher does not
guarantee the contents of PR
articles and advertisements

Fotografie na titulní straně
Cover photo
David Turecký

Volně neprodejné / Not for sale

Obsah / Contents

6 Superhvězdy v Karlových Varech

10 Superstars in Karlovy Vary

20 Historie lodní dopravy aneb Vodní Praha a Brno

24 The History of Water Transport Or Prague and Brno on Water

34 Varšava má turistům co nabídnout

38 Warsaw Has a Lot to Offer to Tourists

42 Unikátní putování pražskými vinicemi

43 A Unique Journey through Prague Vineyards

50 Dnes hvězdy, zítra superhvězdy

52 Stars of Today, Superstars of Tomorrow

Pravidelné destinace lůžkových, lehátkových a jídelních vozů JLV

Regular destinations of JLV sleeping cars, couchettes and restaurant cars

jídelní vozy JLV
JLV restaurant cars

SuperCity (Pendolino)

railjet

sezonní spoje JLV
JLV seasonal destinations

lehátkové a lůžkové vozy JLV
JLV couchettes and sleeping cars

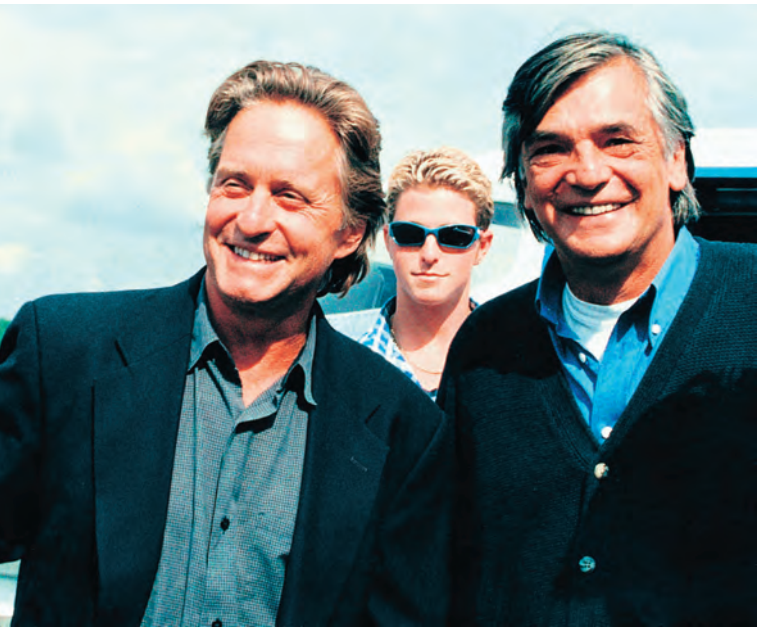
Super hvězdy v Karlových Varech

Mezinárodní filmový festival v Karlových Varech, který se letos koná od 30. 6. do 8. 7. navštívilo za dosavadních 52 ročníků mnoho superhvězd filmového plátna. S komentářem prezidenta festivalu Jiřího Bartošky vám připomeneme sedm z nich.

Michael Douglas – dorazil se synem

Michael Douglas byl jedním z prvních hvězdných hostů novodobé festivalové historie. *„Přiletěl se synem Cameronem vlastním letadlem, takže nás to nic nestálo, a na ramínku si přivezl kostým z filmu Dokonalá vražda, který ještě nebyl v kinech. Oblékl se do něj, přišel na pódium, a řekl: ‚Teď jsem dotočil film, mám tady ukázku, a až ji pustí, všimněte si toho, co mám na sobě na plátně, mám na sobě i teď.' To přece vůbec nemusel dělat, to bylo úžasné,"* vzpomíná na jeho návštěvu prezident MFF KV Jiří Bartoška.

Michael Douglas v doprovodu Jiřího Bartošky
Mr. Michael Douglas in the company of Mr. Jiří Bartoška



Miloš Forman – americký „agent"

Jeden z největších žijících českých režisérů byl od počátku nové éry velkým podporovatelem karlovarského festivalu. Na první „svobodný" ročník dorazil i se svým přítelem, malířem a kostýmním výtvarníkem Theodorem Pištěkem, který je držitelem Oscara za kostýmy k filmu Amadeus, po vlastní ose – přijeli z Francie na kolech. *„Miloš byl od počátku takovým naším americkým agentem a řada hvězd v těch prvních letech, kdy se pověst festivalu teprve utvářela, přijela díky jeho přímluvě,"* vnímá důležitost renomé českého rodáka Jiří Bartoška. Miloš Forman za festivalem stál i v polovině 90. let, kdy došlo k jeho dalšímu ohrožení – v Praze totiž nakrátko vznikl konkurenční festival Zlatý Golem. Miloš Forman tehdy dokončoval film Lid versus Larry Flynt a nemohl přijet. Hostem však byla slavná herečka Mia Farrow, která za bouřlivého potlesku přečetla Formanovu zdravici, jež končila slovy: *„Karlovy Vary přežily*

Jiří Bartoška: Festival se srdcem bijícím pro film

Prezident festivalu Jiří Bartoška stále patří k nejrespektovanějším českým divadelním a filmovým hercům. Vytvořil desítky filmových a televizních rolí a dodnes rozděluje svůj čas mezi práci pro festival a filmové či divadelní role. V letošním roce, kdy oslavil své životní jubileum, 70. narozeniny, byl oceněn výroční českou filmovou cenou Český lev za dlouholetý přínos české kinematografii.

Po Sametové revoluci v roce 1989 se k budoucnosti festivalu upínaly velké naděje, bohužel však nastal opak. Stát nedokázal najít způsob, jak festival organizovat, a přehlídce hrozil zánik. Nicméně skupině filmařů a kulturních pracovníků v čele s hercem Jiřím Bartoškou a filmovou publicistkou Evou Zaoralovou se podařilo nemožné. Díky podpoře soukromých partnerů jej nejen udrželi, ale v následujících letech z něj vytvořili jednu z nejrespektovanějších kulturních akcí ve střední Evropě. *„Dostal jsem tu nabídku až asi jako dvacátý v řadě, protože ji předtím devatenáct jiných odřeklo. Co si budeme povídat, taková akce musí mít v čele člověka, který leze lidem přes televizor do kuchyní a do obýváků a je trochu známý. Potřebujete tvář. A tak si vzpomněli na Bartošku… A protože já jezdím do Varů od sedmdesátých let a mám rád film, řekl jsem si, že je přece absurdní, aby takový festival ztroskotal. A tak jsem to vzal. Jsem rád, že se nám podařilo dokázat, že ne všechna rozhodnutí státu, jsou nutně správná,"* hodnotil po letech Jiří Bartoška, který již téměř čtvrt století stojí v čele Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary jako jeho prezident.

Karlovarský festival je pro diváky, ale i hosty přitažlivý svou jedinečnou atmosférou. Každoročně se stává filmovou událostí, setkáním milovníků filmu, na níž se bezprostředně potkávají tvůrci s diváky. A právě to na něm nejvíce oceňují zahraniční návštěvníci – je to festival se srdcem bijícím pro film.

Pozdrav příznivcům od Miloše Formana
Mr. Miloš Forman's salutation to his fans

Moskvu, přežijí i Zlatého Golema“. Miloš Forman měl pravdu. Pražský festival krátce na to zanikl a karlovarský se pozvedl ke své největší slávě.

Keira Knightleyová – vrátí se ještě?

Mladá britská herečka Keira Knightley přijela na festival v roce 2002 s filmem Blafuj jako Beckham!, kde hrála mladou nadějnou fotbalistku. Když přišla řeč na to, co bude dál, přiznávala, že její další film je pro ni docela otazníkem. Má to prý být nějaký dobrodružný snímek podle atrakce z Disneylandu… Keira si tím vůbec nebyla jistá, ale protože tam měl hrát Johnny Depp, strašně se na tu práci těšila. Tehdy ani pořádně nebyl známý název. A jak to dopadlo, víme všichni… Film Piráti z Karibiku z Keiry udělal hvězdu první velikosti, a přestože několikrát měla zájem se na festival vrátit, zatím se to z důvodů pracovního vytížení nepovedlo.

John Travolta – přiletěl vlastním letadlem

Travolta byl jedním z nejmilovanějších hostů festivalu. Přiletěl vlastním tryskáčem i s tříletým synkem Benjaminem, který ho všude doprovázel. John Travolta je opravdovou hollywoodskou hvězdou – neodmítá fanoušky, je přívětivý i otevřený, navzdory únavě. Na jeho počest se v karlovarském letním kině hrála legendární Pomáda, na kterou se přišly podívat tři tisíce lidí. Travolta své diváky nezklamal a vysekl na pódiu před promítáním perfektní taneček. *„Ano, tancuji pořád. A nejen já, ale i moje žena a děti. Tanec mě totiž opravdu naplňuje,“* svěřil se divákům.

Keira Knightley na tiskové konferenci
Miss Keira Knightley at a press conference

Danny DeVito se podílel na znělce festivalu

DeVito byl hostem v roce 2007. Neustále měl dobrou náladu a dělal čest nápisu na kšiltovce Always Sunny. Byl také jednou z prvních hvězd, které se později objevily ve znělce karlovarského festivalu. *„Před lety jsme také zavedli novou tradici, požádali jsme přední osobnosti světového filmu, které byly našimi hosty, zda by pro karlovarský festival natočily znělku. Postupně se nám daří vytvářet ojedinělou kolekci mini filmů, v nichž účinkují, a jedním z nich byl i Danny DeVito. Jejich ochota spojit se tímto způsobem s karlovarským festivalem je pro nás důkazem, že si ze svých pobytů na festivalu odnesli ty nejlepší dojmy,“* říká Jiří Bartoška. Při premiéře znělky poznamenal moderátor Marek Eben: *„Povšimněte si, že v této znělce Danny DeVito spí. To je jedinečný úkaz, protože při jeho návštěvě ve Varech ho nikdo v jakoukoliv denní či noční dobu spát neviděl.“*

V zajetí fanoušků se ocitl John Travolta.
Mr. John Travolta in the middle of his fans.

Loučení Dannyho DeVitta a Jiřího Bartošky
Mr. Danny DeVito saying goodbye to Mr. Jiří Bartoška

Renée Zellweger – fenomén Bridget Jonesová

Hvězda série filmů Deník Bridget Jonesové byla největší smolařkou v historii festivalu. Při cestě ze Spojených států ji v Londýně potkal kolaps letištního zázemí, a přestože Renée dorazila na slavnostní zahájení včas, její kufry nikoliv. A tak měla hollywoodská kráska při defilé na červeném koberci na sobě cestovní džíny a tričko. Není divu, že první česká věta, kterou se naučila, zněla: *„Kde jsou mé kufry?“ „Ale zvládla to skvěle, všechno brala s nadhledem a úsměvem,“* vzpomínal Jiří Bartoška. Herečka předávala ocenění legendárnímu českému filmaři Břetislavu Pojarovi, otci slavných medvídků, kteří se potkali u Kolína. *„Chtěla být připravená, nechala si předem poslat jeho filmy a doslova se do nich zamilovala. A setkáním s režisérem ve Varech byla pak doslova nadšená,“* prozradil na ni Jiří Bartoška.

Renée Zelweger zdraví diváky.
Mrs. Renée Zelweger greeting viewers.

John Malkovich přijel jako herec i módní návrhář

John patří k hvězdám, které si festival skutečně zamilovaly, a proto se několikrát vrátil. Byl hostem celkem třikrát a z toho jednou nikoli jako herec, ale jako módní návrhář. Na módní přehlídce předváděli oblečení z jeho pánské kolekce známí čeští herci jako David Švehlík, Vojta Kotek nebo Pavel Liška. Na Malkoviche udělalo při jeho první návštěvě velký dojem také setkání s prezidentem Václavem Havlem, který byl rovněž velkým podporovatelem a příznivcem karlovarského festivalu. Když se při jedné z jeho dalších návštěv promítal Havlův film Odcházení, byl Malkovich jedním z čestných diváků. Václav Havel již tehdy nemohl do Karlových Varů přijet, ale Malkovich mu napsal krásný pochvalný dopis.

Elegance sama – to je John Malkowich.
Mr. John Malkovich – synonymous with elegance.

Text: redakce
Foto: www.kviff.com

Zákulisí hvězdných návštěv

■ Robert Redford (foto) byl nejvzácnější návštěvou MFF Karlovy Vary. Udělal skutečně výjimku, protože je o něm známo, že kromě „svého“ festivalu Sundance na žádné přehlídky nejezdí. Do Karlových Varů přijel společně s českou rodačkou, bývalou ministryní zahraničí USA Madeleine Albrightovou.

■ Mel Gibson přijel na festival krátce po náročném zubním zákroku, a přestože ho zuby stále bolely, nechtěl fanoušky zklamat odřeknutím.

■ Harvey Keitel byl hostem festivalu dvakrát. Při první návštěvě v roce 2004 byla jeho žena těhotná. Na návštěvě v roce 2015 je doprovázel syn Roman, prý proto, aby viděl, kde ho maminka nosila v bříšku.

■ Robert De Niro je proslavený svou akurátností. Před jeho návštěvou dostali pořadatelé i přesný recept, jak mu připravit jeho oblíbené martini.

■ Herečka Judi Dench je držitelkou šlechtického titulu, přesto si ale přála, aby ji lidé namísto předepsaného Dame, titulovali prostě Judi.

■ Ben Kingsley je znám svou vášní pro zdraví těla i ducha. Při své návštěvě si přál do pokoje cvičební nářadí, aby mohl posilovat. Na závěrečném ceremoniálu pak předvedl perfektní stoj na hlavě.

GRANDHOTEL PUPP

KARLOVY VARY - CZECH REPUBLIC

WWW.PUPP.CZ

WELCOME AT THE HOTEL WITH TRADITION SINCE 1701 • IF YOU WANT A CHANCE TO SEE A STAR

As well as the movie stars

we offer you comfortable accommodation, hospitality at each of our restaurants
and bars and the first-class treatment in Pupp Royal Spa.

Representative lounges for your event with a unique atmosphere,
honeymoon stays, theme packages with varied accompanying program
in attractive spa town of Karlovy Vary

In the footsteps of Agent 007

GRANDHOTEL PUPP Karlovy Vary, a.s. • Mírové náměstí 2 • 360 01 Karlovy Vary
Tel.: +420 353 109 111 • Fax: +420 353 224 032 • pupp@pupp.cz • www.pupp.cz

www.pupp.cz

Super stars in Karlovy Vary

The International Film Festival Karlovy Vary takes place between 30th June and 8th July this year, and it has been visited by lots of big names of world cinematography over its 52 editions. We will remember seven of them, each with a commentary by Mr. Jiří Bartoška, Festival President.

Michael Douglas – he arrived with his son

Mr. Michael Douglas was one of the first stars in the modern era of the festival. *"He arrived by his own plane, in the company of his son, Cameron, so it was a kind of free gift for us. He brought a hanger with a costume from the film called A Perfect Murder that was not even in cinemas at that time. He put it on, came to the stage and said that he had just finished a movie and that he would present a sample – wearing exactly the same suit that was he standing in there. Wow, he surely came an extra mile, it was incredible,"* remembers Mr. Jiří Bartoška, KVIFF's president.

Miloš Forman – American "agent"

One of the greatest living Czech directors has been a great supporter of the KVIFF since the very beginning of its modern era. He arrived at the

Úsměv provázel Miloše Formana po celou dobu festivalu.
Mr. Miloš Forman was all smiles during the whole festival.

Jiří Bartoška: Festival with the heart beating for cinematography

Mr. Jiří Bartoška, KVIFF's president, is one of the most respected Czech theatre and film actors. He has had dozens of film and TV roles, and he divides his time between the life of an actor and the life full of work for the festival. He celebrated his 70th birthday earlier this year, and he was awarded the Czech Lion for long-term contribution to Czech cinematography.

There were quite a lot of ambitions around the festival after the 1989 Velvet Revolution. Unfortunately, they did not materialize. The state could not find the way to organize the event, and its end was looming on the horizon. However, a group of filmmakers and cultural workers headed by actor Jiří Bartoška and film publicist Eva Zaoralová achieved the impossible. Thanks to the support of private partners, the festival not only survived, but it gradually became one of the most respected cultural events in Central Europe. *"I got the offer as about the 20th in line as 19 others refused to take the risk. And to tell you the truth, such an event needs to be headed by o person who is well-known, people have to know him or her from TV and films. You simply need a face. So Bartoška came to mind. As I had been going to Karlovy Vary since the 1970s and I always liked films, I said to myself that it would be absurd to let such a festival go bankrupt. So I accepted the offer, and I am glad that we proved the viability of the festival – as not all decisions made by the state have to be necessarily correct,"* assesses Mr. Jiří Bartoška the whole situation – in fact, it kickstarted his role as the KVIFF's president; and he has been a successful one for almost a quarter of a century.

The KVIFF attracts both film enthusiasts and guests by its unique atmosphere. It is invariably a top cinematography event where fans can meet creators and stars in person. This is exactly what foreign guests value – that it is a festival with the heart beating for cinematography.

first "free" edition in the company of his friend, artist and costume designer Theodor Pištěk (who won the Academy Award for the Best Costume Design for the film Amadeus) – they cycled all the way from France to Karlovy Vary! *"Miloš has acted as a kind of American agent for us since the beginning when the reputation of the festival was just in the making – quite a few stars came because he just had a chat with them and persuaded them a bit,"* Mr. Jiří Bartoška is well aware of the importance of the Czech native's renown. Mr. Miloš Forman supported the festival also in the middle of the 1990s when it was in a different kind of danger as someone came forward with an idea to launch the Golden Golem festival in Prague which would have been a huge competition. The director could not come as he was just finishing The People vs. Larry Flynt, but famous Mia Farrow arrived instead and read his message, ending with a sentence: *"Karlovy Vary survived Moscow, and it will survive Golden Golem as well."* Mr. Miloš Forman was right. The Prague festival was short-lived, while the KVIFF is going from strength to strength.

John Travolta v rozhovoru s moderátorem Markem Ebenem
Mr. John Travolta in an interview with Marek Eben

Keira Knightley – will she ever return?

Young UK star, Miss Keira Knightley, arrived at the festival with the Bend It Like Beckham film in 2002 – she got the role of a talented football player in it. When she was asked about the future, she answered that she was not exactly sure what her next film would be about as it was to be based on a Disneyland attraction… She was not certain about the film at all, but she was looking forward to it as Johnny Depp was to feature in it. Even the name was not decided upon then. Well, everyone knows what came out of it… The Pirates of the Caribbean made a superstar from her – she was interested in coming to the festival again several times, but she was always too busy. So, maybe?

Trojice herců, vlevo Keira Knightley, vpravo Orla Brady a uprostřed Ben Chaplin
A trio of stars – Miss Keira Knigthley (left), Mrs. Orla Brady (right), and Mr. Ben Chaplin (middle)

John Travolta – he arrived by his own jet

Mr. John Travolta was one of the most loved festival guests. He arrived by his own jet, and he brought his son Benjamin with him – and he went everywhere in his company. Mr. John Travolta is a true Hollywood superstar – he never refuses fans, he is friendly and open, no matter how tired he may be. The Grease was screened in the Karlovy Vary summer cinema as a kind of homage – and some 3,000 people came to see it. The star even performed a dance on stage before the film began. *"Yes, I still dance a lot. And not just me, but my wife and kids as well. The thing is that dance fills me with joy,"* he told the spectators.

Danny DeVito contributed to the festival's signature tune

Mr. Danny DeVito came to the festival in 2007. He was in a good mood all the time, and he proved his Always Sunny inscription on his cap right. He was also one of the first stars who appeared in the KVIFF's signature tune later on. *"We started a new tradition some years ago – we asked top stars who came as guests to shoot a signature tune for the festival. We have been gradually building a unique collection of mini films where they feature – and Mr. Danny DeVito was one of those stars. Their willingness to relate to the festival in such a way shows that they enjoy their stays here and that they have the best possible impressions,"* says Mr. Jiří Bartoška. And Mr. Marek Eben, the presenter, mentioned during the tune's premiere: *"I would like to point out that Mr. Danny DeVito is sleeping there. Which is a unique situation as nobody has seen him asleep during the day or night on his visit to Karlovy Vary."*

Renée Zellweger – the phenomenon called Bridget Jones

The star of the Bridget Jones Diary film series was a festival visitor with probably the worst luck of all. She experienced

Obrovskému zájmu fanoušků se těšil i Danny DeVito.
Mr. Danny DeVitto attracted huge crowds of fans.

a collapse of the London airport background on her journey from the USA – well, she made it just in time for the opening ceremony of the festival, but her suitcases stayed somewhere behind. So the Hollywood beauty walked on the red carpet in jeans and a T-shirt. No wonder that the first sentence in Czech that she learnt was: Where are my suitcases? *"She was just amazing, though, she took everything with a grain of salt and with a smile on her face,"*

K nejobletovanějším hostům patřil John Malkovich.
Mr. John Malkovich was always in the middle of action.

remembers Mr. Jiří Bartoška. The actress was to present an award to Mr. Břetislav Pojar, legendary Czech filmmaker, the creator of famous teddy bears that met at Kolín. *"She wanted to be prepared so we sent his films to her, and she took a great liking to them. And she was absolutely overjoyed when she met the director at Karlovy Vary,"* reveals Mr. Jiří Bartoška something from the background of the festival.

John Malkovich came as an actor and a fashion designer

Mr. John Malkovich is one of the stars who really fell in love with the festival – that was why he returned several times. He was at the festival as a guest three times, once not as an actor, but as a fashion designer. Czech actors like David Švehlík, Vojta Kotek, and Pavel Liška presented his collection for men at a fashion show. Mr. John Malkovich was really impressed after meeting President Václav Havel during his first stay at the KVIFF (by the way, the Czech president was also a great supporter of the festival). And he was a special guest when Havel's film Leaving was on during one of this following visits. The Czech president could not make it to Karlovy Vary, but Mr. Malkovich wrote a beautiful commendatory letter to him.

Text: the editors
Photos: www.kviff.com

Backstage of starry visits

■ Mr. Robert Redford was indeed the most precious visitor of the KVIFF. He made an exception as he is known not to go anywhere but to his "own" Sundance festival. He came to Karlovy Vary in the company of former US Secretary of State, Czech-born Madeleine Albright.

■ Mr. Mel Gibson (photos) came to the festival shortly after he had dental surgery. His teeth were still in pain, but he did not want to turn down the invitation as he did not want to disappoint his fans.

■ Mr. Harvey Keitel came to the festival as a guest twice. His wife was pregnant during his first visit in 2004. He was accompanied by his son Roman in 2015, reportedly because the actor wanted to show him where his mother carried him in her belly.

■ Mr. Robert De Niro is known for his preciseness. Organizers even got an exact recipe how to make his beloved Martini for him.

■ Mrs. Judi Dench was awarded a noble title, but she still wanted to be addressed Judi rather than Dame.

■ Mr. Ben Kingsley is known for his passion for healthy body and soul. He ordered such equipment into his suite so that he could do exercises and body-building during his stay. And he presented a prefect headstand during the closing ceremony.

Jezdíte vlakem? Ušetřete na povinném ručení!

Jsou lidé, kteří se cestování nevyhýbají a najezdí ročně až desítky tisíc kilometrů. Mnozí z nich, přestože mají před domem zaparkované auto, preferují veřejnou dopravu a autem najedou nejvýše do deseti tisíc kilometrů. Právě takoví řidiči mohou výrazně ušetřit za autopojištění. Allianz jim vychází vstříc, protože pojistné počítá právě na základě najetých kilometrů.

„Chceme, aby se motoristé, kteří toho tolik nenajezdí, zamysleli nad svým povinným ručením. Dáváme jim příležitost, aby si sami svoji sazbu korigovali,“ říká ředitelka autopojištění Allianz pojišťovny Veronika Hašplová. Doposud řidiči platili pojišťovnám hlavně podle toho, jaké měli auto a jaký měli bonus. *„Teď jim říkáme, že u nás už cenu povinného ručení neurčuje jenom typ vozu a prostředí, ve kterém se s ním pohybují, ale hlavně to, kolik v tomto prostředí stráví času. Jinak řečeno – kolik najedou kilometrů,“* vysvětluje Hašplová.

Řidiči, kteří pravidelně nejezdí na daleké cesty, ale třeba jenom o víkendu na chalupu nebo na nákup či k příbuzným, na svém povinném ručení bezpochyby ušetří. A servis jim zůstane na stále stejně vysoké úrovni. Součástí pojištění totiž zůstávají nejen asistenční služby, ale i pojištění skel. Další výhodou, kterou občasní řidiči získávají, je měsíční placení pojistného formou inkasa či sporožira bez cenové přirážky. Majitelé aut tak nemusejí přemýšlet, zda mají pojištění zaplaceno či nikoli.

Kvůli povinnému ručení od Allianz si nikdo nemusí do auta pořizovat žádné sledovací zařízení. Variantu podle odhadu ujetých kilometrů si nastaví každý řidič hned na počátku sám a podle ročního zúčtování pak na ní buď nebude nic měnit, nebo mu Allianz peníze vrátí, pokud najede méně, či pojišťovně doplatí, protože toho najezdí více. Důkazem bude fotografie tachometru nebo návštěva pobočky.

Před každým výročím pak Allianz požádá řidiče aut o vyplnění stejných údajů a odeslání aktuální fotografie, aby zjistila skutečný stav tachometru.

„Autem jezdím jen pro velké nákupy a o víkendech na chatu. Platil jsem povinné ručení 3265 Kč. Za rok nenajedu více než 5000 kilometrů, a tak jsem nyní dostal 40% slevu a za další období zaplatím už jen 1959 Kč. Ušetřím 1306 Kč,“ **říká dvaapadesátiletý Martin.**

Allianz pojišťovna is a member of the world's biggest insurance group of Allianz that protects the lives and property of 80 million people in over 70 countries. Allianz has been present in the Czech Republic since 1993. We have generated over 9 million policies since then, which keeps us at the position of the Czech Republic's 3rd biggest insurer. We provide insurance to more than 700 thousand Czech drivers, property owners and tourists. Our mission is to provide the most extensive cover with superior client care.

Oscarový režisér a nejlepší evropský herec

Český režisér a držitel Oscara za film Ostře sledované vlaky *Jiří Menzel* a *Peter Simonischek*, vyhlášený nejlepším evropským hercem roku 2016 za titulní roli ve filmu Tony Erdmann, se potkávají v hlavní rolích nového filmu režiséra Martina Šulíka Tlumočník.

Jiří Menzel tentokrát před kamerou jako herec
Mr. Jiří Menzel in front of the camera as an actor this time

Česko-rakousko-slovenská spolupráce

Tlumočník je příběhem dvou mužů, které svede dohromady náhodná zmínka o událostech 2. světové války, které tragicky poznamenaly osud jejich rodin. Asketický slovenský tlumočník Ali (Jiří Menzel) a bonviván a alkoholik, Rakušan Georg (Peter Simonischek), dva lidé s odlišnou životní zkušeností, kteří by za jiných okolností spolu nestrávili ani několik minut, se vydávají na putování po Slovensku, aby se pokusili najít svědky dávno zapomenuté minulosti. Cesta svéhlavých starých pánů je plná hašteření, komických i dramatických situací, v nichž mají možnost poznat jeden druhého, získat k sobě respekt i odhalit překvapivé souvislosti událostí, které je oba zcela zásadním způsobem poznamenaly. *„Film je takové specifické roadmovie s dvěma starými muži na cestě,“* přibližuje žánr i téma filmu Martin Šulík. Nejúspěšnější slovenský režisér posledních dvaceti let, držitel Českého lva za režii filmu Zahrada (1995) se k celovečernímu hranému filmu vrací po šesti letech.

„Tlumočník je příběh o vzájemném pochopení lidí s odlišnou životní zkušeností a také možná o jistém smíření,“ dodává režisér.

Jiří Menzel v roli slovenského žida

Filmového Aliho, slovenského žida, mlčenlivého, až sucharského chlapíka, který v sobě stále cítí tíhu rodinné tragédie, hraje **Jiří Menzel**. Přestože je znám především jako úspěšný filmový a divadelní režisér, je po dlouhé roky své bohaté kariéry rovněž osobitým filmovým hercem, který se objevuje nejen v českých snímcích. Legendární jsou již jeho úlohy ve filmové adaptaci Vančurova Rozmarného léta nebo ve filmu Věry Chytilové Hra o jablko. V posledních letech si zahrál

Titulní postavy filmu – Jiří Menzel a Peter Simonischek
Actors in lead roles – Mr. Jiří Menzel and Mr. Peter Simonischek

Hlavní protagonisté s hereckými partnerkami
Actors in lead roles with their film partners

například v komedii Signál, v Hřebejkově snímku Medvídek vytvořil manželský pár s Věrou Křesadlovou, objevil se ve filmu Všichni moji blízcí. *„Martin Šulík je dobrý režisér a můj kamarád, takže, když mě požádal, tak trochu na poslední chvíli, abych zaskočil za jiného herce, rozhodl jsem se roli přijmout. Ale hlavně proto, že je to moc hezký scénář,“* říká režisér v roli herce Jiří Menzel a dodává: *„Já jsem na tu roli kývnul trochu bezhlavě a pak jsem si říkal: celý film jen dva dědci, kdo na to do kina přijde? Ale když jsem si to přečetl, musím říct, že Martinu Šulíkovi trochu závidím. Je to moc hezký příběh a je také velice lidský.“* Ve filmu vytváří postavu tlumočníka ze slovenštiny do němčiny. *„Ani jeden z těchto dvou jazyků úplně neovládám, takže se doučuji němčinu a bojuji se slovenštinou, ale všichni tu se mnou mají obrovskou trpělivost,“* přiznává se. Nicméně si pochvaluje nejen atmosféru na place, ale hlavně spolupráci s hereckým kolegou, který je podle Menzela opravdu prima chlap.

Simonischekův obdiv

Peter Simonischek se netají tím, že k Menzelovi cítí obdiv. To, co je může spojovat, je jistě divadlo. Peter Simonischek patří k předním rakouským hercům, má na svém kontě více než sedmdesát filmových a televizních rolí, ale je především stálicí divadelních scén, působil v Německu i ve Švýcarsku, nyní je členem vídeňského Burgtheateru. Jak sám říká, jeho doménou je hlavně divadlo, jen občas si udělá na své domovské scéně dovolenou, a odskočí si natočit nějaký celovečerní film. A je rád, pokud je to komedie, protože komediálních rolí zase tolik nedostává. Jeden z posledních takových „dovolenkových“ odskoků se Simonischekovi zvláště povedl. Široký mezinárodní věhlas mu paradoxně přinesla až po sedmdesátce hlavní role v německém filmu Tony Erdmann, za niž byl oceněn Evropskou filmovou cenou 2016 a řadou dalších cen. *„Často se pochybuje o německém smyslu pro humor, tak možná proto si do hlavní role vybrali Rakušana,“* komentoval tehdy své obsazení Simonischek. Film Tony Erdmann, který vypráví o vztahu bohémského otce a workoholické dcery, byl nominován na Oscara pro nejlepší zahraniční film roku 2016 a získal Evropskou filmovou cenu pro nejlepší film roku 2016.

V důležité roli i krajina

Důležitou roli v celém příběhu hraje slovenská krajina. Natáčení probíhalo v dubnu a květnu ve dvou etapách po celém Slovensku – od Bratislavy, přes Banskou Bystricu, Žilinu až po Ružomberok. Natáčení probíhalo i na kouzelném Liptově – v Partizánské Ľupči, Ľubietové či v Bešeňové, několik scén by mělo vzniknout i ve Vídni a Praze. Scénář vznikl ve spolupráci s Šulíkovým dlouholetým dvorním autorem Markem Leščákem, kameramanem Tlumočníka bude několikanásobný držitel Českého lva Martin Štrba. Producentem filmu je Šulíkova společnost Titanic a INfilm Rudolfa Biermanna, který je producentsky podepsán pod úspěšnými filmy Obsluhoval jsem anglického krále nebo nejnověji pod biografickým snímkem Masaryk (A Prominent Patient).

Do kin by měl film Tlumočník přijít v prvním čtvrtletí roku 2018.

Text: Uljana Donátová
Foto: Barbora Jančarová;
Zdroj © INFilm

Martin Šulík (uprostřed, s vousy), je režisérem mezinárodního filmu.
Mr. Martin Šulík (centre, bearded) is a director of an international film.

The Oscar-Winning Director And Best European Actor

Jiří Menzel s hereckou partnerkou
Jiří Menzel with his film partner

***Mr. Jiří Menzel*, Czech director who got the Academy Award for his Closely Watched Trains film, and *Mr. Peter Simonischek*, voted as the Best European Actor in 2016 for the lead role in Tony Erdmann – these two will meet in the lead roles of the Interpreter, the film directed by Mr. Martin Šulík.**

Czech-Austrian-Slovak cooperation

The Interpreter is a story of two men who are brought together by an accidental mention about WWII events that had a tragic impact on the fate of their families. Ascetic Slovak interpreter Ali (Jiří Menzel) and bon vivant and alcohol addict Georg (Peter Simonischek) from Austria, two people with a largely different life experience who would never spend even several minutes with each other in different circumstances, are setting off for trip around Slovakia in the hope to find witnesses of long-forgotten past. The journey of two stubborn old chaps is filled with bickering, comic and dramatic situations, in which they get a chance to get to know each other, gain respect to one another, and reveal surprising contexts of the past events that inflicted a big-time scar in the lives of each of them. *"The film is a specific road movie with two old chaps on the road,"* explains director Martin Šulík the major theme and genre of the film. The most successful Slovak director in the past 20 years was awarded the Czech Lion for the Garden (Zahrada) film in 1995, and he returned to a full-feature film after six years. *"The Interpreter is a story of mutual understanding between people with a different experience in life, and most probably about a kind of reconciliation, too,"* adds the director.

Jiří Menzel in the role of a Slovak Jew

The role of Ali, Slovak Jew who is far from talkative, and who is stubborn at that and still feels the burden of the family tragedy, is played by Mr. Jiří Menzel. While he is better known as a successful film and theatre director, he has also been a distinctive actor and has appeared in quite a few Czech films in his career. His roles in the adaptation of Vančura's Capricious Summer or The Apple Game (directed by Věra Chytilová) are just legendary. Lately, he has appeared in Signal, Teddy Bear (by Jan Hřebejk) and also in All My Loved Ones (together with Věra Křesadlová – they played a married couple). *"Mr. Martin Šulík is a good director and my friend so when he asked me, a bit pressed for time, to stand in for another actor, I decided to accept the role. The main thing was, though, that the script was excellent,"* says director and actor Jiří Menzel. *"I accepted the role without thinking much, and then I just said to myself: Two old farts… who will come to the cinema to see them? Well, then I read the script and now I have to say that I envy Mr. Martin Šulík a little – it is a very nice story and really deep at that,"* says Mr. Peter Simonischek. He appears in the role of the

Osu filmu tvoří dialogy Jiřího Menzela a Petera Simonischeka.
Dialogue between Jiří Menzel and Peter Simonischek are the core of the film.

interpreter from Slovak to German in the film. *"I am not particularly at home in any of those languages so I have to learn pure German and Slovak a bit, and I am glad that everyone in the team is patient,"* he admits. And he adds that the atmosphere during the shooting, and collaboration with the colleague. Mr. Jiří Menzel also says that his co-star is a nice chap.

Simonischek's admiration

Mr. Peter Simonischek reveals that he admires Mr. Jiří Menzel a lot. If they have one thing in common, it is definitely the theatre. Mr. Peter Simonischek is a top Austrian actor, he appeared in over 70 films and TV plays, but he is a theatre star in the first place – he acted in Germany and Switzerland, and he is at the Burgtheatre in Vienna now. He says that he is particularly strong on stage, and the film is a welcome digression from time to time. And he is glad if he appears in a comedy as he is pretty short of roles in this kind of plays or films. One of his latest "holiday" appearances was particularly successful – his role in Tony Erdmann brought him accolades as he won the European Academy Award for it in 2016, and a lot of other awards, too – well after the celebration of his 70th birthday! *"The German sense of humour is often doubted so this may be the reason why they chose an Austrian for the role,"* commented Mr. Peter Simonishek on the director's choice then. Tony Erdmann is about the relationship between a bon vivant father and his workaholic daughter – it was nominated for the Academy Award for the best foreign movie in 2016 and was voted the Best film in 2016 at the European Film Awards.

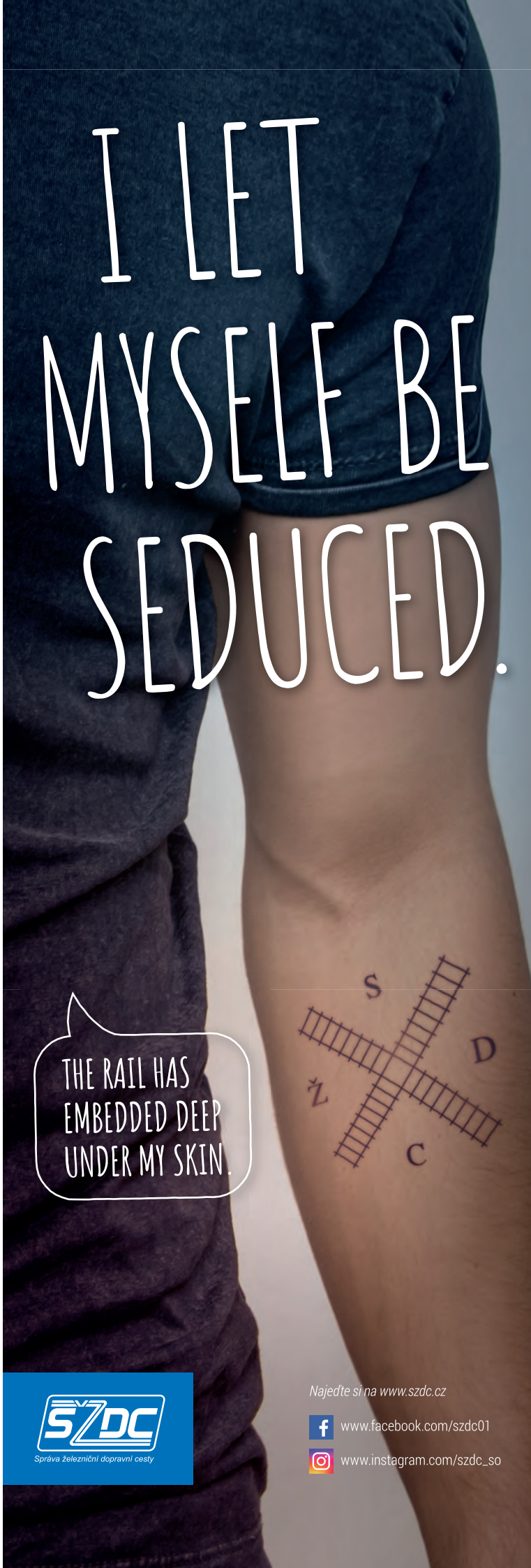
Landscape in an important role as well

The Slovak landscape plays an important role in the story, too. The film was shot in lots of locations in Slovakia (from Bratislava via Banská Bystrica, Žilina to Ružomberok) in two stages in April and May. Some really magic places were used for the shooting – Liptov, Partizánská Ľupča, Ľubietová, and Bešeňová – and some scenes should be shot in Vienna and Prague. The script was written in collaboration with Mr. Marek Leščák who often works with the director, and the camera was in the hands of Mr. Martin Štrba (awarded Czech Lion among other awards). The film is produced by Mr. Martin Šulík's Titanic company and Mr. Rudolf Biermann's INfilm company – the latter one produced the I Served the King of England and A Prominent Patient films, for example.

The Interpreter should hit the cinemas in the first quarter of 2018.

Peter Simonischek – držitel ocenění Nejlepší evropský herec 2016
Peter Simonischek – the Best European Actor of 2016

Text: Uljana Donátová
Photos: Barbora Jančarová;
Source © INFilm



Hotel ABITO patří do prestižního klubu Hotelstars Union

Tříhvězdičkový Hotel ABITO, který na Praze 4 provozuje akciová společnost JLV, získal mezinárodní certifikát kvality.

Jednotnou klasifikaci hotelových služeb používá Hotelstars Union již v bezmála dvaceti evropských státech. Hodnocení je přitom založeno na splnění desítek kritérií, která vycházejí z reprezentativních průzkumů mezi hosty. Udělený certifikát je pak pro každého zákazníka zárukou, že mu hotel ABITO poskytne stejný servis, jako kterýkoliv jiný tříhvězdičkový hotel například v Německu, Rakousku či ve Švýcarsku. Podle manažerky hotelu Jolany Kraftové nejde jen o prestiž, ale především o garanci úrovně servisu: *„Každý, kdo se chystá do Prahy a hledá ubytování například přes internet, chce mít jistotu, že nebude po příjezdu do hotelu zklamaný. Logicky dá proto přednost těm zařízením, která jsou prověřená,“* říká.

Hotel prošel rozsáhlou modernizací a stal se pohodlným a cenově dostupným zázemím pro manažery, rodiny s dětmi i pro větší skupiny turistů. Perfektní spojení do centra metropole je zajištěno městskou hromadnou dopravou, přičemž zastávka tramvaje je přímo před hotelem. Hosté mají k dispozici zrekonstruované jednolůžkové i dvoulůžkové pokoje s vlastní koupelnou a toaletou. Rodiny či skupiny přátel mohou využít rodinné čtyřlůžkové pokoje a apartmá s kuchyňským koutem. Snídaně v ceně ubytování i bezplatné Wi-Fi připojení jsou samozřejmostí.

„Pokud se neubytujete v apartmá s plně vybavenou kuchyní, najdete na každém patře společnou kuchyň s posezením. Vše, co potřebujete k vaření během dne, nakoupíte v pouhých pět minut vzdáleném obchodním domě,“ upozorňuje na další výhody hotelu ABITO Jolana Kraftová. *„Doslova pár metrů od recepce jsou restaurace Burger King a Momento, které stejně jako hotel ABITO provozuje společnost JLV. Každý host hotelu má v provozovně Burger King slevu 20 %.“*

Text: redakce
Foto: Hotel ABITO

Mezinárodní certifikát kvality
International certificate of quality

The ABITO hotel Is a Part of the Prestigious Hotelstars Union club

The three-star ABITO Hotel, which is located in Prague 4 and operated by JLV, has obtained an international certificate of quality.

The Hotelstars Union uses its harmonized classification system in almost 20 countries in Europe. The assessment is based on fulfilling tens of criteria coming up as a result of representative surveys among hotel guests. The awarded certificate represents a guarantee that the ABITO Hotel can provide the same level of service as any other three-star hotels, e.g. in Germany, Austria, or Switzerland.

Ms. Jolana Kraftová, manager of the ABITO Hotel, claims that it is prestige which is in question, but that the quality guarantee also matters a lot: *"Everyone planning a journey to Prague, and looking for accommodation on the Internet, wants to be sure that the hotel will not be a disappointment. It is logical then that people prefer proven facilities."*

The hotel has undergone large-scale modernization, and it has become a comfortable and reasonably-priced background for managers, families with children as well as for larger groups of tourists. A perfect connection to the centre of the metropolis is ensured by public transportation – a tram stop is right outside the entrance. Guests can choose from reconstructed single and double rooms with their own bathroom and toilet. Families or groups of friends can get accommodation in family rooms with four beds, or in a suite with a kitchenette. Breakfast is included in the price and free Wi-Fi is a matter of course.

"If you do not stay in the suite with a fully furbished kitchenette, you can use a kitchen with a sitting space – there is one on each floor. And everything you need for self-catering can be bought at a department store that is a five minutes' walk from the hotel," Ms. Jolana Kraftová points out the advantages of the ABITO Hotel. *"The Burger King and Momento restaurants are literally a few metres from the reception. They are also operated by JLV, and our guests can enjoy a 20% discount in the Burger King restaurant."*

Text: the editors
Photos: Hotel ABITO

HOTELSTARS.EU

Historie lodní dopravy

aneb Vodní Praha a Brno

Lodní doprava probíhala v Čechách a na Moravě už hluboko od středověku, ale stejně jako železnici jí v pravém slova smyslu vdechlo život až století páry a elektřiny. Našimi zasvěcenými průvodci historií osobní lodní dopravy se stali výkonný ředitel Pražské paroplavební společnosti Štěpán Rusňák a vedoucí lodní dopravy v Brně Martin Ecler.

Zázrak techniky

Parníky se v Praze kupodivu stavěly dávno před zahájením zdejší paroplavby. Vltava byla totiž ještě kolem poloviny 19. století rychle tekoucí řekou s velkými výkyvy hladiny. Pro pravidelnou lodní dopravu tu sice chyběly podmínky, ale na druhou stranu v Praze už tou dobou fungovaly strojírny a loděnice, schopné stavět velké osobní lodě, které se po zkušební plavbě vydávaly na jednosměrnou cestu za zákazníky do Saska. První z nich se už roku 1841 stala legendární Bohemia, která byla dílem anglického strojníka Josepha Johna Rustona, podnikatele Johna Andrewse a českého plavce Vojtěcha Lanny. Bohemia potom dlouhá léta zajišťovala dopravu mezi Drážďanami a Obříštvím u Mělníka. Loď, k níž se zachovala kompletní dokumentace, tehdy patřila k zázrakům techniky. Dovednost tehdejších konstruktérů a řemeslníků ostatně nejlépe dokládá parní stroj Bohemie, který dodnes slouží na parníku Diesbar saské paroplavební společnosti v Drážďanech. Na jeho klikové hřídeli bylo v polovině 19. století vyraženo datum a potvrzení o desetileté garanci. Klidně tam však mohli vyrazit stoletou záruku a neprohloupili by ani v nejmenším: stroj pochází z roku 1841, parník z roku 1884, a cestující vozí i v plavební sezoně 2017.

Parníky pro cestu bez návratu

Řeka Vltava byla velmi specifická. Byla to mělká dravá řeka se spoustou písčin, a tomu byla přizpůsobena i konstrukce prvních parníků. Parníky byly charakteristické plochým dnem a nízkým ponorem. Tato specifika umožňovala doplout do Drážďan, ale od Mělníka zpět do Prahy se už bez pomoci potahů nedostaly. Konstrukční omezení jim však nijak

Idylický obrázek z doby před I. světovou válkou, parník František Josef I. u Zbraslavi
An idyllic view from the time before WWI: the Franz Joseph I steamer at Zbraslav

neubírala na komfortu. Tyto parníky byly v zadní části za kotelnou a strojovnou vybaveny salonem první třídy, neboli prezidentským či císařským salonem, a zadní paluba byla plachtou zastíněna proti slunci. Řada významných panovníků či nejvýše postavených politiků tyto prostory využívala. Na větrem ošlehané přídi lodi byl salon druhé třídy a paluba nad ním byla otevřena jakékoliv nepřízni počasí. Tuto tradici až do II. světové války důsledně zachovávaly všechny velké pražské parníky.

Parník Praha/Prag vyplouvá: 1865

V zimě 1864/1865 se skupina zámožných vlasteneckých českých měšťanů a podnikatelů rozhodla, že zafinancuje vznik nové paroplavební společnosti. Měli dobrý odhad: jimi založená společnost přes různé peripetie funguje bez přerušení kontinuity dodnes. První parník PPS, nazvaný Praha/Prag, vyplul koncem srpna 1865 z míst dnešního Rašínova nábřeží, pokračoval do Zbraslavi, Štěchovic a dostal se i do míst, kde tehdy ústily Svatojánské proudy. Rok na to přibyl další parník, Vyšehrad, a od konce 80. let 19. století se pražská flotila začala rozrůstat. I s malými parníky, pověstnými „goldmany“, jich v časech největší slávy sloužilo na Vltavě v Praze i 33 naráz.

Na vrcholu slávy dva miliony cestujících ročně: 1920

Největší konjunktura čekala pražskou lodní dopravu těsně po rozpadu Rakousko-Uherska. V letech 1920 a 1921 převezla přes dva miliony cestujících ročně, přičemž Praha měla tou dobou kolem 670 tisíc obyvatel a turistický ruch byl zanedbatelný. Pro porovnání – dnes převeze dvanáct společností za rok dohromady kolem jednoho milionu pasažérů. Tajemství spočívá v tom, že parníky PPS tehdy v mnohém suplovaly jiné formy městské hromadné dopravy. „Ve službě“ tehdy bylo najednou 26 parníků. Kromě cest lidí do práce a z práce dopravovaly z okolí Prahy trhovce, převážely potraviny, drobné zvířectvo a jiné komodity. Vozívaly také děvčata z vesnic kolem Vltavy nad Prahou do služby v pražských měšťanských rodinách a na neděle zase zpět.

Loď mrtvých

V městské dopravě sloužily pražské lodě celoročně, ale doprava na delší vzdálenosti, do Vraného, do Davle a do Štěchovic jen během letní sezony. Ta začínala vždy 1. května a končila 1. listopadu. Poslední dlouhá „dušičková“ plavba byla opravdu zvláštní a patřila utonulým. Velký kolesový parník se smuteční výzdobou, s obrovským katafalkem na přední palubě zvolna plul od Štěchovic do Prahy. V průběhu této plavby byly vždy vltavské břehy doslova obsypány lidmi, kteří si tuto příležitost nenechali ujít. Tiché zástupy mlčky sledovaly loď mrtvých. Byla to natolik mimořádná a fascinující podívaná, že několik těchto plaveb zdokumentovaly meziválečné filmové týdeníky.

Legendární Vlasta

Původně dostávaly pražské parníky pokud možno neutrální jména – Praha/Prag a Vyšehrad jsou toho příkladem. V 80. letech 19. století v jejich názvech můžeme pozorovat příklon k habsburské dynastii – nejen legendární František Josef, kterého ještě někteří pamatují jako parník Praha, toho jména druhý, ale třeba také podle prince a princezny pojmenované lodě Stefanie a Rudolf. Příznačné je, že tato jména zlidověla bez ohledu na režim: po roce 1918 byla Stefanie přejmenována na Modřany, ale posádky jí stejně neřekly jinak než Štěpánka.

Známý byl parník Primátor Dittrich. Kromě těchto velkých plavidel byly populární i malé parníčky, z nichž vzpomeňme legendární Vlastu, která spojovala Císařskou louku s Vyšehradem, nebo vrtulový parníček s velmi nezvyklým jménem Závisť, pojmenovaný

Parník Mělník ve 30. letech pod Vyšehradskou skálou
The Mělník steamer under the Vyšehrad rock in the 1930s

Legendární parník Praha (dříve František Josef I.) podjíždí pod Zbraslavským mostem, píše se rok 1967.
The legendary Praha steamboat (formerly Franz Joseph I) passing under the Zbraslav Bridge, 1967.

Stejné třídy jako parník Zbraslav byla i známá paroloď Primátor Dittrich z filmu s Vlastou Burianem.
The Mayor Dittrich steamer (appeared in a Vlasta Burian film) was of the same class as the Zbraslav steamer.

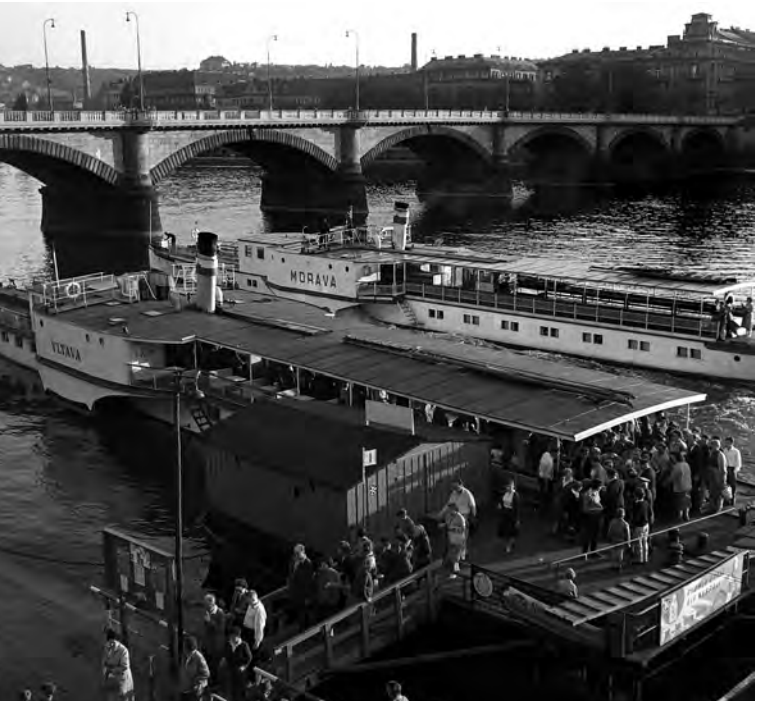
ovšem ne podle špatné lidské vlastnosti, ale podle přístaviště ležícího naproti Zbraslavi.

Poslední léta slávy

Před II. světovou válkou československý stát investoval do stavby dvou více než šedesátimetrových luxusních lodí. Byly postaveny v Ústí nad Labem a s určitou nadsázkou můžeme říci, že představovaly plovoucí obdobu Orient Expresu. Původně byly pojmenované po významných českých politicích, tedy Edvard Beneš a Antonín Švehla, ale tato jména jim dlouho nevydržela. Oba existují dodnes a Antonín Švehla, dnes pod jménem Vyšehrad, je dosud provozuschopný. Je také plovoucí kulturní památkou.

Bývalý pražský parníček „Modřany", zde již v novém působišti na Vranovské přehradě pod jménem Mír, 50. léta.
The Modřany little steamer was used in Prague at first – you can see it with a new name (Mír – Peace) at the Vranov Dam in the 1950s here.

Dodnes existující parník Vltava vedle svého kolegy s názvem Morava, jenž dosloužil v polovině 60. let na dolním Labi.
The still-existing Vltava steamer alongside the fellow Morava one. The latter spent the end of its "career" on the Elbe where it was in operation until mid-1960s.



Kouzlo nevyprchalo

Nyní je Pražská paroplavební společnost součástí největší lodního dopravce u nás, Evropské vodní dopravy (EVD). I když se počet přepravených cestujících nedá porovnávat s předválečným obdobím, kouzlo projížďky po Vltavě nevyprchalo. Netradiční pohled na město z vodní hladiny je dnes stejně nádherný, jako byl v pionýrských dobách pražské osobní lodní dopravy.

V Brně se začalo po válce

Lodní doprava na Brněnské přehradě začala sice 5. 5. 1946, ale už o devět let předtím se žádalo o koncesi na provozování vodní dopravy. Ta byla udělena v roce 1940 (byla to koncese německá) a v souvislosti se objednaly v Německu lodě – Morava a Brno, česká koncese byla získána v již zmiňovaném roce 1946. Zajímavostí je, že s lodní dopravou se počítalo ještě než byla nádrž v roce 1940 dokončena.

„Parník" na akumulátorový pohon

Když už jsme u zajímavostí, pak tou další je, že od počátku provozu byl pohon akumulátorový, takže pojmenování „parník" nebylo v tomto duchu úplně příznačné. Brněnská flotila se rozrůstala o další dvě lodě Veveří a Úderník, které byly spuštěny na vodu v letech 1947 a 1949. Trup těchto plavidel byl dovezen ze smíchovské loděnice Adolfa Špirka a v Brně potom byly dokončeny. V současnosti je v provozu 6 lodí a to 5 dvoupalubových a jedna jednopalubová. Všechny jsou vybaveny elektrickým pohonem.

Téměř čtvrt milionu cestujících

Zájem o lodní dopravu je velký, v loňském roce se blížil jejich počet čtvrt milionu (240 000). Pokles na začátku devadesátých let, kdy se po otevření hranic začalo jezdit více do zahraničí, je už zastaven. Postupně se začínají turisté na Brněnskou přehradu vracet, a zájem je rok od roku větší.

Text: Štěpán Rusňák
Foto: archiv UV

Žij, cestuj. Užívej!

JÍZDENKA NA LÉTO

7 dní od 690 Kč
14 dní od 990 Kč
neomezeně

S naší letní jízdenkou si všichni užijete ty nejkrásnější prázdniny. Nemusíte plánovat, nemusíte spěchat. Po celé České republice cestujte vlakem bez omezení. Nejvýhodněji s In Kartou nebo průkazem ISIC.

www.cd.cz | InKarta Vlakem levněji

České dráhy
Národní dopravce

The History of Water Transport

Or Prague and Brno on Water

Water transport existed in the Czech and Moravian lands already in the Middle Ages. However, similarly to railways, only the century of steam and electricity breathed life into it in the true sense of the collocation. Our guides through the history of passenger water transport are Mr. Štěpán Rusňák, CEO of the Prague Steamboat Company (Pražská paroplavební společnost), and Mr. Martin Ecler, manager of water transport in Brno – both of them are well in the know.

The miracle of technology

Surprisingly enough, steamboats were built in Prague long before water transportation (by steamers) was launched. The thing was that the Vltava River was a wild-flowing river with high fluctuation of the water level still in the middle of the 19th century. These were not exactly conditions for regular shipping, but there were machine works and dockyards able to build large passenger vessels in the city – the vessels made a trial run locally and then went on a one-way voyage to Saxony. The first of them was legendary Bohemia that was built by UK-born machinist Joseph John Ruston, entrepreneur John Andrews, and Czech sailor Vojtěch Lanna – the vessel was finished around 1841. Bohemia operated on the route between Dresden and Obříství at Mělník for a long time. It was a miracle of technology at that time, and – luckily – the whole documentation survived till this day. The ability of both constructors and craftsmen is best proven by the vessel's steam engine that is still used on the Diesbar steamer of the Saxon Steamboat Company in Dresden. Its crankshaft had a date of production and confirmation of a ten-year warranty inscribed on it. Indeed, the warranty could have been for 100 years and nothing would have changed: the engine comes from 1841, the steamer was built in 1884, and it is still in regular operation as a passenger boat in 2017.

Steamers for voyages with no return

The Vltava River was rather specific. It was shallow and wild-flowing, with lots of sandbanks – and the design of the first steamboats had to take that into account. Steamboats were characterized by a flat bottom and low waterline. These characteristics made it possible to reach Dresden, even though the way from Mělník back to Prague was impossible without pulling. Construction restrictions did not mean that comfort had to be lowered. These steamboats had the first-class salon behind the boiler room and engine room. This salon was also called Presidential or Imperial. The deck at the back was also shielded against the sun. Quite a few important rulers or high-ranked politicians used these spaces. The foredeck was exposed to the wind, and there was the second-class salon on it – the deck above it was open to all vagaries of the weather. This layout was typical for all large Prague steamboats until WWII.

The Praha/Prag steamer is put to the river: 1865

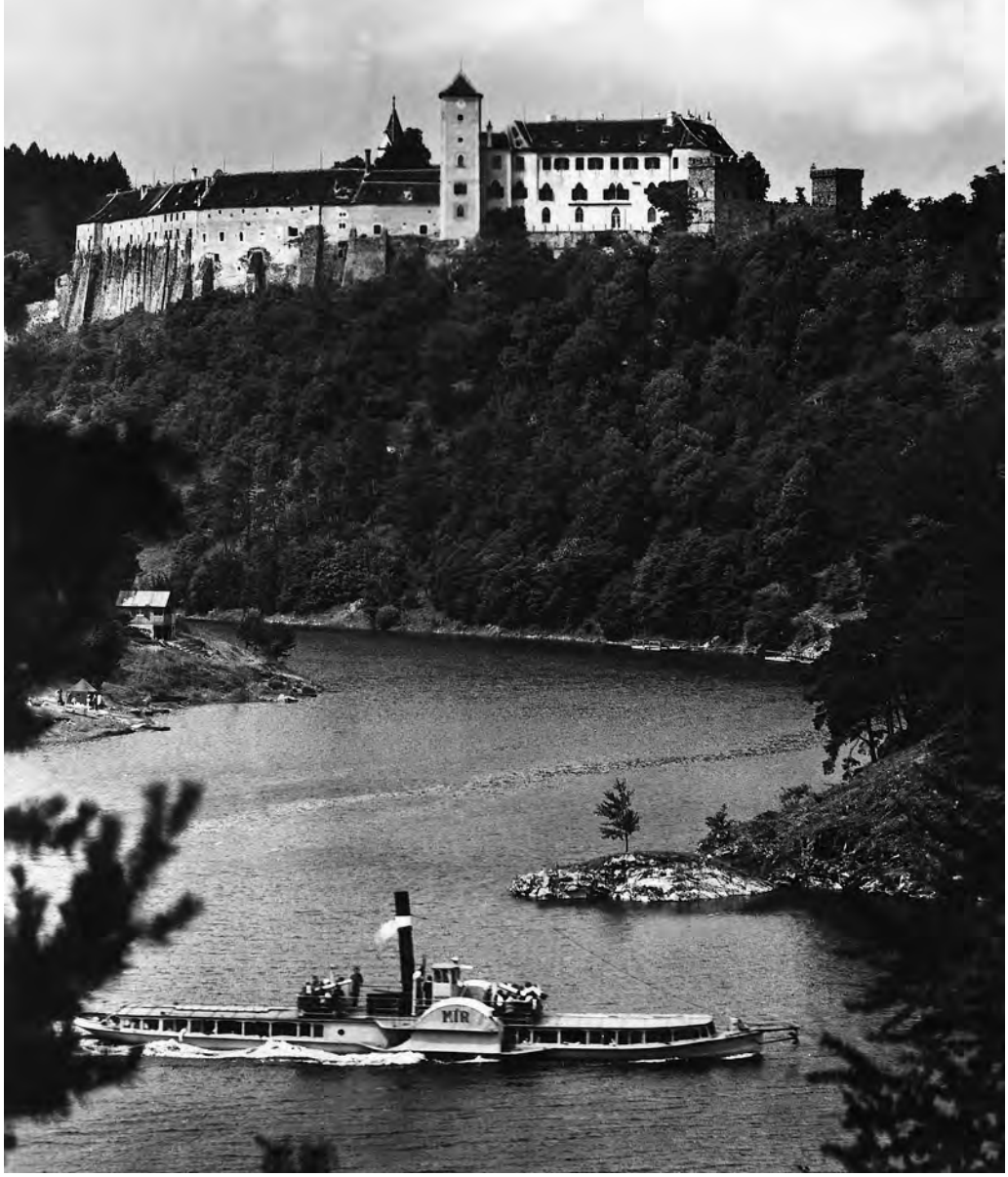
The winter of 1864/1865 saw a group of wealthy patriotic Czech burghers and entrepreneurs make a decision to finance the establishment of a new steamboat company. Their guess was correct – the company has survived all storms and is up and running even now – the continuity has never been interrupted. The first company steamer was called Praha/Prag, and it was put to the river in late August 1865 – its first route led from what is the Rašin Embankment now and went via Zbraslav to Štěchovice – it even got to the place of

Přístaviště parníků PPS v I. polovině 80. let 20. století
The PPS port in Prague in the early 1980s

St John's Rapids. Another steamboat, Vyšehrad, was added to the fleet one year later; and the fleet grew further starting the late 1880s. The peak times saw some 33 vessels on the Vltava River in Prague, including the little ones, fames "Goldmen".

Two million passengers a year during the peak period: 1920

The major boom of water transport in Prague came shortly after the disintegration of Austria-Hungary. Steamboats carried over two million passengers a year in 1920 and 1921. Curiously enough, there were only about 670,000 inhabitants in Prague and the level of tourism was negligible at that time. Just to compare: 12 companies transport about a million passengers a year (together) these days. The trick rested in the fact that steamers were used as an alternative to other means of transport at that time – and there were 26 steamers in operation at a time then. They carried people to work, merchants from the vicinity of the city to Prague markets, food, animals, and various commodities. They also carried young girls from villages around Prague to work in Prague burghers' families – and back home on Sundays.



Zámek Vranov nad Dyjí s parníčkem „Mír" v 50. letech 20. století
The Vranov above Thaya Castle with the Mír (Peace) steamer in the 1950s

The boat of the dead

Steamers operated within Prague all year round, but the long-distance routes, to Vrané, Davle, and Štěchovice were in operation only in the summer season – it started on 1st May and finished on 1st November. The last voyage, the "All Saints' Day" one, was really peculiar and it was dedicated to drowned people. A big paddle steamer had funeral decorations and a large catafalque on the foredeck, and it went slowly from Štěchovice to Prague. The banks of the

Vzácný barevný snímek parníku Morava u Vraného nad Vltavou
A rare colour photo of the Morava steamer at Vrané nad Vltavou

river were always full of people who did not want to miss such an opportunity to be a part of the special event. The boat of the dead was observed by crowds in absolute silence. It was such an interesting and fascinating "show" that it got to film weeklies several times between the wars.

Legendary Vlasta

Prague steamers originally got as neutral names as possible – Praha/Prag and Vyšehrad were prime examples of the trend. The 1880s saw an inclination to the Habsburg Dynasty in their names – not just legendary Franz Joseph (some may remember it as the Praha steamer, which was in fact the second steamer with that name), but also Stephanie and Rudolph steamers, named after the princess and the prince. It is symptomatic that these names were generally accepted regardless the regime: Stephanie was renamed to Modřany after 1918, but people never used the new name. The Mayor Dittrich was another renowned steamer. There were not only large boats on the Vltava River, but also very popular little steamers, e.g. legendary Vlasta that operated on the route between the Emperor's Meadow and Vyšehrad, or a propeller steamboat named Závisť after a port near Zbraslav.

Parník Primátor Dittrich ve Strnadech okolo roku 1925
The Mayor Dittrich steamboat at Strnady, around 1925

The last years of glory

Czechoslovakia invested into the construction of two luxury, over-60-metres-long vessels before WWII. They were built at Ústí upon Elbe, and – with a pinch of salt – we can say that they represented a floating counterpart of Orient-Express. They were originally named after prominent politicians – Edvard Beneš and Antonín Švehla. They can be seen even now, and Antonín Švehla, renamed to Vyšehrad later on, is still in operation. It is actually a floating cultural monument.

The magic is still present

The Prague Steamboat Company (Pražská paroplavební společnost) is a part of the biggest operator of water transport in the Czech Republic – European Water Transport (Evropská vodní doprava / EVD). Even though the number of passengers cannot be compared to the period between the wars, the magic of this kind of transport is still present. A non-traditional view of the city from the water surface is as beautiful and enchanting as it was at the time when water transport was just beginning to gain its reputation.

Everything began after the war in Brno

Water transport on the Brno Dam was launched on 5th May 1946, but the licence for operating boats was applied for nine years earlier. The licence was granted in 1940 (of course, it was a German licence), and boats were ordered from Germany – Morava and Brno. The Czech licence was granted only in 1946. An interesting fact is that water transport was planned even before the dam with its reservoir was finished – this happened in 1940.

"Steamer" with accumulator drive

When we are discussing curious facts, there is another one: the beginnings saw boats with accumulator drive so the name "steamer" was a little off the mark. The Brno fleet grew after the addition of two more boats – Veveří and Úderník – in 1947 and 1949 respectively. The hulls were transported from the Adolf Špirk dockyard in Prague to Brno where the boats were finalized. At present, six boats (five of them double-deck, one of them single-deck) are operated there – all of them with electric drive.

Almost a quarter of a million passenger

The interest in water transport is huge, and the number of passengers reached almost 250,000 last year. The decline from the 1990s (after opening the borders and more frequent travels abroad) has been halted. Tourists are slowly returning to the Brno Dam, and there are ever more of them.

Text: Štěpán Rusňák
Photos: UV archives

Výlety parníkem byly a jsou velmi oblíbené po řadu let. Parník Stalingrad z paluby parníku Vltava, začátek 60. let 20. století.
Steamboat cruises have been popular for a long time – the Stalingrad steamboat as seen from the deck of the Vltava steamer in the early 1960s.

HOTEL
ST. FLORIAN
★★★☆

Odpočiňte si na Kaprunu

Nově zrekonstruovaný hotel v centru Kaprunu s rodinnou atmosférou a česky hovořícím personálem. Hotel je situován na krásném místě, obklopen vrcholky Salzburských Alp. Toto vyhlášené středisko nabízí nepřeberné množství sportovního vyžití všech náročností v kterémkoliv ročním období, ale i možnosti příjemné relaxace. Příznivé lyžařské podmínky na ledovci po celý rok. V létě je tato oblast vyhledávána vyznavači golfu, turistiky a jízdy na kolech. K relaxaci je možné využít jedno z největších SPA v Rakousku.

Feldstrasse 721, 5710 Kaprun, Rakousko, info@stflorian-kaprun.at **www.stflorian-kaprun.at**

Úspěšná **Noc literatury**

Atmosféru umocnilo prostředí čtecích míst.
The environment of various places enhanced the atmosphere.

11. ročník literárního happeningu Noc literatury, který pravidelně organizují Česká centra, se letos odehrával v Praze 4, a to hned ve dvou městských částech: v Nuslích a Michli. S úryvky ze světové literatury v přednesu známých českých hereckých osobností se letos mohli návštěvníci setkat na devatenácti místech! Soňa Červená, Anna Geislerová, Kamila Moučková, Martin Myšička nebo Lenka Vlasáková, to je jen krátký výčet osobností, které letos přijaly pozvání k „nočnímu čtení“.

Vznik projektu spadá do roku 2006. Před jedenácti lety přišel tehdejší generální ředitel Českých center Jan Bondy s nápadem realizovat „přehlídku úryvků světové literatury“. V počátku této akce by nikdo nepomyslel na to, že během několika let se z komorní akce pro pár desítek milovníků literatury stane obří projekt, který každoročně přiláká tisíce návštěvníků v České republice i v zahraničí. První čtení se uskutečnilo v Galerii Českých center v Rytířské ulici. Letošní 11. ročník přilákal více než 7000 návštěvníků.

Tiskovou konferenci k projektu završila stylová sabráž.
The press conference about the project ended with stylish sabrage.

Text: redakce
Foto: Jiří Sládeček, Jan Líbal

KDYŽ ZA SPORTEM, TAK SE SIT TRAVEL

Sportovní zážitky, ať již pasivní nebo aktivní, budou ještě umocněny, zajistíte-li si cestu za nimi prostřednictvím produktů **SIT Travel**.

Vaše přání splníme do posledního detailu a kromě sportu ještě přidáme komplexní poznávání nových destinací a kultur.

Zajišťujeme aktivní účast na světových maratonech, kde pro vás připravíme kompletní servis od registrace až po doplňkový program, takže se můžete bez starostí soustředit jen na samotný sportovní výkon. Staňte se součástí světového sportovního dění.

SIT TRAVEL

Pro bližší informace a rezervace nás neváhejte kontaktovat:
tel.: 241 441 146
e-mail: info@sittravel.cz
www.sporttravel.cz

Sezení ve vlaku nic nestojí

Nezapomeňte si při on-line nákupu jízdenky pořídit zdarma místenku!

0 Kč

- platí pro všechny dálkové vlaky po ČR kromě vlaků SC Pendolino a třídy Business v railjetu

www.cd.cz

Z vlaku rovnou na řeku

Břeclav. Pro většinu cestujících vlakem jen jedno z míst, kterým na své cestě za poznáním, přáteli či za prací cestují. Zdejší železniční uzel, nacházející se v blízkosti hranic s Rakouskem a Slovenskem, patří k nejvýznamnějším v ČR a na své trati tu staví osobáky, rychlíky, ale především mezinárodní spoje směřující do Vídně i Grazu, nebo přes Bratislavu do Budapešti. Přímé spojení má Břeclav samozřejmě s Prahou a řadou německých měst, stejně jako s Ostravou či polskou Varšavou. Co takhle aspoň jednou vystoupit tu z vlaku a zůstat ve zdejším regionu aspoň pár dnů?

Ideální výchozí bod

Když už budete na jihu Moravy, byla by škoda nezavítat do vinného sklípku. I proto je lepší přijet sem po železnici… Ale to není zdaleka jediný důvod, proč se zdržet. Téměř pětadvacetitisícová Břeclav je totiž ideálním výchozím bodem turistických cest, vždyť přímo z města se například dostanete po naučné stezce Luční les až k zámku Lednice. Díky novogotické přestavbě v 19. století z něj vzniklo naprosto úžasné sídlo obklopené jedním z největších evropských parků (jeho rozloha činí téměř 200 ha). K vidění je toho v něm opravdu hodně, návštěvníci obdivují kupříkladu římský akvadukt, čínský pavilon, minaret či romantický Janův hrad. Tušili jste, že na tuto romantickou zříceninu se lze vypravit nejen po souši, ale i po vodě, konkrétně po řece Dyji? Vydat se na plavbu výletní lodí je ideální právě z Břeclavi!

Po řece Dyji k Janovu hradu

Startuje se od Veslařského klubu Břeclav (nad splavem), v červnu a září o víkendech buď v 10.00 nebo 14.00 hod. K Janovu hradu doplujete za hodinku a pro zájemce se loď vrací zpátky ve 12.30 a 16.00 hod. O prázdninách, v červenci a srpnu, je provoz rozšířen na všechny dny kromě pondělí. Ti nejmenší do šesti let mají cestu zdarma, starší děti vyjde jedna cesta na 100 Kč a dospělého na 200 Kč. Aktuální informace si zjistíte jednoduše na webových stránkách Lodní dopravy Břeclav (www.lodnidoprava.com). A co všechno z paluby spatříte? Pluje se po horním úseku řeky, která tvoří mj. vstupní bránu do Lednicko-valtického areálu (od roku 1996 je zapsán na Seznamu světového kulturního dědictví UNESCO). Pasažéři na lodi mohou během plavby obdivovat Dyji ve všech jejích podobách, zaujme asi především meandrující původní koryto se spoustou zákoutí.

Lodí i po Nových Mlýnech

Výše zmíněná společnost nabízí i poněkud odlišnou, ale rozhodně neméně zajímavou plavbu po dolní nádrži Nové Mlýny, která je od Břeclavi vzdálená zhruba dvě desítky kilometrů. Trasa je to okružní a začíná v přístavu Yachtclub Pavlov, přes přístav v kempu MARS Šakvice a přístav v obci Strachotín a pokračuje až do Dolních Věstonic. V kterémkoli přístavu je samozřejmě možné z lodi vystoupit, nebo do ní nastoupit a po zbytek dne se toulat po oku lahodících pálavských vrších. Za návštěvu pak v okolí určitě stojí třeba zřícenina gotického hradu Děvičky nebo archeologická expozice v již zmiňované obci Dolní Věstonice. V ní uvidíte i pověstnou Věstonickou Venuši, nejstarší známou keramickou sošku na světě, která je datovaná do období 29 000 až 25 000 let před naším letopočtem.

Motoráček na závěr…

Chcete mít na lodi soukromí? Nebo byste si na ní přáli oslavit narozeniny či úspěšně završené obchodní jednání? Pak je tu možnost pronajmout si loď dokonce i s kapitánem. Domovský přístav Veslařský klub Břeclav má pro tyto účely k dispozici plavidlo Svatopluk, na něž se vejde až 30 lidí. A ve chvíli, kdy zase zatoužíte po pevné zemi pod nohama (a ještě před tím, než vás mezinárodní expres odveze po kolejích zase o kus dál), nasedněte v Břeclavi do historického motoráčku. Ten jezdí speciálně mezi Břeclaví a Lednicí o sobotách, nedělích a svátcích od 1. května až do 28. září (s výjimkou Lednického parního léta) a zastavuje ve všech stanicích a zastávkách po trase. Budete-li mít štěstí, o vybraných sobotách se na koleje vydává místo motoráčku parní vláček…

Tak už znáte aspoň pár důvodů, proč při své cestě po Evropě vystoupit na nádraží v jihomoravské Břeclavi?

Text: miš
Foto: David Mahovský

Pohled na Janův hrad
A view of John's Castle

Right from the Train to the River

Břeclav. Most passengers on board of trains know it just as a place that they pass on their journeys to work, when going to meet friends, or going to yet another adventure. The hub is situated near the borders with Austria and Slovakia, and it is one of the most significant ones in the Czech Republic as basically all trains make a stop here – even the international express trains to Vienna, Graz, Bratislava, and Budapest. Of course, Břeclav has a direct connection with Prague and a lot of cities in Germany as well as with Ostrava and Warsaw in Poland. What about getting off the train and spending a few days in the region for once?

An ideal starting point

It would be a pity not to go to a wine cellar when you find yourself in the south of Moravia – this is another reason why going there by train is a great idea… However, it is by far not the only reason for staying a little longer. Břeclav with its almost 25,000 inhabitants is an ideal starting point for tourists as you can get directly to Lednice Castle via the Woodland Meadow path from the town. Thanks to the Neo-Gothic rebuilding in the 19th century, the castle became a fantastic place, and it is surrounded by one of the largest parks in Europe (its size is almost 200 hectares). There are a lot of interesting places to see there – visitors admire the Roman aqueduct, Chinese pavilion, minaret, and romantic John's Castle, among other things. Did you know that the enchanting ruin could be accessed on foot as well as by boat, namely via the Thaya River? And cruises start in Břeclav!

On the Thaya River to John's Castle

The cruises start at the Břeclav Rowing Club (above the weir) at weekends at 10 a.m. and 2 p.m. in June and September. The way to John's Castle lasts about an hour, and the boats return at 12:30 p.m. and 4 p.m respectively. July and August see the operation enhanced to all days of the week except Mondays. Kids until 6 can go for free, older children pay CZK 100, and adults pay CZK 200 per cruise. Current information is available on the Lodní doprava Břeclav (Břeclav Water Transport) website (www.lodnidoprava.com). What can you see from the board? The cruise goes via the upper part of the river that is the natural gate to the Lednice-Valtice Cultural Landscape (inscribed onto the UNESCO List of World Cultural Heritage in 1996). Passengers can admire the Thaya River in all its forms, and especially the original river bed with meanders and lots off nooks catches one's eye.

Kostel sv. Václava v Břeclavi
St Wenceslas' Church in Břeclav

Boats on the Nové Mlýny Reservoirs

The above-mentioned company also offers a quite different, but nevertheless interesting cruise on the Nové Mlýny Reservoirs that is a place about 20 km far from Břeclav. It is a circular cruise, and it starts at the Pavlov Yachtclub – its route leads via the port at the MARS Šakvice camping site, the Strachotín port, and continues as far as Dolní Věstonice. Of course, you can hop off and on the boat in any of the ports, and wander on the eye-catching Pálava Hills in the meantime. The ruin of the Maidenburg gothic castle or the archaeological exposition in the above-mentioned Dolní Věstonice village are certainly worth seeing, The latter features the renowned Venus of Věstonice, which is the oldest known ceramic statuette in the world that is dated into the period between 29,000 and 25,000 years BC.

A little diesel train at the end…

Would you like to enjoy absolute privacy on board of a boat? Would you like to celebrate your birthday or a successful business meeting? You can hire a boat with a captain. The home port at the Břeclav Rowing Club has the Svatopluk boat available for these purposes – it can carry up to 30 people. And if you want to land (before an international express will take you to another place), get on the historic diesel train at Břeclav. It connects Břeclav with Lednice at weekends and public holidays from 1st May to 28th September (excluding the Steam Summer at Lednice period), and stops at all stops on the route. If you are lucky, you can even catch a steam train…

Indeed, you know at least a few reasons why to get off the train at Břeclav on your journey through Europe now.

Text: miš
Photos: David Mahovský

Historie i současnost na cestě do Varšavy

Z České republiky do Polska se můžete dostat mnoha způsoby, tím asi nejpohodlnějším je vlak EC Praha, který vyjíždí z Prahy ve 14.22 a přijíždí do Varšavy ve 22.21 hod. Kromě toho, že můžete po cestě několikrát ochutnat vynikající pokrmy v jídelním voze ČD Restaurant se servisem JLV, projíždíte řadou míst s bohatou historií. My jsme se vám pokusili některá na polském území představit a vybrali jsme několik zajímavostí.

Praha – Tychy

Doba jízdy 4 hodiny 50 minut

Na trati projedete hodně českých a moravským měst, až se po Ostravě dostanete přes Bohumín do polských Zebrzydowic. A pak už pokračujete dál do prvního námi navštíveného města Tychy. První zmínka o této tehdy osadě je z roku 1427. V roce 1870 už se tu postavila železnice.

Českým a německým cestujícím zhýčkaných pivovary ve svých zemích se to bude možná zdát nadnesené, ale zdejší Knížecí pivovar produkuje zlatavý mok už od roku 1629. V současné době si pivo Tyskie razí znovu cestu do světa. Do pivovaru si můžete zajít na exkurzi, poznáte v ní historii i současnost tohoto zajímavého „pivního místa“. Ovšem Tychy je i městem sportu. Právě v červnu hostí mistrovství Evropy ve fotbale týmů do 21 let, o kterém se můžete více dočíst na stranách 52–55.

Knížecí pivovar v Tychy
The Princely Brewery at Tychy

Tychy – Zawiercie

55 minut

Většinou se při představování města zaměřujeme na památky, ale tady pojďme udělat výjimku. Zajímavou historii má samotné nádraží, podobající se detektivce. Původní dřevěný domek nahradil zděný. Na začátku 20. století se začala realizovat myšlenka nového nádraží, to bylo otevřeno před první světovou válkou na počest 300. výročí panování carské dynastie Romanovců.

Nádraží v Zawiercie, místo se zajímavou minulostí
The Zawiercie railway station, a place with interesting history

Obyvatelům však nebylo umožněno se z nového zázemí těšit. Krátce po otevření vypukla první světová válka a po nástupu rakousko-uherské armády mladí obyvatelé města zlikvidovali sloupy s telefonním vedením. Odveta byla krutá. Okupanté se rozhodli, že zničí celou dnešní ulici 3. května a začali od nádraží, které vypálili. V meziválečných letech se začalo budovat nádraží nové a různé přestavby ho přivedly až do nynější podoby. Zawiercze je také přestupním bodem do slavného města Čenstochová, pyšnící se klášterem Jasná Hora, který se někdy označuje jako hlavní duchovní místo Polska. Když už budete v Zawiercze, byl bych hřích toto místo nenavštívit.

Zawiercie – Čenstochová

Odbočka od hlavní trati – 30 minut

O klášteru Jasná Hora v Čenstochové by se toho dalo napsat hodně. Ale zaměřme se na asi největší, promiňte mi to slovo, atrakci kláštera, Obraz Panny Marie Čenstochovské, označovaný často jako Černá Madona. Opřádají ho různé legendy. Podle jedné z nich byl obraz namalován sv. Lukášem a věří se, že použil vrchní část stolu, který zhotovil Ježíš během doby, kdy byl truhlářem. S naší zemí souvisejí dějiny obrazu ne zrovna pozitivně. Husité obsadili klášter a jeden z nich se ho pokusil odvézt. Koně se však odmítli rozjet. Ve vzteku husita ťal do obrazu a když zvedal ruku ke třetí ráně, najednou padl mrtev. V roce 1655 bylo tehdy Polsko obsazeno králem Karlem X. Gustavem a okolí kláštera zůstalo nedobyté. Ani čtyřicetidenní obléhání nepomohlo a mnichům se podařilo obraz zachránit. Proto se věří v jeho zázračnou moc. A když před ním stojíte, a já tu možnost měl, dýchá na vás jakási nedefinovatelná energie. Nejen Černá Madona stojí za zhlédnutí, na důkladnou prohlídku je mnohdy zapotřebí několik hodin.

Text: redakce
Foto: Olerys, Travelarz, © Paweł Marynowski

Černá Madona symbolizuje klášter v Čenstochové
Black Madonna is synonymous with the Częstochowa monastery

The History and Present on the Way to Warsaw

You can get from the Czech Republic to Poland in various ways. Arguably the most comfortable one is by the EC Praha train that leaves Prague at 2:22 p.m. and arrives in Warsaw at 10:21 p.m. As well as tasting excellent dishes at the ČD Restaurant car serviced by JLV, which you can repeat several times, you will pass a lot of places that can boast rich history. We are presenting some of them on the territory of Poland with highlighting a few interesting facts.

Prague–Tychy
Time: 4 hours 50 minutes

You will pass a lot of Czech and Moravian cities and towns, and then – just after Ostrava and Bohumín – you get to Zebrzydowice in Poland. After that, you will continue to the first city on the route where we will stop. This settlement was mentioned in 1427 for the first time – and the railway reached it already in 1870.

Czech and German passengers, who are spoilt by breweries' production in their own countries, may consider it nothing special, but the local Princely Tychy Brewery has been producing the golden beverage since 1629. The Tyskie brand is currently trying to find the way abroad. You can visit the brewery and get to know a lot about the history and current state of this "beer place". However, Tychy is a city of sports as well. It hosts the Under-21 EURO in June, and you can read more detailed information about the event elsewhere in the magazine.

Interiér kláštera v Jasné Hoře
The interior of the Jasna Góra monastery

Náměstí v Tychy
The square at Tychy

Nádraží v Zawiercie
The railway station at Zawiercie

Tychy–Zawiercie
55 minutes

We usually focus on sights when we present a city or town, but this case is an exception to the rule. The railway station itself has had an interesting history – it is almost like a detective story. The original wooden house made place to a brick one. The beginning of the 20th century saw an idea of a new railway station arise, and it was opened before WWI to commemorate the 300th anniversary of the House of Romanov's rule. Alas, the town inhabitants could not enjoy the new building for long. WWI broke out shortly after its opening, and after the Austro-Hungarian army came to the town, young rebels destroyed telephone lines poles. The reprisal was harsh. The occupying army decided to destroy what is now the Third May Street, starting with the railway station, which they burnt to the ground. A new railway station was built between the wars, and various reconstructions shaped it to its current look. Zawiercie is also a place where you can change trains if you want to go to famous Częstochowa with the famous Pauline monastery of Jasna Góra that is sometimes referred to as the sacred centre of Poland – and once you are at Zawiercze, it would be a real pity not to visit the town.

Zawiercie–Częstochowa
Digression from the main route – 30 minutes

The monastery of Jasna Góra at Częstochowa is famous and much has been written about it. Let's focus on its major "attraction" – the Black Madonna of Częstochowa, also called the shrine to Virgin Mary. It is shrouded in numerous legends – one of them traces its origin to St Luke who is said to have painted it on the table top from the time when Jesus was a carpenter. The connection between the icon and the Czech Republic is far from positive. The Hussites seized the monastery and one of them tried to get away with the painting. However, the horses refused to move. The chap was so angry that he drew his sword upon the painting and inflicted two deep strikes – when tried to inflict the third strike, he fell to the ground and writhed in agony until his death. Then, Poland was occupied by Charles X Gustav's forces in 1655, but the place around the monastery stayed untouched. Even the siege that lasted forty days was in vain, the monks succeeded in salvaging the icon. Therefore it is believed that the icon has a magic power. When you are standing in front of it – and we had the opportunity to do so – you can feel a kind if almost impossible-to-define energy. Anyway, the monastery is not just about the Black Madonna, and you will need several hours to see everything that is worth seeing.

Text: the editors
Photos: Olerys, Travelarz, © Paweł Marynowski

Varšava má turistům co nabídnout

Varšava, město prakticky zničené během druhé světové války, má přesto turistům co nabídnout, i když řada předválečných památek byla srovnána se zemí. O zajímavých místech polského hlavního města i o tom, co vše se tu chystá, jsme hovořili s nejvyšší představitelkou metropole paní Hannou Gronkiewicz-Waltzovou, která zastává tuto funkci už 11 let.

Primátorka Varšavy – Hanna Gronkiewicz Waltzová
The Mayor of Warsaw – Mrs. Hanna Gronkiewicz Waltzová

Když se hovoří o památkách v Polsku, často se zmiňuje Krakov. Ale i Varšava je v tomto směru pro turisty přitažlivá. Co by si návštěvníci neměli nechat ujít?

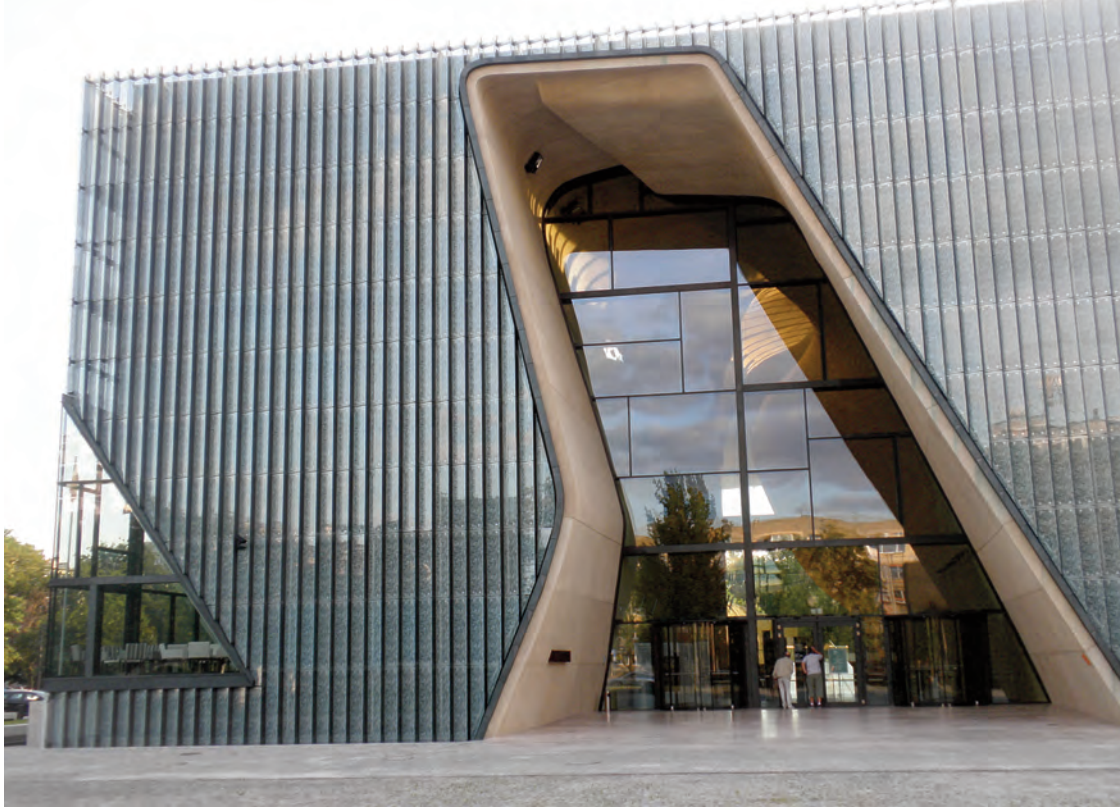
První návštěva Varšavy je pro většinu turistů překvapením. Ve srovnání s Krakovem, který nebyl za války zničen, má Varšava málo pamětihodností. Naše památky jsou však po válce zrekonstruované, a proto výjimečné – Staré město s Královským hradem, zapsané na seznamu světového dědictví UNESCO, královské paláce v Łazienkách a ve Wilanově, vzácné paláce na krakovském předměstí, industriální budovy z 19. a 20. století ve čtvrti Praga nebo poměrně mladé památky, tzv. socrealistická architektura, která se těší velkému zájmu zahraničních návštěvníků. Z průzkumu vyplývá, že Palác kultury a vědy, postavený v roce 1956, je třetí nejnavštěvovanější místo ve Varšavě. Pokud jde o pořadí, jako první doporučuji Staré město, tam totiž můžete poznat identitu našeho města a jeho dějiny, jelikož na Staroměstském náměstí, po dlouhé modernizaci, je opět v provozu Muzeum města Varšavy. Opravdu stojí za to je vidět, jakož i Muzeum varšavského povstání. Umožní vám to lépe pochopit historii i atmosféru hlavního města.

Na jaké zajímavé akce byste pozvala návštěvníky ve druhé polovině tohoto roku?

Každoročně, už 58 let, jsou velkým kulturním hitem letní koncerty Chopinovy hudby v parku Královské lazienki. Velmi populární klavírní koncerty na čerstvém vzduchu u sochy Fryderyka Chopina, s volným vstupem, jejichž pořadatelem je město Varšava. Za zhlédnutí též stojí noční multimediální podívaná (vodotrysky, světla a hudba) nad Vislou. Je to nejen originální akce s využitím vody a barevných světel, ale ukazují tam různé příběhy

o významných událostech v dějinách města i o varšavských legendách. Letos bude hlavním hrdinou varšavský drak – Bazyliszek. Doporučuji také program „Náměstí přehlídek“ (Plac Defilad) – 120 dnů různorodých akcí s volným vstupem – koncerty, filmy, představení, tance, výstavy – přímo v srdci města, probíhající od konce srpna před Palácem kultury a vědy. V srpnu zde bude probíhat už 14. festival židovské kultury Singerova Varšava. Tento festival a jeho doprovodné akce jsou potěšením pro milovníky hudby, divadla a židovské kultury.

Příznivce návštěv kina zvu začátkem října na Varšavský filmový festival, kdy se Varšava stává hlavním městem evropského filmu. Přijedou sem nejvýznamnější zástupci světové kinematografie a značnou část festivalového programu tvoří evropské a světové premiéry.



Muzeum polských židů poskytuje nevšední, i když smutný zážitek.
The Museum of Polish Jews offers unique, even though sad experience.

Jaká zajímavá místa, která třeba nejsou zapsaná v průvodcích, máte osobně ráda a doporučila byste je návštěvníkům?

Podařilo se nám udržet jeden z břehů řeky Visly v přirozeném, polodivokém stavu. Tato lokalita nyní spadá pod ochranu soustavy Natura 2000. Je to areál, kde je prostředí pro život živočichů a rostlin – žijí zde v přirozených podmínkách bobři, volavky, unikátní vodní ptáci, a z nedalekého Kampinoského pralesa nás občas navštíví losi. Tento pravý břeh Visly lze doporučit turistům na procházky přírodou, nebo využít široké písčité pláže s krásným výhledem na moderní město na druhém břehu řeky. Toto všechno najdete v málokteré evropské metropoli.

Varšava nemá, na rozdíl od mnohých hlavních evropských měst, takovou polohu, aby se přes ní cestovalo, a tak zabezpečit cestovní ruch je mnohem těžší. Jak se vám to daří?

Zveřejňujeme informace o varšavských zajímavostech, hlavně v anglickojazyčných sociálních médiích a turistických portálech, z průzkumu totiž vyplývá, že většina zahraničních turistů právě z nich čerpá informace o našem městě. Spolupracujeme též s lifestylovými bloggery a informujeme o varšavských atrakcích netradičními způsoby, např. telefonními aplikacemi nebo terénními hrami. Pořádáme studijní cesty pro novináře, díky nimž čtenáři novin a portálů poznávají naše město. Organizujeme také Warsaw Restaurant Week, jelikož kulinářské akce získávají stále větší popularitu. Varšava je každoročně přítomna na evropských i světových turistických veletrzích. Navštěvuje ji 8,5 milionů zahraničních a tuzemských turistů, snažíme se tedy, aby si zde každý našel něco zajímavého.

Do Varšavy se lze dostat pohodlně vlakem. Jezdí přímé spoje do Prahy, Vídně i dalších evropských měst. Jaký je váš vztah k železnici a vlakům vůbec, a jak pomáhají regionální vlaky k zvládnutí dopravy v hlavním městě?

Rozvíjíme železniční dopravu, která je rychlá, ale i ekologická. Stále zvyšujeme kvalitu služeb a investujeme do moderního vozového parku. Koupili jsme 28 moderních vlaků pro naši městskou společnost – Rychlou městskou dráhu (SKM). Vlaky SKM přepravují už více než 25 milionů cestujících ročně, a jejich počet bude stále stoupat. Jezdí po Varšavě, na Chopinovo letiště a do okolních městeček. Spolupracujeme i s dalšími železničními přepravci. V roce 2007 jsme zavedli společnou jízdenku, a nyní ve vlacích Kolei Mazowieckich a WKD platí jízdenky varšavské městské dopravy.

Pohled na nádherný interiér kostela sv. Anny ve Willanově
Beautiful interior of St Anna’s Church at Wilanów

Hovořili jsme o hmotných věcech, ale láska, mnohdy i láska k městu, s nadsázkou napsáno, „prochází“ žaludkem. Jak jste spokojena s nabídkou a počtem restaurací a co byste doporučila těm turistům, kteří chtějí ochutnat typicky polské jídlo?

Barbakan – brána Starého města
Barbakan – the gate of the Old Town

Varšavská gastronomie, to je další překvapení pro turisty. V našem městě je celá spousta restaurací, kde se servírují pokrmy z celého světa. Přes 80 procent turistů hodnotí varšavské gastronomické služby kladně. Já doporučuji zejména ty restaurace, kde se vaří místní speciality. Mezi Varšavany a turisty se stále větší popularitě těší snídaňové trhy v jednotlivých čtvrtích města. Prodávají tam neobvyklá jídla k snídani, která můžete ochutnat v přírodě, nebo si je koupit domů.

Jak jste spokojena s nabídkou ubytování a mohou se do Varšavy těšit nejen ti, co mají dost prostředků, ale i ti, kteří jimi tolik neoplývají?

Varšava má velmi pestrou nabídku ubytování. Máme přes 80 hotelů různých kategorií, přes 150 apartmánů k pronájmu a více než 50 hostelů, mládežnické ubytovny a kempy. Každý si v klidu najde to, co mu vyhovuje i po finanční stránce. Minimální cena v hostelu ve vícelůžkovém pokoji činí asi 50 zlotých (pozn. 1 zlotý je cca 6,50 korun, 0,25 eura). Soukromý pokoj v hostelu přijde na 200 až 300 zlotých, což je cena pokoje ve 2– 3hvězdičkovém hotelu.

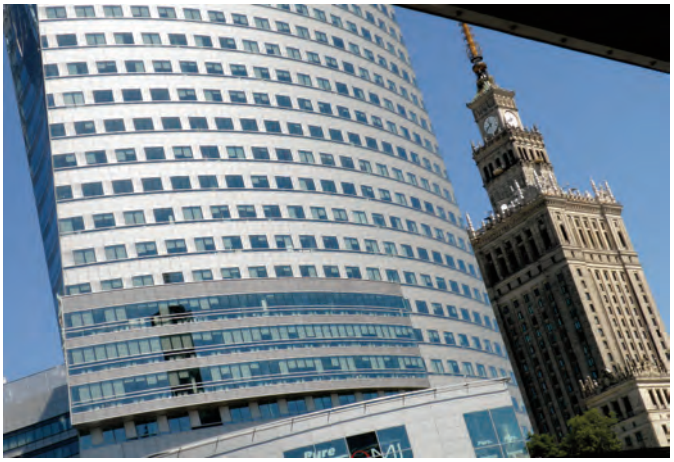
Říká se, že je v politice málo žen, ale v našem časopise, snad shodou okolností, jsme měli rozhovor s pražskou primátorkou Adrianou Krnáčovou, paní Corine Mauch, nejvyšší představitelkou Curychu, a teď s Vámi. Vytlačí brzy ženy z evropské politiky muže? Daří se Vám jako ženě prorazit se svými nápady snadněji, nebo je tomu naopak?

Ženy jsou konkrétní, hlídají domácí rozpočty. Mám dojem, že díky tomu jsou praktičtější. Já jsem taková, že si stanovím si cíle, a pak je důsledně plním. Mám to naučené z domova, jak moje máma, tak i babička byly velmi praktické, vždy si uměly poradit. Já jsem snad stejná. Myslím si, že veřejné záležitosti by měly mít na starosti lidé, kteří chtějí něčeho dosáhnout pro společné blaho – pak je jedno, je-li to žena, či muž. I když je v politice skutečně stále více žen, myslím si, že jich je stále málo.

Kdybyste měla krátce říci, co se Vám ve Varšavě podařilo prosadit, i když to na počátku vypadalo beznadějně, a přesto se to nakonec povedlo?

Tak především metro. Na začátku mého prvního funkčního období před 10 lety jsem ukončila výstavbu první linky metra. Obyvatelé Varšavy už byli unaveni touto stavbou, která se táhla čtvrt století. Ústřední úsek druhé linky jsme postavili za tři roky. Teď se prodlužuje dvěma směry. Podle mého názoru je nejdůležitější, že v současnosti metro už vede na Pragu – tzn. pravý břeh Visly, a víme, že metro je vysoce městotvorný prvek rozvoje. Povedl se nám také zdánlivě nemožný úkol, otočit Varšavu směrem k Visle. Snil o tom už předválečný prezident hlavního města, Stefan Starzyński. Teď jsme to udělali. Na levém břehu řeky máme novou krásnou třídu, jsou tam kluby, kavárny, Centrum vědy Kopernik a pavilon Muzea moderního umění. A na druhém břehu je divoká příroda, pláže a možnosti rekreačního provozování různých sportů – běžkařské tratě v zimě a plážový volejbal v létě. Varšava je velmi zelené město. Zeleň si zde velmi pečlivě udržujeme, máme téměř 80 parků. Navzdory tomu ale dynamický rozvoj města občas probíhá na úkor zeleně, proto jsem rozjela akci „Milion stromů pro hlavní město" – sázíme stromy tam, kde si pomocí speciální aplikace stanoví občané. Stačí kousek místa a hned tam vysadíme strom. Není to jenom pro zkrášlení města, ale i pro zlepšení ovzduší a kvality vzduchu.

Staré a nové v zajímavé symbióze
Old and new in an interesting symbiosis



Co čeká Varšavu do budoucnosti?

Čekají nás velké investice především do železniční dopravy. Pokračuje stavba 2. linky metra, chceme ji ukončit v roce 2023. Bude mít 21 stanic a povede z východu na západ města. Postupně rozšiřujeme tramvajovou síť. Plánujeme nové tratě do vzdálených čtvrtí na severu a jihu. Stavíme 11. městskou nemocnici a po celou dobu investujeme do školství. Od roku 2007 jsme postavili 27 mateřských školek a 26 jeslí. V příštích letech vznikne dalších 26 školek a alespoň 15 zařízení pro nejmenší – jeslí.

Text: Aleš Pohořal, Andrzej Kusto
Foto: archiv města Varšavy, miš, autor

CHOCOLAND

SLADKÁ CHUŤ SECESE
v Muchových bonboniérách
ZODIAK a FLIRT

Soutěžte na
Jsem jaká jsem

Mucha

CHOCOLAND

Čokoládové pralinky
v originálních bonboniérách
Praha

www.chocoland.cz

Warsaw Has a Lot to Offer to Tourists

Warsaw is a city that was basically destroyed during WWII. Still, it has a lot to offer to tourists, even though most pre-was sights were levelled to the ground. We talked with Mrs. Hanna Gronkiewicz--Waltz who has been the mayor of Warsaw for 11 years, namely about places of interest in the Polish capital and also about planned events for the near future.

Primátorka Varšavy – Hanna Gronkiewicz Waltzová
The Mayor of Warsaw – Mrs. Hanna Gronkiewicz Waltzová

When sights in Poland are discussed, Krakow is the city that is mentioned most often. However, Warsaw seems to be attractive in this respect as well. What should the visitors not miss?

Most people are quite surprised when they come to Warsaw for the first time. Indeed, compared to Krakow that was not destroyed during WWII, there are just a few sights in Warsaw – still, our monuments and buildings were reconstructed after the war, and therefore they are exceptional – the Old Town with Royal Castle that is inscribed on the UNESCO List of World Heritage Sites, royal palaces at Lazienki and Wilanóv, precious palaces on the Krakow outskirts, industrial buildings in the Praga quarter from the 19th and 20th centuries, or quite young sights, the so-called Social-Realistic architecture that attracts quite a lot of visitors. Surveys reveal that the Palace of Culture and Science that was built in 1956 is the third most visited place in Warsaw. If I was to recommend, I would go into the Old Town in the first place as you can get to know the identity of our city and its history there – the Warsaw Museum is open in the Old Town Market place again after a prolonged modernization. It is really worth seeing, as well as the Museum of Warsaw Uprising. It will allow you to understand the history and atmosphere of Warsaw better.

Palác kultury je dominantou města.
The Palace of Culture is a dominating feature of the city.

Are any interesting events planned for the second half of this year that you would like to invite visitors to?

A great cultural event of the summer season has been organized by the City of Warsaw at the Royal Lazienki park for 58 years – concerts of music by Frederic Chopin in the open air that take place at the composer's statue and that are with free admission for all. The night multimedia show (fountains, lights, and music) above the Vistula River is also well worth seeing. It is not just an original attraction with the use of water and colourful lights, but it shows various stories from the history of the city and about the legends of Warsaw. The main feature will be the Warsaw dragon – Bazyliszek – this year. I can also recommend the "Square of Parades" (Plac Defilad) programme – 120 days of various events with free admission, from concerts via films, performances, and dances to exhibitions – right in the heart of the city. The program will take place in front of the Palace of Culture and Science until the end of August. And the 14th edition of the Singer's Warsaw, which is the festival of Jewish culture, will take place here in August. This festival and its supporting events always please music, theatre, and Jewish culture enthusiasts.

I can also invite film fans to the Warsaw Film Festival as Warsaw becomes the capital of European film at that time – the most important representatives of international cinematography come to the city, and the vast majority of the films are European and world premieres.

Which places "off the beaten track" do you personally like and would you recommend to visitors?

We managed to keep one bank of the Vistula River in a natural, semi-wild state. This site is under the Natura2000 programme set protection now. It is a site where animals can live and plants can grow freely – e.g. beavers, egrets, and unique water birds live in natural conditions, and even elks wander here from the Kampion Forest that is quite near. This right bank of the river can be recommended for walks in the nature or use of a wide sandy beach with a nice view of the modern city that is situated on the other bank of the river. All this makes Warsaw a unique place as you can hardly find it in any other European capitals.

Contrary to a lot of European capitals, Warsaw cannot boast a central position within the country. As a result, not many tourists just pass the city – securing the influx of tourists is therefore much more difficult. Are you successful in this respect?

We publish information about points of interest in Warsaw, mainly on English-speaking social media and tourist information portals. Surveys show that most tourists from abroad use namely these channels to get some information about the city. We also cooperate with lifestyle bloggers and inform about attractive places and events in non-traditional ways, e.g. by phone applications or terrain games. We also organize press trips as journalists are people who publish articles in print or on the Internet and prospective visitors get to know our city also this way. We also organize the Warsaw Restaurant Week as gastronomic events draw ever more attention. Warsaw frequents European and world tourism fairs. The city is visited by 8.5 million domestic and international tourists so we try to have something for everybody here.

Warsaw is easily accessible by train – there are direct connections to Prague, Vienna, and other European cities from it.

Hradby Starého města
Old Town fortifications

How do you feel about railway and trains in general, how do regional trains help to ease the traffic in the capital?

We develop railway transport as it is fast and ecological. We always try to increase the quality of services and invest into modern rolling stock. We have bought 28 modern trains for our city company – Fast City Railway (SKM). The SKM trains transport well over 25 million passengers a year, and this number will definitely rise in the future. They go inside the city, to the Chopin Airport, and to little towns in the vicinity of the capital. We also cooperate with other railway operators. In 2007, we launched a common ticket, and public transportation tickets are also valid in the Kolei Maziwiecki and WKD trains.

We were talking about the material world, but love, also love to a city, often passes through one's stomach, said with a bit of exaggeration. Are you satisfied with the number of restaurants and their menus in the city? What would you recommend to those who are after a typically Polish meal?

Warsaw gastronomy is yet another surprise for tourists. There are huge numbers of restaurants serving meals from all over the world here. Over

Pohled na moderní výstavbu ve Varšavě
A view of modern buildings in Warsaw

Památník hrdinů ghetta
The monument of the ghetto heroes

80 % of tourists rate services in the field of gastronomy in Warsaw in a positive way. I would recommend namely restaurants serving local specialties. Warsaw inhabitants and tourists ever more like breakfast markets in various quarter of the city – you can buy non-traditional meals for breakfast there, and taste them outdoors or take them home with you.

Are you satisfied with the offer of accommodation? And what about prices – is Warsaw only for rich tourists, or also for those who are rather short of money?

The offer of accommodation in Warsaw is really varied. We have over 80 hotels of various categories, over 150 B&B places, over 50 hostels, youth hostels, and camping sites. Everyone can find something that suits his/her pocket. The minimum price of a condominium bed at a hostel is some PLN 50 (Note: 1 PLN equals EUR 0.25). A private room at a hostel costs PLN 200–300, and this is also the price of a room in a 2/3-star hotel.

They say that there are just a few women in politics, but – maybe as a coincidence – we already had an interview with Mrs. Adriana Krnáčová, mayor of Prague, and with Ms. Corine Mauch, mayor of Zurich, in our magazine… and with you now. Can women edge men out of European politics soon? Can you as a woman push your ideas through easily, or is it very difficult?

Women are more to the point, they have to look after home budgets. I feel more practical thanks to it. I naturally set goals, and then I consistently do my best to achieve them. I learnt that at home – my mother and grandmother were practical women, they always found a way out of trouble. I hope that I am the same. I think that public affairs should be managed by people who want to achieve something for public welfare – and it does not matter if the person in question is a man or a woman. I can see that the number of women in politics is on the rise, but there are still only a few of us.

If you were to state briefly what you managed to achieve in Warsaw even though it looked as a lost case at the beginning, what would that be?

Definitely the metro. I finalized the building of the first metro line at the end of my first term as a mayor ten years ago. Warsaw inhabitants were really tired of it as the construction was quite prolonged – about a quarter of a century. Then, we built the central part of the second line in three years – and it is being prolonged in both directions now. In my opinion, the crucial thing is that the metro already leads to Praga, which is on the right bank of the Vistula River. And we are well aware that the metro is a highly important element of the city development.

We managed to do a seemingly impossible task as we turned Warsaw and it is facing the river now. It is something that already pre-war mayor of the city, Stefan Starzyński, dreamed about. We did it! There is a new, beautiful street with clubs, cafés, the Copernicus Centre of Science, and the Museum of Modern Art pavilion on the left bank of the river. The right bank features wild nature, beaches, and places for recreational sports – tracks for cross-country skiing in the winter, and beach volleyball places in the summer. Warsaw is a green city. We maintain the green places well, there are some 80 parks here. However, the dynamic development of city sometimes goes against the green nature of Warsaw. Therefore I launched the "Million trees for the capital" programme – we plant trees where our citizens ask for it via a special application. A tiny piece of land is enough to plant a tree there. It works and not only to make the city nicer, but also to improve the quality of air and environment in general.

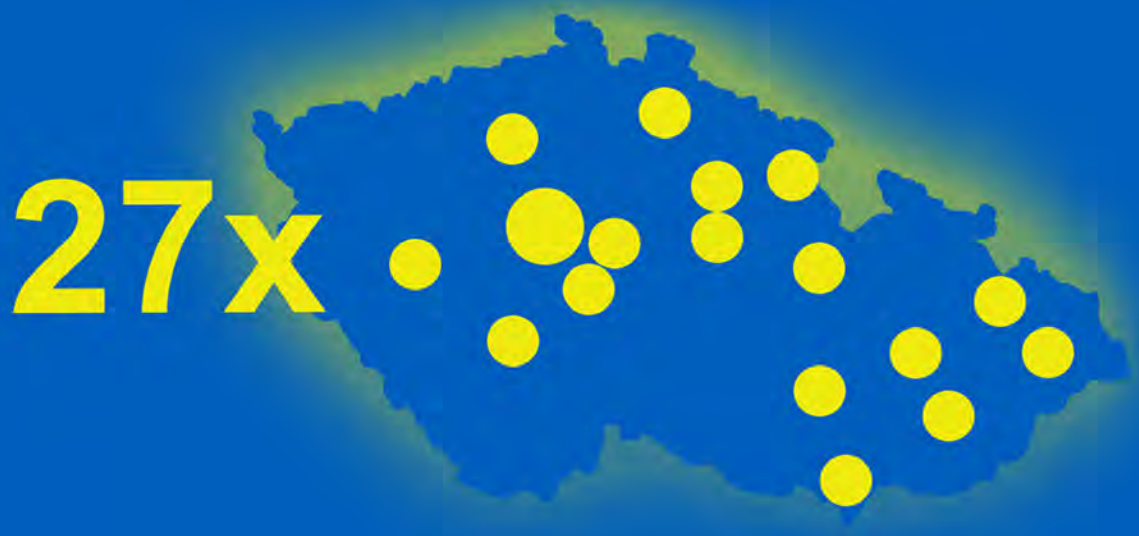
What does the future of Warsaw look like?

There are big investments, especially into railway transport, looming on the horizon. The second metro line is being built – we want to finish it by 2023. It will have 21 stops, and it will cross the city in the east-west direction. We are gradually enhancing the tram network – we are planning new routes to remote quarters in the north and in the south. We are also building the 11th city hospital, and we have been investing into education a lot – 27 kindergartens and 26 nurseries have been built since 2007. There are 26 more kindergartens and at least 15 nurseries in the pipeline at the moment.

Text: Aleš Pohořal
Photos: archives of the city of Warsaw, miš, author

Staroměstské náměstí je centrem gastronomie i kultury.
The Old Town Square is a centre of gastronomy and culture.

Cash: **CZK or EUR** VISA MasterCard



POHODLNÝ OBCHOD V KAŽDÉ DŮLEŽITÉ STANICI

CONVENIENT STORE IN EVERY MAJOR STATION

www.ponty.cz

Unikátní putování pražskými vinicemi

Pro české i zahraniční milovníky vína, historie a krásných míst se naskýtá unikátní možnost spojit tyto tři nádherné věci dohromady při prvním ročníku akce PRAŽSKÉ VINICE 2017 – Putování vinicemi hlavního města.

Vinice na Starém purkrabství na Vyšehradě
The vineyard at the Old Burgraviat at Vyšehrad

Výjimečnost produkovaných vín

Čeští, ale i zahraniční návštěvníci budou moci kromě jiného ochutnat v nádherném prostředí vína, která jsou autentická právě pro tuto oblast. Při tom se dozvědí něco o historii vinic, které spoluvytvářejí charakter krajiny hlavního města.

Co můžete navštívit

Projektu se účastní tyto vinice: Vinice svaté Kláry v Botanické zahradě v Troji, vinice Vyšehradské kapituly a NKP Vyšehrad – Starého purkrabství, vinice Salabka, vinice Grébovka, Svatováclavská vinice, vinice Pod Vyšehradem, Modřanská vinice, vinice Máchalka, vinice Albertov, vinice Baba, Strahovská vinice a Svatojánská vinice.

Vyšehradská kapitula – vinice v zahradě Nového děkanství
Vyšehrad Chapter – the vineyard in the garden of the New Deanery

Vinice Grébovka v Havlíčkových sadech
The Grőbovka Vineyard in the Havlíčkovy sady Park

Startuje se 24. června

Letošní akce proběhne poslední červnový víkend 24. a 25. června, kdy se budete moci pokochat návštěvou jednotlivých vinic, které jsou uvedeny v předchozím odstavci. Ovšem ani ti, kteří letos tuto výjimečnou akci nestihnou, nemusejí být smutní. Projekt je dlouhodobý a předpokládá se jeho opakování v příštích letech. Součástí akce jsou i komentované procházky na jednotlivých vinicích. Více se dozvíte na www.prazskevinice.cz

Text: redakce
Foto: Magistrát hlavního města Prahy

Nápoj králů

„O vínu se říká, že je nápojem králů. Vzhledem k loňským oslavám 700 let od narození největšího českého krále Karla IV., který se zásadně zasloužil o rozkvět pražského vinařství, je to velice příhodné. V červnu tohoto roku odstartuje unikátní projekt, který seznámí tuzemské i zahraniční návštěvníky s bohatou historií pražských vinic a přiblíží zájemcům ušlechtilou kulturu pití vína. Tato iniciativa dokazuje, co všechno může Praha nabídnout a proč stojí za to ji navštívit a navštěvovat,“ uvedl radní hl. m. Prahy Jan Wolf.

A Unique Journey Through Prague Vineyards

Vinice Salabka
The Salabka vinyard

Both Czech and international wine enthusiasts who are also into history and visiting beautiful places can enjoy all of the above-mentioned aspects during the first edition of the PRAGUE VINEYARDS 2017 – Travelling through the vineyards of the capital event.

What can be visited

The following vineyards will take part in the project: St Claire's Vineyard in the Troja Botanic Garden, the Vyšehrad Collegiate Chapter's Vineyard and the Vineyards of the Old Burgraviat at Vyšehrad, the Salabka Vineyard, the Grőbovka Vineyard, St Wenceslas' Vineyard, the Under Vyšehrad Vineyard, the Modřany Vineyard, the Máchalka Vineyard, the Albertov Vineyard, the Baba Vineyard, Strahov Vineyard and St John's Vineyard.

The event begins on 24th June

This year's event will take place during the last weekend in June, i.e. on 24th and 25th June, and you will get an opportunity to enjoy the vineyards mentioned in the previous paragraph. Those who cannot make it, do not have to despair either. It is a long-term project and it is expected that it will be repeated in the following years. A part of the event comprises guided walks in individual vineyards. More information is available at www.prazskevinice.cz.

Text: the editors
Photos: Prague City Hall

The exceptionality of produced wines

Both Czech and international visitors will have the opportunity to taste authentic wines produced in the region in the beautiful environment. They will also get a lot of information about the history of vineyards that have been a characteristic part of the Prague landscape for ages.

Z vinic či jejich okolí je nevšední pohled na okolí.
There is a unique view of the surroundings from the vineyards.

Praha okouzlí, ať se díváte odkudkoliv.
Prague enchants you when you look at it from anywhere.

The beverage of kings

"Wine is described as the beverage of kings. And it is more than apt as we celebrated the 700th anniversary of Charles IV's birth last year – and he made crucial steps leading to the flourishing of winemaking in Prague. This June will see the start of a unique project that will present the rich history of Prague vineyards and the culture around wine to Czechs and foreigners. This initiative proves that Prague has a lot to offer and that it is worth coming here," stated Mr. Jan Wolf, councillor of the capital city of Prague.

LuckyBe & Lucie Borhyová

Lucii Borhyovou jakožto nejznámější televizní tvář by nebylo nutné českým čtenářům představovat, ale především pro ty zahraniční několik údajů. Lucie Borhyová je již 18 let moderátorkou Televizních novin na televizní stanici TV NOVA. Vedle Televizních novin moderuje různé společenské akce, celovečerní televizní pořady (jako např. TýTý, Český Slavík, Motorka roku, Fotbalista roku), módní přehlídky, firemní akce, plesy, golfové turnaje a jiné sportovní akce. Zúčastnila se také úspěšné taneční soutěže Bailando a využila několik hereckých nabídek.

V souvislosti s Vámi se nyní často hovoří i o společnosti LuckyBe. Co je to za společnost?

Společnost LuckyBe s.r.o. se věnuje mnoha aktivitám, kdy jednou z nich je i produkce designových šperků, jejichž zakoupením podpoříte projekt „LuckyBe dětem“.

Co vlastně vyjadřuje název LuckyBe?

Při hledání názvu společnosti jsme hledali něco, co by vystihovalo životní optimismus, dobrou náladu a štěstí, což se myslím povedlo. Mimo to název nese i moje iniciály, což má také svou symboliku.

Na co se soustředí projekt „LuckyBe dětem“?

Projekt „LuckyBe dětem“ se snaží získávat prostředky pro pomoc dětem. Aktuálně podporuje Neonatologické oddělení Nemocnice Na Bulovce v Praze, jehož jsem patronkou. Získané prostředky jsou ukládány na transparentní účet. Nyní byly například z těchto prostředků zakoupeny monitory životních funkcí pro předčasně narozená miminka, z čehož mám velkou radost, protože se nejednalo o malou investici.

To je skvělé. Proč transparentní účet?

Myslím si, že je dobré, aby se kdokoliv a kdykoliv mohl podívat, kolik prostředků se podařilo získat, a především jak s nimi bylo naloženo. Veřejnou kontrolu neboli transparentnost, chcete-li, považuji za zásadní.

V úvodu jste zmínila, že vyrábíte mimo jiné designové šperky. Kdo designy šperků vymýšlí, z jakých jsou materiálů a kde se vyrábějí?

Abych pravdu řekla, tak konkrétní design šperků je samozřejmě kolektivní práce týmu LuckyBe, i když většinou vychází z mých vlastních představ. Mým cílem je, aby šperk od LuckyBe měl nejen svůj půvab a eleganci, ale současně aby vyjadřoval určitý životní postoj, kterým je podpora dobré věci. Snažíme se klást důraz na kvalitu použitých materiálů, takže pracujeme s kůží nebo pravými kameny. Rozhodli jsme se, že šperky budeme vyrábět v České republice, abychom podpořili české výrobce.

Pro koho jsou podle Vás šperky LuckyBe ideálně určeny a kde se dají koupit?

Myslím si, že jsou určeny skutečně pro každého. Vyrábíme náramky pro ženy i muže, které jsou snadno kombinovatelné a dají se nosit prakticky ke všemu. Aktuální nabídku, kterou neustále rozšiřujeme, naleznete v e-shopu na adrese www.luckybe.cz.

Proč zrovna náramky?

Náramky mám moc ráda, protože dokáží do jisté míry vyjádřit Vaši osobnost, jsou elegantní, můžete je nosit při jakékoli příležitosti a dají se snadno kombinovat.

Text: redakce
Foto: Lenka Hatašová

LUCKY BE
lucie borhyová

Lucie Borhyová & LuckyBe

Ms. Lucie Borhyová is a famous TV personality so there is no need to introduce her to Czech readers. Anyway, the foreigners could do with some facts: She has been a TV news presenter at NOVA TV for 18 years, and she also moderates various social events and full-feature TV shows (e.g. TýTý, Czech Nightingale, Bike of the Year, Footballer of the Year), fashion shows, company events, balls, golf tournaments, and other sports events. She also took part in the Bailando dance show, and has appeared in several films.

You are often asked about your LuckyBe company. What kind of company is it?

LuckyBe pursues lots of activities, and one of them is the production of design jewellery – everyone who buys a piece from us supports the "LuckyBe for Children" project.

What is behind the LuckyBe name?

When we were thinking about the name, we wanted something that would emanate the optimism in life, good mood, and happiness – and I think we succeeded in this respect. The name also bears my initials, which is a kind of symbol, too.

What does the "LuckyBe for Children" project focus on?

The "LuckyBe for Children" collects resources to be able to help children. It supports the Neonatal Ward at the Bulovka Hospital in Prague, and I am its supporter, too. The gained resources are deposited in a transparent account – they have been used for purchasing vital functions monitors for babies born preterm recently. I am very happy about it as it was quite an investment.

It is great. Why a transparent account?

I think that it is good that everyone can have a look at the balance anytime – and particularly at what the money has been used for. I consider transparency as fundamental.

You have mentioned the production of design jewellery. Who creates the designs, which materials are used, and where are they made?

To be honest, the actual design is certainly a collective work of the LuckyBe team, even though my ideas are often implemented. My aim is to offer elegant and charming stuff – this is what the LuckyBe brand stands for. At the same time, the design should express a certain attitude, which is the support of the good thing. We emphasize the importance of materials quality so we often use leather or real stones. We decided to have the jewellery produced in the Czech Republic as we would like to support Czech producers.

Who are the LuckyBe jewels for, and where can people buy them?

I think they are actually for everyone. We produce bracelets for both men and women, they can be combined easily, and they look good with any kind of outfit. The current offer can be seen at the www.luckybe.cz e-shop, and it is changing and growing all the time.

Why exactly bracelets?

I love them as they can kind of express your personality. They are elegant, and you can wear them on any occasion – and you can combine them easily.

Text: the editors
Photos: Lenka Hatašová

Mistr kuchař aneb Východočeské speciality

Španělský král, dánský princ, čeští prezidenti Václav Havel a Václav Klaus, to jsou jedni z mnoha významných osobností, které ochutnaly jídla od Václava Šmerdy, nestora české gastronomie, předsedy pobočky Asociace kuchařů a cukrářů ČR – Východní Čechy, který je nyní garantem regionálního menu v jídelních vozech ČD Restaurant se servisem JLV.

Ocenění z domova i ze světa

Výčet jeho ocenění a úspěchů by byl tak dlouhý, že by vydal na samostatný článek, a tak jen namátkou několik z nich. Je nositelem nejvyššího kuchařského řádu Kříže svatého Vavřince, držitel zlaté medaile Magdaleny Dobromily Rettigové, nejznámější představitelky historie české kuchyně, majitel stříbrné a bronzové medaile ze světové kuchařské olympiády IKA Berlín. Je prezidentem gastronomických slavností v Litomyšli, konzultantem, lektorem atd. Je také osobností města Svitavy – za přínos k rozvoji svitavské a české gastronomie.

Menu na kolejích – nová výzva

„Všechno je v životě poprvé, premiéry se můžete dočkat i v pokročilejším věku. V kuchařské profesi jsem zažil snad už všechno, ale možnost stát se garantem regionálního menu na kolejích, to byla výzva. Doufám, že jsem se této premiéry zhostil se ctí. A těším se až uvidím, jak si hosté v jídelním voze pochutnávají na těchto regionálních pokrmech,“ říká Václav Šmerda.

Netradiční polévka a kuřecí roláda

A co tedy cestující konkrétně ochutnají? *„Z regionální kuchyně se mohou těšit na netradiční polévku. Je to krémová česneková polévka s medovou šunkou a krutony. A pokud budete mít chuť na další východočeskou regionální specialitu, pak je to kuřecí roláda se slaninou, dušeným špenátem a bramborovými knedlíky.“*

Hovězí líčka a knedlíky s jablky

„Ze svých dalších receptů, kterých mám stovky, bych vybral dva. Především jsou to hovězí líčka na černém pivu, snad to nebude znít jako reklama, ale právě pivo Porter jim dodává tu pravou chuť. A ještě bych se zmínil o netradičních knedlících, s tímto receptem jsem získal druhé místo na přehlídce knedlíků, kde se sešly desítky soutěžících. Tradiční pokrm je obohacen o jablka s rozmarýnem.“

Text: Aleš Pohořal
Foto: Olomoucká Drbna

Master Chef or Specialties of East Bohemia

The King of Spain, the Prince of Denmark, Czech presidents Václav Havel and Václav Klaus – these are just a few from the list of personalities who have tasted meals made by Mr. Václav Šmerda, the nestor of Czech gastronomy who is a chairman of the East Bohemian branch of the Association of Chefs and Pastry Chefs of the Czech Republic, and a guarantor of the regional menu in the ČD Restaurant dining cars serviced by JLV.

Domestic and international awards

The list of his awards would be so long that it would deserve a separate article – so let's mention just a few of them (chosen randomly). He is a proud holder of the St Lawrence Cross, the M. D. Rettigová's Gold Medal (the lady is probably the best-known representative of traditional Czech cuisine), and his collection also features a silver and a bronze medal from the IKA Berlin Culinary Olympics. He is the president of the Litomyšl Culinary Fest, and a consultant, lecturer, etc. He is also a personality of the town of Svitavy – for the contribution to the development of Svitavy and Czech gastronomy.

Menu on rails – a new challenge

"Everything in life comes for the first time some time – the first experience can come at a later stage of life as well. I have experienced almost everything in professional cooking, but the opportunity to become a guarantor of the regional menu on rails is a challenge. I hope that I have done everything right. And I am looking forward to seeing passengers who enjoy namely these regional meals," says Mr. Václav Šmerda.

Non-traditional soup and chicken roll

What exactly can passengers taste? *"They can look forward to a non-traditional regional soup. It is a garlic cream soup with honey-seasoned ham and croutons. And if they would like to taste another East Bohemian specialty, they can go for a chicken roll with bacon, stewed spinach, and potato dumplings."*

Beef cheeks and dumplings with apples

"I have got hundreds of recipes in my files, and I would like to point out two of them. First of all – beef cheeks in dark beer, especially the local Porter brand gives the meal the right taste. And I would also like to mention non-traditional dumplings. The traditional side dish is bettered by apples and rosemary, and I finished as a runner-up at a dumpling festival – in the competition of dozens of participants."

6/5 – 4/6 2017
Na Kampě, Praha 1

Hlavní město Praha
Vás zve na venkovní
výstavu

Praha světová

25 let v UNESCO

Praga Mater Urbium
25 years on the UNESCO list

PRA HA
PRA GUE
PRA GA
PRA G

SVĚTOVÉ DĚDICTVÍ • WORLD HERITAGE • PATRIMOINE MONDIAL

MEDIALOGUE

Hrajte ve vlaku jako mistr světa!

Mistr světa v rapid šachu Vasil Ivančuk přijede v červnu do Prahy, aby se od 15. do 17. 6. utkal v Michnově paláci na Kampě s nejlepším českým šachistou Davidem Navarou. Více si o tomto šachovém festivalu ČEZ CHESS TROPHY 2017 můžete přečíst na webu praguechess.cz, ale už nyní můžete zkusit zakončit partii na diagramu jako Ivančuk.

Zjevně jezdíte rádi vlakem a hrajete rádi šachy, když čtete tento časopis a v něm tuto rubriku. Což takhle vyjet na výlet Šachovým vlakem? Spojit krásný výlet a mezinárodní šachový turnaj, kterého se mohou zúčastnit i amatéři?

Od 13. do 17. října můžete Šachovým vlakem cestovat po trase Praha – Olomouc – – Trenčín – Bratislava – Lednice – Praha. Více informací najdete na webu praguechess.cz, nebo si o ně napište mailem (prazska.sachova@gmail.com).

Ivančuk – Savčenko
Jurmala 1985
Bílými hrající velmistr Ivančuk zakončil partii ve velkém stylu. Obětoval dámu a dal černému mat čtvrtým tahem. Najdete to?

(Řešení: 1.Dxg8+! Kxg8 2.Vb8+ Kf7 3.Vf8+ Ke6 4.Sf5#)

Ivanchuk vs Savchenko
Jurmala 1985
Grandmaster Vassily Ivanchuk, playing with white figures, ended the game in grand style. He sacrificed the queen and checkmated the black in four moves. Can you find it?

(Solution: 1.Qxg8+! Kxg8 2.Rb8+ Kf7 3.Rf8+ Ke6 4.Bf5#)

Účastníkem několika minulých ročníků Šachového vlaku byl i legendární český velmistr Vlastimil Hort. Zvládnete dokončit partii na druhém diagramu stejně důrazně jako on?

Text: Pavel Matocha

Play on Board of a Train Like the World Champion!

Vassily Ivanchuk, the world champion in rapid chess, will come to Prague in June as his match with David Navara, the best Czech chess player, is scheduled for the Michna Palace at Kampa for 15th to 17th June. More information about the ČEZ CHESS TROPHY 2017 festival is available at praguechess.cz. Still, you can try to finish a game in the diagram like Ivanchuk right here and now.

If you are reading this section of the magazine, it is apparent that you love travelling by train and playing chess. And what about a trip on board of the Chess Train? What about connecting a nice trip with an international chess tournament in which even amateurs can take part?

From 13th to 17th October, you can travel by the Chess Train on the Prague – Olomouc – Trenčín – Bratislava – Lednice – Prague route. More information is available at praguechess.cz/en, or you can send an e-mail to prazska.sachova@gmail.com.

Hort – Byrne
Varna 1962
Bílými hrající velmistr Hort obětovává několik lehkých figur, aby dal černému králi mat. Najdete to?

(Řešení: 1.Jxc6! Jxd3+ 2.Kd2 De8 3.Jd5 Jxd5 4.Dxh7#)

Hort vs Byrne
Varna 1962
Grandmaster Vlastimil Hort, playing with white figures, sacrifices several minor pieces only to checkmate the black. Can you find it?

(Solution: 1.Nxc6! Nxd3+ 2.Kd2 Qe8 3.Nd5 Nxd5 4.Qxh7#)

Legendary Czech Grandmaster Vlastimil Horn participated in several past editions of the Chess Train. Can you finish the game in the second diagram in the same way as him?

Text: Pavel Matocha

PRAHA 1 – OC PALLADIUM
nám. Republiky 1
Otevírací doba:
PO – SO 08:30 – 23:00
NE 09:30 – 23:00

PRAHA 1 – 28. ŘÍJNA 12
Otevírací doba:
PO – ČT 07:00 – 01:00
PÁ – SO 07:00 – 07:00
NE 07:00 – 1:00

PRAHA 1 – VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ 52
Otevírací doba:
PO – ČT 09:00 – 01:00
PÁ – SO non stop
NE non stop do 01:00

PRAHA 2 – HLAVNÍ NÁDRAŽÍ
Wilsonova 300/8
Otevírací doba:
PO – NE 08:00 – 22:00

PRAHA 4 – CHODOVSKÁ
Chodovská 3
Otevírací doba:
PO – NE 08:00 – 01:00

PRAHA 5 – OC METROPOLE ZLIČÍN
Řevnická 1
Otevírací doba:
PO – NE 09:00 – 22:00

PRAHA 6 – VÁCLAV HAVEL
Aviatická
Otevírací doba:
PO – NE 08:00 – 20:00

PRAHA 8 – AUTOBUSOVÉ NÁDRAŽÍ FLORENC
Křižíkova 210/2B
Otevírací doba:
PO – NE 06:00 – 23:00

PRAHA 9 – OC LETŇANY
Veselská 663
Otevírací doba:
NE – ČT 09:00 – 22:00
PÁ – SO 09:00 – 22:30
NE 09:00 – 22:00

PRAHA 9 – GALERIE HARFA
Českomoravská 2420/15a
Otevírací doba:
PO – NE 09:00 – 22:00

PRAHA – HORNÍ POČERNICE, DÁLNICE D11
Olomoucká, odpočívadlo na D11 – 3. km směrem na H. K.,
Otevírací doba:
PO – NE 07:00 – 22:00

KLADNO – OC CENTRAL
Perta Bezruče 3388
Otevírací doba:
PO – NE 08:00 – 20:00

BRNO – OC OLYMPIA
U Dálnice 777
Otevírací doba:
PO – ČT 09:00 – 22:00
PÁ – SO 09:00 – 22:30
NE 09:00 – 22:00

OSTRAVA – OC NOVÁ KAROLINA
Jantarová 3344/4
Otevírací doba:
PO – ČT 09:00 – 21:30
PÁ – SO 09:00 – 22:00
NE 09:00 – 21:30

BURGER KING®

Dnes hvězdy, zítra superhvězdy!

Letos ve druhé polovině června pořádá Polsko mistrovství Evropy hráčů do 21 let. Není to „velké" EURO, které mimochodem Polsko spolu s Ukrajinou pořádalo před pěti lety, ale rozhodně jde o turnaj, který stojí za pozornost.

Česká reprezentace do 21 let před utkáním ve Znojmě
The Czech U-21 national team before a match at Znojmo

Hraje se pod heslem „Dnes hvězdy, zítra superhvězdy", a co může být lepším důkazem tohoto tvrzení, než All Stars sestavená z hráčů, kteří se objevili v minulých ročnících evropského šampionátu jednadvacítek. Je to rozhodně vybraná společnost hvězd, ze kterých se opravdu staly superhvězdy.

Manuel Neuer (Německo), **Mats Hummels** (Německo), **Giorgio Chiellini** (Itálie), **Alessandro Nesta** (Itálie), **Branislav Ivanovič** (Srbsko), **Frank Lampard** (Anglie), **Mesut Özil** (Německo), **Andrea Pirlo** (Itálie), **Xavi** (Španělsko), **Francesco Totti** (Itálie), **Raúl** (Španělsko). Pochybovače jistě přesvědčí údaj, že Neuer, Hummels, Nesta, Özil, Pirlo, Xavi a Totti se později stali i mistry světa!

Do Polska mají též namířeno zajímaví hráči, ze kterých se v budoucnu mohou superhvězdy stát. Například Španělé mají většinu fotbalistů z Primera División, tedy tamní první ligy, například Saul je už oporou Atlétika Madrid, hraje na špici ligy a Ligu mistrů, Marco Asensio je v sestavě Realu Madrid, Hector Bellerín nastupuje v Premier League v Anglii za Arsenal. Podobně silný tým mají tradičně Němci, tvoří ho hráči z Bundesligy, prim hrají střelec FC Schalke 04 May Meyer, Leo Goretzke z téhož klubu, Matthias Ginter je z Borussie Dortmund, kapitán Maxmillian Arnold je z Wolfsburgu. Také Italové přivážejí hráče z tamní nejvyšší soutěže, nejvýrazněji se jeví Dominico Berardi ze Sassuola, který už má na kontě 150 zápasů v Sérii A a 55 branek!

Ale prakticky každý tým má alespoň jednu velmi nadějnou tvář – Poláci představí útočníka Milika z Neapole, Slováci stopera Škriniaraze ze Sampdorie Janov, Švédové kapitána Lindelöfa z Benfiky Lisabon, Portugalci záložníka Fernandese ze Sampdorie Janov. Dánové spoléhají na Zahoreho z Cardiff City, Angličané mohou nabídnout například Loftuse-Cheeka, hráče Chelsea FC, Srbové Milinkoviče-Saviče útočníka z Lazia Řím, a je potěšitelné, že i Češi mají hráče podobného kalibru – útočník Patrik Schick, který v létě 2016 odešel do Sampdorie Janov, kde se střelecky prosazuje a budí zájem velkých klubů, se stal nejlepším střelcem kvalifikace o postup na ME jednadvacítek a bude zajímat skauty na zápasech v Polsku.

O titul v juniorské kategorii se hrálo nejprve třikrát mezi fotbalisty do 23 let. První šampionát v roce 1972 vyhrálo Československo, které ve finále zdolalo Sovětský svaz po výsledcích 2:2 a 3:1. Další dva ročníky vyhráli Maďaři (1974) a Sovětský svaz (1976).

Poté UEFA rozhodla, že se bude pořádat šampionát pro fotbalisty o dva roky mladší, tedy do 21 let. Je to ale svým způsobem paradox, protože reglement říká, že daného ročníku turnaje se mohou zúčastnit hráči, kterým je v době startu kvalifikace 21 let a méně, což v praxi znamená, že na závěrečném turnaji pak hrají fotbalisté, kterým je 23 let a méně, tedy už prakticky „hotoví" hráči. O to je šampionát zajímavější a atraktivnější, nejde už

o zápasy mládeže. Mnohdy se objevují fotbalisté, kteří už také hrají za reprezentační áčko. V českém případě jsou to třeba Schick, Barák a Jankto.

Prvními šampiony na ME 21 se stali v roce 1978 Jugoslávci, kteří porazili tehdejší Německou demokratickou republiku. O dva roky později se radovali hráči Sovětského svazu a poraženi odešli opět hráči NDR…

Dosud bylo sehráno dvacet šampionátů, pětkrát zvítězila Itálie, čtyřikrát Španělsko, po dvou titulech nasbírali fotbalisté Anglie, Nizozemska a Sovětského svazu, po jednom hráči Jugoslávie, Německa, Francie, Švédska a také České republiky.

Češi se radovali v roce 2002 ve Švýcarsku, v Basileji zdolali na penalty obhájce z Francie. Měli tehdy výborný tým – v brance Petra Čecha, který se pak stal superhvězdou, rekordmanem Premier League a v dresu Chelsea nasbíral řadu titulů a výher v pohárech. V týmu byli oporami Grygera, Rozehnal, Hübschman či Baroš, kteří pak patřili k oporám české reprezentace, která pod vedením Karla Brücknera patřila k nejlepším v Evropě, a v roce 2004 byla v semifinále EURO.

I současný český tým, který vede trenér Vítězslav Lavička, má zajímavé složení. Kromě Patrika Schicka patří k oporám Jakub Jankto, prosazující se v italském ligovém Udine, Antonín Barák, hráč Slavie Praha, mířící v létě také do Udine, Aleš Čermák, záložník Sparty Praha, stoper Slavie Praha Michael Lüftner, záložník Jablonce Michal Trávník, který už startoval i na šampionátu před dvěma lety, nebo záložník z Ajaxu Amsterdam Václav Černý.

„Je to mozaika mladých osobností. Jsou to kluci, kteří mají talent a předpoklady, aby byli dobrými hráči, mají v sobě pracovitost i správnou motivaci. Ale to, čeho si nejvíc vážím, je ten fakt, že jsme dokázali vytvořit tým. Společně jsme od srpna loňského roku. Zrod provázely určité pochybnosti, že tento tým nemá příliš na to, aby navázal na ty minulé ročníky. Toto byl zřejmě impulz, který nás všechny stmelil a nakopl k tomu, abychom procházeli kvalifikací úspěšně. Ta první část kvalifikace ale bez problémů nebyla. Až listopadová výhra nad Belgií nám ukázala, že toto mužstvo je silné a na postup má,“ komentoval postup do Polska trenér Vítězslav Lavička. Jeho tým rozhodně favoritem nebyl, tím byla ve skupině Belgie s řadou hráčů z předních evropských lig.

„Za to nejpodstatnější a nejdůležitější považuji to, že tým měl od začátku jasnou vizi – postup na EURO 2017 v Polsku a za tímto cílem jsme všichni společně, myslím hráči, trenéři a celý realizační tým, krok za krokem, i přes dílčí škobrtnutí, šli. Důležité bylo hráčům hned od prvního srazu srozumitelně vysvětlit, jakým způsobem chceme hrát, jaké základní herní principy používat, aby každý hráč věděl, jaké má úkoly a jaká je jeho role. Většinu tréninků jsme proto na našich srazech věnovali a věnujeme taktice a vzájemné součinnosti hráčů,“ poodhalil Vítězslav Lavička recept na postup.

V Polsku se poprvé v historii představí dvanáct nejlepších evropských výběrů, předtím se od roku 1998 hrálo s osmi účastníky závěrečného turnaje. I tato skutečnost potvrzuje, že se šampionát jednadvacítek stává stále důležitějším a zajímavějším turnajem. A zájem v Polsku je veliký. Tři zápasy domácích ve skupině jsou vyprodány, stejně jako obě semifinále a finále. Ale i o další duely byl velký zájem, například dva měsíce před výkopem už bylo skoro plno na zápas Česko – Německo, jen o něco více vstupenek bylo na utkání Česko – Itálie. Celkem je na programu jednadvacet zápasů, stadiony mají kapacitu v průměru patnáct tisíc diváků, k dispozici je tedy asi 300 tisíc vstupenek.

Týmy byly rozděleny do tří skupin a postup do další fáze, kterou je semifinále, je velmi těžký. Postupují tři vítězové skupin a tým, který bude mít ze druhých ve skupině nejlepší bilanci! Hraje se na šesti místech, v Bydhošti, Gdyni, Kielcích, Lublinu, Krakově a Tychách, finále bude v Krakově, semifinále v Krakově a v Tychách.

Češi byli nalosováni do skupiny C, hrají postupně s Německem (18. 6.), s Itálií (21. 6.) a s Dánskem (24. 6.). Dobrá zpráva pro české fanoušky je, že vstupenky jsou velmi levné, dosažitelné na webu (viz https://repre.fotbal.cz/ /jak-koupit-vstupenky-na-me- -2017-hracu-do-21-let/a5169) a další dobrá zpráva je, že Češi hrají všechny tři zápasy v Tychách, tedy nedaleko našich hranic a na železniční trati do Varšavy, kde pravidelně stojí mezinárodní rychlíky jedoucí z ČR!

„Byli bychom moc rádi, kdyby nás přímo na stadionu v Tychách podpořilo co nejvíce našich fanoušků. Snažili jsme se oslovit i místní, aby si vybrali k fandění náš tým,“ zve příznivce na moderní nový stadion do Tychy Vítězslav Lavička a má na mysli i březnové akce pro fanoušky v Karviné a v Tychách, na kterých se představil on, několik hráčů a také zpěvačka Ewa Farna. I ona slíbila, že bude našim fandit. O skupině se říká, že je „skupinou smrti“.

Michal Trávník v souboji se soupeřem
Michal Trávník in a clash with the opponent

„Skupina je hodně atraktivní, a když se podíváte na výsledky z kvalifikace, tak Německo ji projelo bez jediného zaváhání, Dánsko ztratilo body jedinou remízou a podobně na tom byli se třemi remízami Italové. Ale na základě toho, co náš tým předváděl v kvalifikaci, tak mám důvěru. Kluci ukázali, že se umí poměřit i s těmi papírově lepšími týmy. Takže není důvod ztrácet důvěru, že se to nemůže povést,“ komentoval vyhlídky svých svěřenců trenér Vítězslav Lavička.

Šampionátem v Polsku pro něho skončí jedna velmi úspěšná etapa, ale další ho za necelé dva měsíce čeká. Vždyť začátkem září vstoupí s nově sestaveným týmem z hráčů ročníku 1996 a mladších do kvalifikace o postup na mistrovství Evropy hráčů do 21 let, které v roce 2019 pořádá Itálie spolu se San Marinem.

Bude potřeba rychle sestavit tým a úspěšně rozjet kvalifikaci. Ve skupině čekají Chorvatsko, Řecko, Bělorusko, Moldavsko a San Marino. Jen vítěz jde přímo na šampionát, čtyři nejlepší z druhých míst mají baráž a dvě zbylá místa. Přitom turnaj v Itálii bude ještě důležitějš, než ten letošní v Polsku. Jednou za čtyři roky je i kvalifikací o postup na olympijské hry. Naposledy, na turnaji, který pořádalo Česko v roce 2015, utekl českým fotbalistům postup na Hry do Rio de Janeira o jediný gól, z Itálie se půjde na OH v Tokiu 2020!

Text: Jaroslav Kolář
Foto: Jan Tauber – FAČR

Stars of Today, **Superstars** of Tomorrow!

Poland will host the Under-21 EURO in the second half of June this year. It is not the "big" EURO (by the way, Poland hosted the adult edition together with Ukraine five years ago), but it is definitely a tournament worth our attention.

The motto of the tournament reads "Stars of Today, Superstars of Tomorrow" – and what can serve as a better proof of it than the All Stars team out of the players who appeared in the past editions of the Under-21 EURO. Indeed, it is a top team of stars who actually became superstars.

Manuel Neuer (Germany) – **Mats Hummels** (Germany), **Giorgio Chiellini** (Italy), **Alessandro Nesta** (Italy), **Branislav Ivanovič** (Serbia) – **Frank Lampard** (England), **Mesut Özil** (Germany), **Andrea Pirlo** (Italy), **Xavi** (Spain) – **Francesco Totti** (Italy), **Raúl** (Spain). And one more thing for those still in doubt – Neuer, Hummels, Nesta, Özil, Pirlo, Xavi, and Totti were world champions later in their careers!

Poland will welcome some interesting names with the potential to become superstars in the near future. The Spanish team will come with most players who have appearances in the Primera División under their belt – e.g. Saul is a solid first-teamer at Atlético Madrid (top of the league and in later stages of the Champions league), Marco Asensio plays in the first XI at Real Madrid, Hector Bellerín plays for FC Arsenal in the Premier League. The German team is traditionally similarly strong, and it is made up of Bundesliga players – most importantly FC Schalke 04 striker May Meyer, Leo Goretzke from the same club, Matthias Ginter from Borussia Dortmund, and skipper Maxmillian Arnold from Wolfsburg. The Italians will also come with top level players, the best one of them seems to be Dominico Berardi from Sassuolo with 150 Seria A appearances and 55 goals under his belt!

Trenér Lavička při tiskové konferenci
Vítězslav Lavička, the manager, during a press conference

Indeed, all teams feature at least one supertalent – the Polish will field striker Milik from Naples, the Slovaks will bring centre-back Škriniaraz from Sampdoria Genoa, the Swedish will present skipper Lindelöf from Benfica Lisboa, and the Portuguese will field midfielder Fernandes from Sampdoria Genoa. The Danes will rely on Zahore from Cardiff City, the English can field for example Loftus-Cheek from Chelsea FC, the Serbs have Milinkovic-Savic from Lazio Rome, and it is pleasing that even the Czechs have a player of a similar class – striker Patrik Schick left for Sampdoria Genoa in 2016, and he he is netting goals, agents are interested in him, and he was even the best striker of the U-21 EURO Qualifications – therefore he will attract even more interest in Poland.

The final tournament in the junior category was organized for players under 23 years of age at first – and it had three editions. The very first one was won by Czechoslovakia in 1972 (after beating the USSR 2-2

Snímek z utkání s Černou Horou
A snapshot from the match against Montenegro

and 3-1 in the final). Two latter editions were won by Hungary (1974) and the USSR (1976).

Then UEFA decided that the championship would be organized for younger players – and the Under-21 championship was born. Which is a bit of a paradox as the rules state that the given year of the final tournament is open for players who are 21 years old or younger at the start of qualification – this basically means that players who take part in the final tournament are 23 years old or younger, i.e. "pure" adult players. In fact, it makes the championship even more interesting as it offers much more than mere youth clashes. Players with some national team caps often make an appearance here – this is true about Schick, Barák, and Jankto in the Czech team.

The very first Under-21 EURO champions were the Yugoslavians in 1978 – they beat the German Democratic Republic in the final. The USSR won two year later, and the runners-up were… from the German Democratic Republic again.

Twenty EURO editions have been played so far – with five wins for Italy, four of them for Spain, two wins for England, the Netherlands, and the USSR, and one for Yugoslavia, Germany, France, Sweden, and the Czech Republic.

The Czechs won in Switzerland in 2002 when they beat former winners from France after penalties. The Czech team was excellent that year – with Petr Čech as a goalkeeper – then he went on to become a superstar, record holder in the Premier League, and he won a lot of silverware with Chelsea FC. There were others, like Grygera, Rozehnal, Hübschman, and Baroš, in the team – all of them continued to the national A-team that ranked among the best in Europe under Karel Brückner as the manager, and made the EURO semifinals in 2004.

Even the current Czech U-21 team, with Vítězslav Lavička as the manager, can boast some interesting names. Patrik Schick is clearly a top player, and there are other stars, too. Jakub Jankto regularly plays for Udine in Italy, Antonín Barák plays for Slavia Prague and will appear at Udine in the summer as well. And then there are Aleš Čermák (midfielder, Sparta Prague), Michael Lüftner (centre-back, Slavia Prague), Michal Trávník (midfielder, Jablonec), who appeared at the championship two years ago, and Václav Černý (midfielder, Ajax Amsterdam).

"It is a mosaic of young personalities with talent and all to become good players. They are hard-working and well-motivated. What I value most of all, though, is that we managed to put together a real team. There were some doubts at the beginning if this team could follow in the footsteps of our predecessors from the past years. And it worked as a kind of an impulse that made the team stick together and kick-started our successful journey through the qualifiers. To tell the truth, the first part of qualification was not that easy, only the win over Belgium in November proved that the team was strong enough and deserved to be in the final tournament," commented Vítězslav Lavička on the way to Poland. His team was far from a front runner as Belgium had lots of top European leagues players.

"What I consider as the most important was that the team had a clear vision right at the start – the EURO 2017 final tournament in Poland. And all of us pursued the goal together, I mean players, managers, coaches, and the whole supporting team, step by step, and we moved on even though we stuttered from time to time. It was important to explain to the players right at the beginning how we wanted to play, which principles of play to use so that all of them knew what their roles and tasks were. Therefore most training sessions were dedicated to tactics and collaboration within the team," revealed Vítězslav Lavička the masterplan leading to success.

Twelve best European teams will play in Poland – such a number will appear in the final tournament for the first time in history as from 1998, there were only eight teams in the final. Even this fact proves that the U-21 championship is becoming a more important and interesting tournament. A there is huge interest in it in Poland. The three matches of the home team are sold out, the semifinals and the final as well. The other matches are not that far behind either – for instance the Czech Republic v Germany clash was almost sold out good two months before the kick-off, and there were just a few more tickets available for the Italy v Czech Republic match. There are 21 matches on schedule and the stadiums have the capacity about 15,000 – so some 300,000 tickets were available.

Teams are divided into three groups, and the promotion to the next phase, i.e. the semifinals, is pretty difficult. Three group winners get right there, and the other one will be the second-placed team with the best results. Six towns will host the championship – Bydgoszcz, Gdynia, Kielce, Lublin, Krakow, and Tychy, with the semifinals scheduled for Krakow and Tychy, and the final for Krakow.

The Czechs are in Group C and will clash with Germany (18th June), Italy (21st June), and Denmark (24th June). Good news for Czech fans is that the tickets are really cheap and available on the Internet (see https://repre.fotbal.cz/jak-koupit-vstupenky-na-me-2017-hracu-do-21-let/a5169), and also that the Czechs will play all group matches at Tychy, not far from the border and on the route to Warsaw – international express trains from the Czech Republic regularly stop there!

"We would be really glad to have good support at the Tychy stadium, to have as many Czech fans as possible there. We have tried to address the locals to support our team as well," invites Vítězslav Lavička the supporters to the new, modern stadium, and refers back to March events at Karviná and Tychy where he and several players made an appearance with the support of singer Ewa Farna – by the way, even the singer promised to support the national team. It will be necessary as the "Czech" group is nicknamed a "group of death".

"The group is really attractive, and if you look at results in the qualifiers, Germany has not lost a single match, Denmark drew once and won the rest of the matches, and Italy recorded three draws and no loses. Anyway, I am confident after our performances in the qualifiers. The chaps showed that they could face theoretically better teams and handle the situation well. So there is no need to lose faith – we can make it happen," commented Vítězslav Lavička on the prospects of his team.

The final tournament in Poland will mark the end of his very successful period at the head of the Under-21 national team, and yet another one will start in about two months – the new team made up of players born in 1996 and later will enter the qualifiers of the Under-21 EURO, the final tournament of which will be hosted by Italy and San Marino.

A new team needs to be put together very soon so that the qualifiers start on a positive note. The group includes Croatia, Greece, Belarus, Moldova, and San Marino. The winner qualifies directly to the final tournament, four best second-places teams will meet in the play-offs. And the tournament in Italy will be more important than this year's one in Poland as it will be a qualifier for the Olympic Games, too (this happens once in four years). The last time, at the tournament in the Czech Republic in 2017, the Czechs missed the promotion to Rio de Janeiro by a single goal! The Olympic Games in question now (or rather in two years) are the ones in Tokyo in 2020.

Text: Jaroslav Kolář
Photos: Jan Tauber – FAČR

Trenér Vítězslav Lavička Klidná síla

Už na první pohled působí Vítězslav Lavička jako někdo, kdo by se spíše hodil na akademickou půdu či do salonu pravých anglických gentlemanů. Za všech okolností zachovává klid, nadhled a šíří pozitivní energii. Ale pozor, není to někdo, s kým se dá snadno manipulovat, někdo, kdo si nedokáže prosadit svůj názor. Jen to dělá slušně a s pokorou.

Malý důkaz na úvod, v září prohrál jeho reprezentační tým do 21 let klíčový zápas o postup na evropský šampionát do Polska v Belgii 1:2, i když byl celé utkání lepší, neproměnil několik vyložených šancí a inkasoval dvě minuty před koncem rozhodující gól. Byl tedy dvě minuty od jistého postupu a najednou mu hrozilo druhé místo ve skupině a nevyzpytatelná baráž.

„Hned po Belgii jsme si zakázali myslet na baráž. Brali jsme to tak, že naděje na přímý postup stále žije a věřili jsme, že by Černá Hora mohla Belgii zaskočit. Pozornost jsme proto zaměřili hlavně na náš zápas proti Moldavsku, který jsme chtěli a potřebovali vyhrát. To se nám podařilo a Černohorci Belgii opravdu porazili. Jsme všichni moc šťastni. Je to výsledek práce všech z týmu,“ potvrdil Vítězslav Lavička svoje pozitivní nazírání na svět, které uplatnil i v okamžicích, kdy mnoho jiných nevěřilo, ale také svoji další vlastnost – skromnost a důraz na spolupráci.

Vždyť i v okamžiku, kdy v březnu letošního roku přebíral ve Španělském sálu pražského hradu cenu pro Trenéra roku 2016, myslel na tým. *„Vítězství v anketě po deseti letech je krásné, ale beru ho hlavně jako ocenění naší společné práce. Obrovský dík patří celému týmu jedenadvacítky a všem těm, kteří nám vytvářejí podmínky pro práci,“* řekl Vítězslav Lavička a připomněl zároveň, že trofej pro nejlepšího trenéra už získal za rok 2006, kdy byl s FC Slovan Liberec mistrem ligy.

Mistrovskou trofej získal v Česku ještě v roce 2014 se Spartou Praha, se kterou se mu v tomto roce povedl tolik ceněný double, tedy i výhra v národním poháru. A ještě jeden titul mistra má ve svém portfoliu – s FC Sydney, kde působil tři roky, se stal australským mistrem v roce 2010!

Klubové prostředí vyměnil Vítězslav Lavička za práci u reprezentačního výběru a nestěžuje si: *„Rozdíl mezi prací v klubu a u reprezentačního výběru je diametrální. Měl jsem možnost už před deseti lety s výběrem do jednadvaceti let pracovat, tak jsem věděl, jaké to je. V klubu je možno den co den přímo ovlivňovat tvorbu týmu po všech stránkách. U reprezentace jde spíše o manažerskou činnost.*

Vítězslav Lavička

Narozen 30. 4. 1963

Trenérská kariéra:
1996–97: Chrudim
1998–2002 AC Sparta Praha (asistent 1998–2002, hlavní trenér 2002)
2002–2003: FK Viktoria Žižkov
2004–2007: FC Slovan Liberec
2007–2008: reprezentace ČR do 21 let
2008: AC Sparta Praha
2009–2012: FC Sydney
2012–2015: AC Sparta Praha
2015–dosud: reprezentace ČR do 21 let

Manager Vítězslav Lavička Peaceful Power

At first sight, Mr. Vítězslav Lavička looks like a man who would rather fit onto university grounds or into a lounge where English gentlemen meet. He is calm at all times, shows levity, and emanates positive energy. Still, he is not the kind of man who would always give ground or who would be unable to make his opinion heard and push it through. He just does it in a nice way and with humbleness.

A little proof at the beginning – the U-21 national team lost the key match in the EURO qualification in Belgium 1–2 in September. The team played better the whole match, missed several sitters, and conceded only two minutes before the final whistle. Indeed, two minutes from a clear promotion, and suddenly it was facing only the runner-up place in the group and tricky play-offs. They made it to the EURO in the end!

Even at the moment when he was receiving the award for the Best manager of 2016 in the Spanish Hall at Prague Castle in March, he was thinking about the team. *“Being awarded again after ten years is beautiful, but I understand it as a recognition for the whole team and people around it. I would like to thank the whole U-21 team and all these who create the conditions for our work,”* said Mr. Vítězslav Lavička, and he also added – on a side note – that he was voted as the best manager in 2006 when he won the league title with FC Slovan Liberec.

He won the league once again in 2014, that time with Sparta Prague. And he has one more national league win in his portfolio as FC Sydney where he spent three years as a manager won the Australian league in 2010!

Mr. Vítězslav Lavička changed the work in club environment for the work with the U-21 national team, and he seems content: *“The difference between the work at a club, and the work with the national team is really huge. I already had the opportunity to work with the U-21 team ten years ago so I knew what it was like. You can make an impact on the team in all respects at a club – with the national team it is rather about managerial activities.”*

Vítězslav Lavička

Born 30th April 1963

Managerial career:
1996–97: Chrudim
1998–2002 AC Sparta Prague (assistant manager 1998–2002, first team manager 2002)
2002–2003: FK Viktoria Žižkov
2004–2007: FC Slovan Liberec
2007–2008: U-21 national team of the Czech Republic
2008: AC Sparta Prague
2009–2012: FC Sydney
2012–2015: AC Sparta Prague
2015–now: U-21 national team of the Czech Republic

Dodržujte pitný režim zdravě a stylově.

Pramenitá voda FONTANA

Voda tvoří 70% lidského organismu.
Potřebuje ji každá buňka v našem těle. Podle toho, jak kvalitní vodu mu dodáme, bude se naše tělo buď opotřebovávat úsilím o odstranění škodlivin, nebo tuto energii nasměruje pro náš lepší, spokojenější a zdravější život.
Dávejte svému tělu vodu, kterou používala příroda po miliardy let jeho vývoje - **živou přírodní pramenitou bez jakýchkoliv úprav**.

Výdejníky CARIBIC

Elegantní přístroje využívající moderní technologie. Dotyková tlačítka pro výdej vody, nastavení teplot horké i vychlazené, displej, dětská pojistka, unikátní funkce **SelfDisinfection**. Kvalitní zpracování. **Prémiový vzhled.**

Vyzkoušejte si nás na 14 dní
NEZÁVAZNĚ a **ZDARMA**

fontana
Váš nápojový specialista

www.fontana.cz

Nová kniha fotografa a publicisty

Jen zřídkakdy se snoubí v jednom člověku fotografické umění s tím publicistickým tak, jako je to u Josefa Loudy.

Ve své bohaté činnosti zachytil například populární české i zahraniční herce. Z jeho fotografických seriálů jsou známé Zarámované obrazy či Tisíc tváří se svatozáří, vyobrazeném na velkorozměrovém plátně. Nyní se tento umělec opět blýskl v literární oblasti nejnovější knížkou Láska (ne)slučitelná se životem.

„Knihu jsem započal psát ještě v nemocnici, krátce po katetrizaci, kdy se mi všechny myšlenky vracely. Přidružovaly se i ty poněkud fantasmagorické, ale i ty, které samy od sebe mě měly utvrzovat ve vědomí, že všechno se v dobré obrátí a ta láska zůstane napořád. Jen s onou snovou ženou se to spolu s uzdravováním postupně poněkud rozplynulo, jak už to v reálném životě bývá. Lapidárně se takovému finálnímu stádiu vztahu říká vystřízlivění. Přesto si každý uchovává naději, že láska dokud v nás trvá, nikdy neumírá. A tak si jedinec zachovává jen to hezké, to traumatizující sebezáchovně vytěsňuje. Kdybych ale býval jen tušil, co taková profylaxe duše obnáší, nevím, jestli bych vůbec začal. Arnošt Lustig mě blahé paměti nabádal: ‚Pamatuj, knížka se píše zadkem!‘ A já se tomu smál. Už proto, že krátké útvary se mi psaly samy. Na román mi však scházel sitzflajš. A tak jsem se trápil. Dokonce jsem toho ke konci chtěl zanechat, kdybych už od poloviny neměl ten samotný konec napsaný. Nakonec mi z toho vyšlo poznání, co všechno je muž schopen a ochoten kvůli ženě obětovat na oltář lásky.“

A New Book by a Photographer and Publicist

It is quite rare that a photographer can also write articles and books – that the two talents get intertwined – but it is true in the case of Mr. Josef Louda.

His photo archives are quite large and they contain snapshots of popular Czech and international actors and actresses. His photo series include popular Zarámované obrazy (Framed Pictures) or Tisíc tváří se svatozáří (A Thousand Faces with an Aureole) – the latter was featured on a large-size canvas. The artist has recently come up with his newest book called Láska (ne)slučitelná se životem (Love In/compatible with Life).

"I started to write the book when I was in hospital, shortly after catheterization when all my ideas were coming back to me. The fantastic ones were added into the mixture, but the main part was played by the ones persuading me that everything would end well and that love would stay with me forever. Only the woman from my dreams disappeared as I was getting better – but that is quite usual in real life. A lapidary term for such a stage of relationship is an anticlimax. Still, everyone hopes that love never dies (if there is at least a piece of it inside one's soul). So the individual remembers only the good stuff, and edges out the trauma as a part of his/her survival. If I had known what such a prophylaxis of soul included, I would probably never have started. I remember that Arnošt Lustig once told me that a book was written by the buttocks in the first place. And I was laughing then as shorter stories were just plain sailing. Alas, a novel is a different beast, and I was struggling. I was even thinking of giving everything up, only – I had already written the end. In the end, I came to know what a man was able and willing to sacrifice because of love to a woman."

Bratři Saudkové objektivem Josefa Loudy
Saudek brothers captured by Mr. Josef Louda

Streamy a sázky ve vlaku

Sázejte kdekoliv a kdykoliv prostřednictvím chytrého telefonu nebo tabletu. Stáhněte si dokonalou sázkovou aplikaci Tipsportu s rychlým a pohodlným ovládáním. Zaregistrujte se a vstupte okamžitě do hry. Bavte se, sledujte tisíce sportovních přenosů a sdílejte informace v největší sázkařské komunitě, která spojuje tipéry všech důležitých sázkovek na trhu.

Máte právě teď ve vlaku chvilku času? Stáhněte si sázkovou aplikaci Tipsportu pro operační systémy Android a iOS na mobil.tipsport.cz. Zaregistrujte se a okamžitě získáte přístup ke streamům. Fotbalové a hokejové zápasy či tenisové bitvy vám zaručeně zpříjemní cestování.

Sledujte tisíce streamů

TV Tipsport přináší od časného rána do hluboké noci nálož sportovních přenosů. Cristiano Ronaldo, Jaromír Jágr, Roger Federer, Lionel Messi, Sidney Crosby nebo LeBron James. Ve svém mobilu či tabletu uvidíte v akci všechny mega hvězdy.

Hokejovým fajnšmekrům online sportovní televize servíruje utkání české Tipsport extraligy, NHL, KHL, Tipsport ligy na Slovensku nebo švédské Elitserien.

Fotbaloví sázkaři přepínají na českou nejvyšší soutěž, německou Bundesligu a španělskou LaLigu. Sledujte také ligové a pohárové soutěže v Anglii, Skotsku, Itálii, Francii, Nizozemsku, Rusku, Polsku, Brazílii, Portugalsku, Švýcarsku, Belgii, Švédsku, Finsku, na Islandu, v Argentině, Turecku, Izraeli, Japonsku, Číně nebo v Jižní Koreji. Mapovat lze i mezinárodní scénu – třeba zápasy kvalifikace mistrovství světa.

Naživo můžete vidět tenisové grandslamy, Davis Cup, Fed Cup a další významné podniky.

Pokud preferujete basketbal, „nalaďte“ si Euroligu, Eurocup, Ligu mistrů, utkání NBA, španělské ACB ligy nebo emotivní bitvy v Turecku. V programu TV Tipsport nechybí ani házená, volejbal a zámořská baseballová klasika. Záleží jen na vás, čemu dáte přednost. Pro aktivní sázkaře jsou všechny přenosy zdarma.

Sázejte live

Po zaregistrování získáte dočasné konto a můžete ihned začít sestavovat své tikety. V sázkové aplikaci máte kompletní kurzovou nabídku Tipsportu. Vyberte si z nepřeberného množství příležitostí. Do hry vás vtáhnou live sázky, můžete s nimi reagovat na průběh zápasů. Dočasné konto je platné 30 dní. Jen pár kroků už chybí k získání trvalého konta bez omezení s bonusem 150 korun na sázení. Zároveň máte nárok na vstupní bonus až 50 000 korun ze svého prvního vkladu na trvalé konto. Podrobné informace o registraci a bonusech najdete na www.tipsport.cz.

Bavte se a inspirujte

Se sázkovou aplikací vstoupíte do největší česko-slovenské komunity sázkařů. Jak zápas vidí ostatní tipéři? Co dávají na své tikety? Co si myslí o formě hráčů? Nechte se inspirovat. Zjistíte také, jak se vyvíjí kurz a jak jsou rozložené sázky na jednotlivé příležitosti. Aktuální události proberte s ostatními sázkaři na Fóru. Sledujte Tiket arénu, čtěte Analýzy, případně je rovnou sami pište.

Tipsport

Pro iOS *Pro ANDROID*

ABOUT TIPSPORT

Tipsport changes the world of betting. It enables its clients to share information and find inspiration. The company, which dominates the Czech market, exceeds its boundaries.

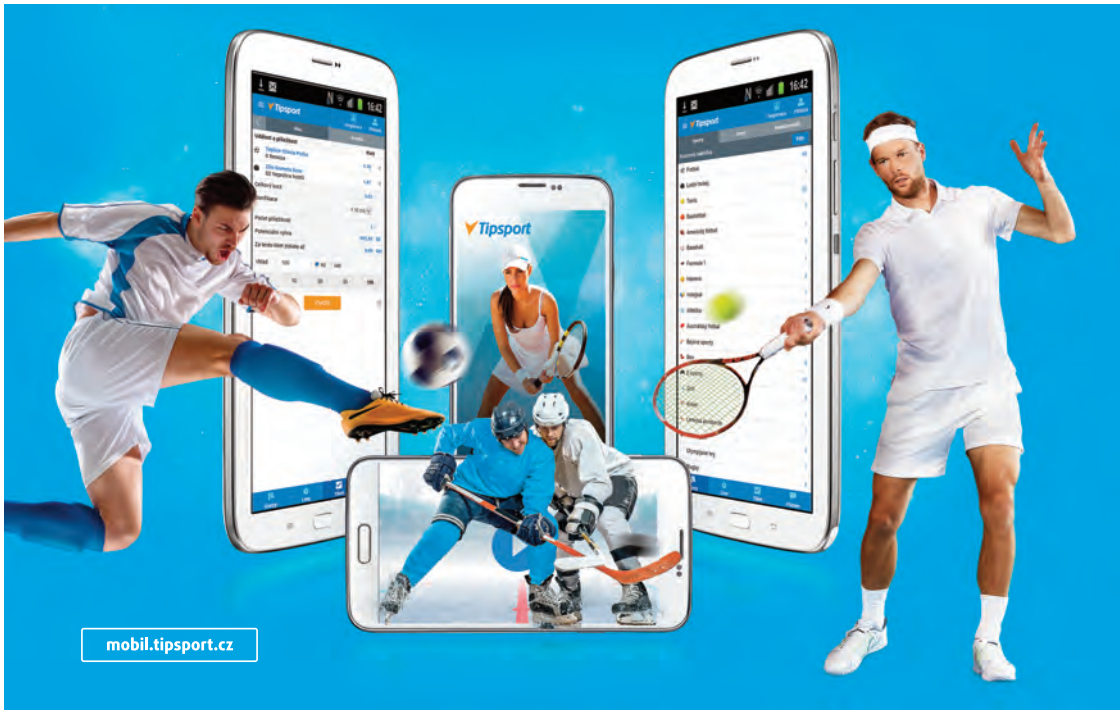
Tipsport was established in 1991 in Beroun in the Central Bohemian Region. It grew from one office to a multinational holding company with 3,000 employees who work for Tipsport and Chance in the Czech Republic and for Tipsport in Slovakia.

The company focuses on technology, which reflects the fact that the vast majority of bets are placed online. Due to unique solutions, wide offer and reasonable odds, it outperforms local rival companies and can be compared to global competitors.

Zabodujte v soutěžích

Pokud rádi přijímáte výzvy, jistě oceníte možnost zúčastnit se soutěží 15 mega, Tipcupu, Tipligy a soutěží v live sázkách, ve kterých můžete získat vydatnou munici na další sázení.

18+ Ministerstvo financí varuje: Účastí na hazardní hře může vzniknout závislost!



Do Karlína se diváci jen hrnou

Sehnat vstupenku do Hudebního divadla v Karlíně není snadná záležitost. Dá se říci, že prakticky neexistuje muzikál nebo opereta, které by nějak pokulhávaly v diváckém zájmu. Ať už jsou to „trvalky“, nebo nově zařazovaná představení. O tom i dalších zajímavostech jsme hovořili s ředitelem divadla Egonem Kulhánkem.

V úvodu jsme se zmínili o návštěvnosti, to musí být pro ředitele divadla ta největší odměna?

Říkám zaplaťpánbůh, celková návštěvnost divadla je kolem 96 procent, a to už o něčem svědčí. Mám rád přirovnání, takže bych řekl, že už tu nemáme normální lodě, ale torpédoborce. Poctivě je ovšem potřeba říci, že k tomu přispívá nejen repertoár a cíle divadla, ale také celková ekonomická situace, která je velmi příznivá, a tak se lidé nezdráhají za divadlo utratit peníze. Nelze říci jak sestavit žebříček představení, záleží na tom, z jakého úhlu pohledu se na to podíváte. Návštěvnost je taková, že, řečeno s nadsázkou, bych nemusel už chystat žádnou premiéru.

Ale přece jen jednu chystáte…

Bude to muzikál Sestra v akci, jehož premiéru chystáme na říjen. Jeho předlohou je stejnojmenný slavný film s Whoopi Goldberg v hlavní roli. Tato muzikálová komedie už úspěšně dobyla nejslavnější světová jeviště. Hvězdou našeho provedení bude Lucie Bílá, což už hovoří samo za sebe.

Hodně se psalo o úspěchu muzikálu Čas růží s písněmi Karla Gotta. Mohl byste prozradit něco ze zákulisí spolupráce s touto osobností?

Spolupráce byla úžasná. Uvědomujete si, že tvoříte něco originálního. Takovéto představení za osobní účasti pana Gotta se nebude opakovat.

A pokud bych měl říci něco osobního, pak by to byla příhoda z jedné zkoušky. Pan Gott nepřišel v dobré kondici, a když si sedl, aby sledoval představení, působil velmi unaveně. Jakmile vše začalo, najednou vyskočil, radil, fotil se, byl usměvavý. Měl jsem radost, že toto představení ho nabilo takovou obrovskou energií.

Vaše divadlo se pyšní nejen úspěchem muzikálů a operet, ale také výborným zázemím, kterého si nelze nevšimnout…

Jsem rád, že tomu tak je. Všimli si toho i lidé, kteří sem přišli ze slavných míst jako je West End a Broadway. Když jsem nastoupil do divadla, tak byla polepena vrátnice a prostor u vchodu různými příkazy a zákazy typu „Neplivejte na zem“, a snad každý měl potřebu sem něco napsat. Řekl jsem si, že takto to rozhodně nechci, vždyť vrátnice, či chcete-li recepce, je první místo se kterým se člověk při příchodu setká. Postupně jsme vylepšovali další zázemí.

Přesuňme se nyní z Karlína do daleké Afriky. Nejedete tam zkoumat úroveň muzikálů, ale chystáte zajímavou cestu na motorkách. Co bude cílem cesty?

Není to naše první „motorkářská“ cesta, tentokrát bude tým malinko obměněn, kromě mě se jí zúčastní slavný cestovatel Igor Brezovan, který projel na svém stroji více než 350 000 kilometrů, a herec Martin Písařík, který bude novicem. Budeme mít jedno doprovodné vozidlo, ve kterém pojede Tomáš Matějovský, který zajišťuje vše v zázemí a stará se také o PR. Pro televizi Prima z této cesty vznikne miniseriál o šesti dílech, který diváci mohou zhlédnout ve druhé polovině příštího roku.

Text: Aleš Pohořal
Foto: David Kraus, Tomáš Matějovský

Představení v HDK

Muzikál: Carmen, Bonnie&Clyde, Čas růží, Sestra v akci, Dracula 2017, Jesus Christ Superstar, Noc na Karlštejně. **Opereta:** Mam´zelle Nitouche, Polská krev.

Spectators Are **Going to Karlín** in High Numbers

Getting a ticket to the Karlín Musical Theatre is far from easy. We can say that it hardly features a musical or operetta that would be a failure or could not attract enough spectators – be it "evergreens" or premieres. We talked with Mr. Egon Kulhánek, director of the theatre, about it and other interesting facts.

We have mentioned the attendance – it is something that must be the best reward for the director…

Thank God, as I say, that the general attendance reaches 96 % as it proves that we are doing something right. I like similes, and I would say that we do not have normal vessels, but destroyers here. Honestly, I also have to add that it is not just about the repertoire and aims of the theatre, but also the overall economic situation helps us as people have got more money, and they are not hesitant to spend it for entertainment. A simple rating of performances cannot be put together as everything depends on the angle of view. The attendance is so good that, with a bit of exaggeration, I would not have to plan a premiere in the near future.

Well, there is one being prepared…

Certainly, it will be the Sister Act musical, and its premiere is planned for October. It is based on the namesake film with Whoopi Goldberg. This musical comedy has already made it to the most famous scenes in the world. Our version will feature Lucie Bílá, and the engagement of such a star speaks for itself.

The success of the Time of Roses show with Karel Gott's songs has been widely discussed. Could you reveal something from the background of working with such a personality?

The collaboration was amazing – I was well aware that something genuine was being created. This kind of performance with Mr. Karel Gott on stage is something that will never repeat. And if I am to add a little of a personal note, I will tell you a story from one rehearsal. Mr. Gott came in quite poor condition – he sat down to watch the performance, but he looked really tired. As soon as the rehearsal started for real, he suddenly jumped up, gave advice, posed for photos, smiled. I was glad that the performance energized him so much.

Your theatre can boast not only successful musicals and operettas, but one cannot miss its excellent backstage…

I am happy that it is like this, even people coming here from famed places like the West End or Broadway notice that. When I started to work here, there were various notices with commands and restrictions like "Do not spit on the floor" hanging around the staff entrance – and almost anybody felt urged to add his/her own words. I said to myself that it was not the way I wanted it – well the entrance or reception is the first place that you can see when come somewhere for the first time. And we gradually improved the whole backstage.

Let's move from Karlín to faraway Africa. You are not going there to assess the level of local musicals, but you are planning an interesting motorbike ride. What is the purpose of the journey?

It is not our first "motorbike" ride, only the team will change a little – I am going there with Mr. Igor Brezovan, famous traveller who has ridden over 350,000 km on his bike, and Mr. Martin Písařík, actor who is going on such a journey for the first time. We will have one accompanying vehicle with Mr. Tomáš Matějovský behind the wheel – he ensures all the background and PR activities. We will shoot a miniseries for the Prima channel, and TV viewers will see it in the second half of next year.

Text: Aleš Pohořal
Photos: David Kraus, Tomáš Matějovský

Moto cestou necestou – Kavkaz, Gruzie, Omalo (Národní park Tusheti)
On a bike through unknown lands – Caucassus, Georgia, Omalo (Tusheti National Park)

Performance at the KMT

Musical: Carmen, Bonnie&Clyde, Time of Roses, Sister Act, Dracula 2017, Jesus Christ Superstar, The Night at Karlštejn. **Operettas:** Mam'zelle Nitouche, Polish Blood

Tuniská Sahara Země tisíců kontrastů

Je největší tropickou pouští na světě a rozlohou 8,5 mil km² odpovídá rozloze kontinentu Austrálie i s Novým Zélandem dohromady. Tuniská Sahara je místem, které rozhodně stojí za pozornost. Najdete tu obrovské písečné duny, berberské vesnice posazené vysoko na úpatí strmých kopců, pouštní hrady nebo obydlí vyhloubená ve skále. A za pozornost stojí i fakt, který málokdo tuší – písek tvoří jen 20 % jejího povrchu. A zbytek je štěrk a kamení! Jde zkrátka o místo, které stojí za návštěvu…

Velký jih: Tři typy pouště

Na jihu Tuniska je Sahara přímo na dosah. Po několika hodinách nebo dokonce minutách cesty od hotelu se můžete ocitnout uprostřed pouště. A prolínají se tu rovnou tři typy: písečná, kde vítr neúnavně tvaruje pohyblivé duny, poušť vyschlých jezer, tzv. Chott pokrytých solí – zrcadel třpytivých krystalů, které spolu s horkým vzduchem vytvářejí optické klamy, a rozpálená kamenitá poušť. Potkat tu můžete pastýře či velbloudáře, občas se vynoří oáza, ostrůvek ztracený v moři písku. Stačí jedna noc strávená v saharském hostinci a uvědomíme si nekonečnost pouště.

Ksar Ghilane: Nejsaharštější oáza

V samém srdci Velkého jihu najdeme okouzlující místa jako je Ksar Ghilane, nejsaharštější ze všech tuniských oáz, se známým horkým pramenem. Několik nomádských tábořišť s komfortním ubytováním z něj činí příjemnou zastávku na saharské okružní cestě. Jen pár minut odtud nám antická pevnost připomene významnou historii této oblasti, jedné z hranic římské říše.
V nádherné krajině dun se také nalézá místo, kde se točily Hvězdné války. A dekorace tu zůstaly zachovány, takže se můžete znovu ponořit do atmosféry filmu…

Douz, nomádská křižovatka

Za návštěvu stojí i Douz, typická saharská vesnice na rozcestí mezi regiony, obklopená písečnými dunami, střežící zvyky a obyčeje polonomádské populace. Čtvrteční trhy, řemeslné výrobky z kůže velbloudů, berberské šperky a chov „slougui“, slavného pouštního chrta, z ní činí živoucí muzeum tradic. Každý rok v prosinci se tu koná Saharský festival, na kterém před zraky diváků ožívají nejsilnější momenty tradičního života: fantasias, svatební průvody, velbloudí zápasy, lov na zajíce pomocí pouštních chrtů…

Douz je skutečnou bránou pouště a ideální místo startu výprav do Sahary na hřbetech velbloudů a safari. Je také centrem zajímavého regionu s vesnicemi roztroušenými v písku a ohraničeným jezerem Chott el Jerid – rozlehlou plání pokrytou krystalky třpytivé soli. V Douz nalezneme vynikající saharské hotely vybavené veškerým komfortem, Saharské muzeum a mnoho možností ke sportovnímu vyžití. Obývají jej Mrazigové, nomádští chovatelé stád, kteří i v dnešní době pravidelně opouštějí své zděné domy a kočují se stády, přičemž žijí ve stanech.

Ksour: Sýpky jak včelí úly

Udivující architektura obilnic ksour přežila uprostřed vyschlé krajiny hor, plání a příkrých horských vrcholků. Tyto „pouštní hrady“ byly kdysi místy setkávání polokočovníků, kteří v nich skladovali úrodu a chránili ji před nájezdníky, a to ve vedle sebe umístěných komorách nazývaných ghorfa. Za vidění stojí sýpky ksour, které vypadají jako obrovské úly s nesčetnými komůrkami okolo širokého nádvoří. Jedná se například o Ksar Haddada, Ksar Ouled Soltane, Ksar Ouled Debbab… V největších je několik stovek komor ghorfa, ležících nad sebou a vedle sebe až ve čtyřech patrech.

U bran pouště: Měsíční krajina

Čím více se vzdalujeme od pouští Velkého jihu a blížíme se k oblasti velkých oáz, setkáváme se s místy, kde zůstala zachována zvláštní forma bydlení zděděná po berberských předcích. To je například vesnice Matmata a její jeskynní domy, kde je obydlí vyhloubeno ve formě kráteru do země, a po obvodu dna jsou vykutány jednotlivé místnosti. Všudypřítomné otvory v zemi dodávají tomuto místu vzhled měsíční krajiny. V nedaleké vesnici Tamezret mají zase domy vybudovány ve stěně hory a v podzemí, takže jsou v létě chladné a v zimě teplé.

Gabès: Trhy i zoo

Gabès, velká mořská oáza nacházející se mimo horskou oblast, nabízí trhy hýřící barvami, například slavný trh koření, zahrady s henou a zastíněné průchody palmovými háji, které můžeme projet ve vozíku taženém koněm (calèche). Anebo si zajít do zoo Chenini v Gabès pyšnící se neuvěřitelnou sbírkou hadů a ještěrů. Jižněji objevíme jeskynní obydlí v Matmatě, která se nacházejí pod zemí. A směrem na západ, kde poušť naráží na první vrcholy Atlasu, se zvedá staré město Gafsa, proslavené svými koberci a Římskými nádržemi.

Tozeur a Nefta: Palmový ráj

Mezi slanými jezery a obrovskými dunami se nachází oblast Jerid, země palem, včetně dvou velkých měst Tozeur a Nefta. Jejich oázy tvoří rozsáhlé palmové háje produkující šťavnaté datle, včetně nejslavnější odrůdy „deglet nour“ („prsty světla“). Zdejší originální architektura se vyznačuje použitím cihel ze směsi jílu a písku, což vytváří charakteristické reliéfy. Na tradičních tržištích v Neftě objevíte řemeslné výrobky, které vám připomenou, že region vděčí za všechno palmě. Kmen se použije na konstrukci dveří a krovů, z listů se vyrábějí košíky a rohože, řapíky se použijí k výrobě nejrůznějších předmětů. Města Tozeur a Nefta schovaná v poušti fascinují a překvapují. Spalující světlo Sahary se zde přelévá do uliček starých čtvrtí, mezi vysokými fasádami ze světlých cihel. V Tozeur vyrostly kolem starého města paláce zábavní parky i muzea. V městě Nefta se tyčí nesčetné kopule označující místa hrobů svatých, které jsou dominantou oázy.

Objevování Sahary

Oblast oáz je ideálním místem k poznávání saharských oblastí. V Tozeuru, hlavním městě této části s mezinárodním letištěm, se vyplatí navštívit muzeum Dar Cheraït s výjimečnou sbírkou krojů a tradičních předmětů. Jeho park nás pak zavede do pohádkového světa Tisíce a jedné noci. V pouštní zoologické zahradě budete obdivovat fenky, gazely a mnoho dalších saharských druhů. Nejmagičtější chvíle však prožijete při saharských večerech v palmových hájích nebo při návštěvě saharských představení „son et lumière“ (zvuk a světlo) v centru Planet Oasis.

Jerid a Hvězdné války

Region Tozeur nabízí řadu příležitostí k získání výjimečných zážitků. Můžete se vznášet v ultralehkých letadlech nad palmovými háji, vydat se na projížďku po nekonečném Chott el-Jerid, bojovat s pískem a kamenitou půdou na čtyřkolce, motorce nebo na horském kole.

Monumentální soutěskou Selja se projedete vláčkem a budete objevovat velké duny pouhých několik kilometrů od hotelu. Objevíte tu i dekorace použité při natáčení Hvězdných válek.

Text: Monika Bláhová
Foto: Tunisian National Tourism Board

Tunisian Sahara: The Land of Thousands of Contrasts

It is the largest tropical desert in the world, and its area of 8.5 million square kilometres equals the area of Australia and New Zealand combined. Tunisian Sahara is a place that is definitely worth one's attention. You can find huge sand dunes, Berber villages high on feet of steep slopes, desert castles, or dwellings dug in rocks there. And there is also an interesting fact that only few people are aware of – the sand forms only 20 % of its surface, the rest consists of stones and gravel! Simply put, this place is worth visiting…

Great South: Three kinds of desert

If you find yourselves in the south of Tunisia, Sahara is almost just a stone's throw away. You can get into the middle of the desert in just a few hours, or even minutes, in a car from the hotel. And three types of desert are to be found there – the sand one where the wind shapes movable dunes all the time, the desert of salt lakes (chotts) that look like mirrors full of glittering crystals that create optical illusions with the help of hot air, and a very hot desert full of stones and gravel. You can meet shepherds or cameliers there, an oasis is here or there as an island lost in the sea of sand. One night spent in a Sahara inn is enough to realize how vast the desert actually is.

Ksar Ghilane: the most genuine oasis

The very heart of the Great South boasts enchanting sites like Ksar Ghilane, the most genuine of all oases in Tunisia, and with a well-known hot spring at that. There are several nomad camps offering comfortable accommodation around it, which makes the place a pleasant stop on the round tour of the desert. Ruins of a Roman fortress are situated just a few minutes from there, and they serve as a witness of the important history of the region that constituted one of the borders of the Roman Empire. You can also find the site where Star Wars were shot in the beautiful landscape of dunes. Decorations have remained almost intact so every half-decent fan of the series can rejoice and try to remember…

Douz: nomad crossing

Douz, a typical Sahara village on the crossing of regions is surrounded by sand dunes, and it is a genuine place where semi-nomad habits and customs are still in place. Markets every Thursday, crafted goods from camel skin, Berber jewellery, and "slougui", famed Berber Greyhound – all this make Diuz a living museum of traditions. The Sahara Festival takes place there every December – the strongest moments of traditional local life are shown at that time (and the attendance is quite good): fantasia, wedding ceremonies, camel clashes, greyhounds pursuing hares…

Douz is the actual gate to the desert, and an ideal place where tours of Sahara start from. It is also a centre of an interesting region with settlements scattered in the sand – its natural border is Chott el Jerid, which is basically a vast plain covered with glittering crystals of salt. Douz offers excellent Sahara hotels furbished in all comfort. The Museum of Sahara is also there as well as lots of opportunities to do some sports. It is inhabited by the Mrazig people, nomadic shepherds who regularly leave their brick homes and wander with their herds, sleeping in tents on the way.

Ksour: Granaries like beehives

Breath-taking architecture of the Ksour granaries has survived in the middle of dried out mountainous landscape full of plains and steep mountaintops. These "desert castles" used to be places where semi-nomadic people met as they stored their crop there and safeguarded it in stone chambers called ghorfa against raiders. The Ksour granaries look like enormous beehives with lots of little chambers around a wide yard. The prime examples are Ksar Haddada, Ksar Ouled Soltane, Ksar Ouled Debbab… The largest ones comprise several hundreds of ghorfas situated horizontally and vertically in up to several levels.

At the gates of the desert: Moonlike landscape

The farther we get from the deserts of the Great South, and the nearer we get to the region of large oases, the more places where a peculiar form of dwellings inherited from Berber predecessors has stayed untouched we come across. An

example is the village of Matmata with its cave houses with dwellings dug in the form of craters, and several rooms dug around the bottom. The holes are omnipresent so the place looks like you are on the moon all of a sudden. The nearby Tamezret village has houses built in the rock wall, and most of them are under the ground so they are cool in the summer, and warm in the winter.

Gabès: Markets and the zoo

Gabès is a large oasis outside the mountainous region, and it offers colourful markets, just like the famed one with spices and gardens with henna plants shaded by passages through palm plantations where you can ride through in a horse-drawn cart (calèche). You can also go to the Chenini zoo at Gabès, which has an incredible collection of snakes and lizards. The cave dwellings at Matmata are situated to the south, and the ancient town of Gafsa (with its famed carpets and Roman reservoirs) is situated to the west, just where the desert transforms to the first peaks of the Atlas range.

Tozeur and Nefta: Palm paradise

Among salt lakes and huge dunes, there is the Jerid region – the land of palms with two large cities of Tozeur and Nefta. The oases are formed by large palm plantations producing juicy dates, including the best-known variety called "Deglet Nour" (Finger of the World). The local original architecture is characterized by bricks from the mixture of sand and clay, and it creates typical reliefs. Traditional marketplaces at Nefta offer craft goods, and the palm is the main feature in most of them – the trunk is used for doors and roof truss constructions, leaves are used for baskets and rugs, and the rest is used in production of various interesting items. Tozeur and Nefta are hidden in the desert, and they never fail to fascinate and surprise. The light makes interesting patterns in the streets of old quarters among high façades from light bricks. An amusement park and museums were built around the old town palaces at Tozeur. And there are numerous domes marking the places of the saints' graves at Nefta – and they are dominating features of this oasis.

Discovering Sahara

The region of oases is the ideal place for getting to know Sahara. Tozeur is the capital of this part, and it has an international airport, too. One should never miss the Dar Cheraït museum with an exceptional collection of folklore costumes and traditional objects. Its park leads you to the realm of a thousand and one nights. The desert zoo features fennecs, gazelles, and a lot of other Sahara species. The most magic moments can be spent at night in palm plantations or during Sahara performances of "son et lumière" (sound and light) at Planet Oasis.

Jerid and Star Wars

The Tozeur region offers a lot of opportunities for exceptional experiences. You can fly over palm plantations in ultralights, go for a ride along vast Chott el-Jerid, make your way forward through the sand and gravel on a quadbike, motorbike, or a mountain bike. You can also pass though the enormous Selja Gorge on board of a train and see huge dunes just a few kilometres from the hotel. And you can discover Star Wars decorations there, too.

Text: Monika Bláhová
Photos: Tunisian National Tourism Board

Gadgets

České ruce jsou stále zlaté, soustava od AQ je úspěšná v zahraničí

České reprosoustavy **AQ Passion Orca** zaznamenaly slušný ohlas na světovém veletrhu CES v Las Vegas a pořídit si je můžete už i domů. Každého jistě zaujmou už samotným vzhledem, ale to asi není to, co by u reproduktorů bylo to nejdůležitější. Naštěstí se vyvedly i po technické stránce a zvuk mají takřka dokonalý.

Czech hands are still golden, the set by AQ is successful even abroad

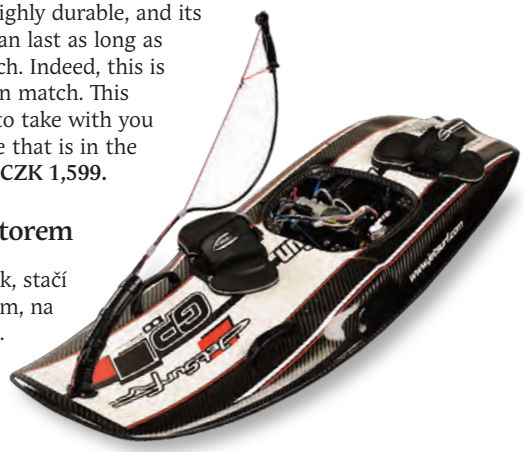
Czech-made AQ Passion Orca sets of speakers got quite strong reception at the international CES trade fair at Las Vegas, and you can buy the model for your home now. The speakers catch everyone's eye even by their look, but this is certainly not a feature that would urge you to buy them. Fortunately enough, they are pretty good when it comes to technical specifications, too. And the sound coming out of them is almost perfect.

Legenda je zpět!

Obvykle sice mezi gadgety najdete ty nejnovější vymoženosti, ale o tenhle kousek jsme vás nemohli ochudit. Legendární Nokia 3310 je zpět, jen oblečena do nového, modernějšího kabátu. Remake sedmnáct let starého modelu má ale i spoustu výhod. Má odolnou konstrukci, snadné ovládání a má výbornou výdrž baterie: na jedno nabití vydrží na příjmu až měsíc. A to je hodnota, o které se dnešním smartphonům může jen zdát. Nokia 3310 je tak ideálním přístrojem na dovolenou nebo rezervním telefonem, který bude stále připravený k použití. **Pořídíte ji za 1599 Kč.**

The Legend Is Back!

Gadgets usually include state-of-the-art stuff, but we simply have to throw this gem into the mixture. Legendary Nokia 3310 is back – only dressed up in a new, modern "outfit". The remake of the model from 17 years ago certainly offers a lot of advantages: its body is highly durable, and its battery can boast a very long life – it can last as long as a month if you use it only to be in touch. Indeed, this is a value that no current smartphone can match. This makes the Nokia 3310 an ideal device to take with you on holiday or to use as a backup phone that is in the standby mode all the time. **Its price is CZK 1,599.**



JetSurf – brněnské prkno s motorem

Že se dá surfovat jen na vlnách? Kdepak, stačí mít český JetSurf, tedy prkno s motorem, na kterém se dají dělat opravdu velké věci. Brněnská firma se svým výrobkem slaví úspěch především v zahraničí, ale pokud byste se rozhodli také jeden pořídit, připojili byste se do zajímavé společnosti. Své prkno už má například hvězda formule 1 Lewis Hamilton, zpěvák Justin Timberlake, ruský miliardář Roman Abramovič nebo Vladimír Putin. Ten si pro jistotu pořídil surfy dva.

JetSurf – a motorized board from Brno

Who said that it was possible to surf only on waves? Not at all, the Czech JetSurf is enough to do almost whatever you want on the water surface. The firm from Brno is successful with its product abroad in the first place, but even if you reside in the Czech Republic and want to purchase one, you will be in a pretty good company – just imagine: Lewis Hamilton (F1 star), Justin Timberlake (singer), Roman Abramovich (Russian millionaire), and Vladimir Putin have their own JetSurf. Well, the Russian president even owns two of them!

Text a foto: Milan Wasserman

Bonjour – budík, který vás nechá i vyspat

Mluvit o zařízení Bonjour jako o budíku je trochu urážka, protože toto zařízení, které si dnes můžete předobjednat zhruba za tři tisíce korun, toho umí mnohem víc. Sám vám totiž dokáže vypočítat, v kolik byste měli vstávat, a vlivů, které ten čas ovlivní, je opravdu hodně. Díky propojení s vašimi ostatními zařízeními si Bonjour snadno zjistí, kdy máte schůzku, jaká je ve městě doprava, počasí, nebo i třeba takové věci jako kvalita vašeho spánku a podobně. Jakmile usnete, umí snížit teplotu, zhasnout nebo zamknout dveře.

Bonjour – an alarm clock that will let you sleep well

Saying that Bonjour is an alarm clock is a little of an insult as this device (for some CZK 3,000 as a pre-order) can do much more. It can easily calculate when you should get up – and there are quite a lot of things that can influence the time. You can interconnect it with your other devices so it can find out when you have a meeting or what the quality of your sleep is like. As soon as you fall asleep, Bonjour can lower the room temperature, turn the lights off, or lock the door.

TRAIN SHOP užitečná výbava na cesty

Cesta vlakem je prostorem, který často využíváme k vyřešení pracovních úkolů, on-line komunikaci s přáteli či sledování filmů.

V takovém případě jistě nepotěší vybitá baterie telefonu či tabletu nebo příliš hluční spolucestující. Vstříc všem, kteří se do takové situace dostanou, přichází TRAIN SHOP, nově zavedená služba ČD Restaurant. V nabídce palubního servisu je užitečná výbava na cesty – sluchátka pro nerušený poslech hudby či filmů, nabíječka s micro USB konektorem nebo power banka, která nabije váš telefon i bez zásuvky. Pokud jezdíte vlakem pravidelně, jistě uvítáte praktický termo hrnek pro svůj oblíbený šálek kávy.

Sluchátka Sencor SEP 120 Black

Sencor SEP 120 Black earphones

Omega Power Bank: velikost kreditní karty Rozměry: 96 x 62 x 7 mm

Omega Power Bank: credit card size. Dimensions: 96 x 62 x 7 mm

TRAIN SHOP Useful Equipment for the Journey

Travelling by train often represents a timeframe that can be devoted to solving work issues, online communication with friends, and watching films.

Alas, a low battery in your phone or tablet, or noisy fellow passengers can ruin everything. All travellers, who find themselves in such a situation, can make use of the newly introduced service called TRAIN SHOP. The on-board service includes useful equipment for the journey – headphones for undisturbed listening to music or watching films, a recharger with a micro-USB connector, or a powerbank to recharge your phone with no need of an electric socket. And if you go by train on a regular basis, a thermo mug for your favourite beverage can come in handy.

Termo-hrnek KeepCup
KeepCup thermo mug

Celly Power Adapter: nabíječka s konektorem micro USB
Celly Power: recharger with a micro-USB connector

NOVÝ HIT AUTORA MUZIKÁLU CARMEN!

AMERICKÝ MUZIKÁL

BONNIE & CLYDE

LIBRETO
IVAN MENCHELL

TEXTY
DON BLACK

HUDBA
FRANK WILDHORN

OPĚT V ZÁŘÍ 2017

VSTUPENKY JIŽ DNES!

DASHA, M. PROCHÁZKOVÁ, V. NOID BÁRTA, M. PÍSAŘÍK, J. SCHNEIDEROVÁ, B. SKOČDOPOLOVÁ, I. ANDRLOVÁ, M. PLEŠTILOVÁ, I. SVOBODOVÁ, V. BENEŠ, B. JOSEF, D. KRAUS, L. KUMPRICHT, M. MEJZLÍK, K. STŘIHAVKA, T. VANĚK, M. ZAHÁLKA a další

Uváděno na základě exkluzivní smlouvy s Music Theatre International. www.MTIshows.com

Hudební divadlo Karlín

Vstupenky na www.hdk.cz nebo v pokladně divadla,
Křižíkova 10, Praha 8, tel.: 221 868 666, obchodním odd.
tel.: 221 868 777, 888, 999, e-mail: objednavky@hdk.cz
a v síti TICKET ART vč. všech poboček CK Čedok.

www.hdk.cz

PRAHA PRAGUE PRAGA

Hlavní mediální partner

nova BLESK Frekvence 1

Instinkt EXKLUZIV space4you BONUS-CZ kolykole PARLAMENTNÍ LISTY

TICKET ART WELLA PROFESSIONALS Dermacol Pharmar sodastream VAJBAR RAKVICE

JAN BECHER MUZEUM

EXKURZE & DEGUSTACE

Nestačí ji vidět... Nestačí ji cítit... Musí se ochutnat!

Navštivte Jan Becher Muzeum v centru Karlových Varů, kde se Becherovka od roku 1867 po dlouhých 143 let vyráběla.

Přímo v prostorách muzea jsme pro Vás připravili milé překvapení: ochutnávku nejen výtečné Becherovky, ale i ostatních produktů firmy Jan Becher. Provedeme Vás naší bohatou expozicí včetně nově zrekostruovaných sklepních prostor a ukážeme Vám množství dobových exponátů a fotografií.

A protože přesné složení Becherovky je již více než 210 let tajemstvím, pozveme Vás na projekci filmu, který Vám možná odhalí některá tajemství výroby tohoto magického likéru ze srdce Evropy.

Úterý – Neděle: 9.00 – 17.00

EXCURSION & DEGUSTATION

See it...Smell it...Taste it!

We invite you to visit the Jan Becher Museum in the heart of Carlsbad, where Becherovka was produced from 1867 for a long period of 143 years.

We invite you to visit the Jan Becher Museum in the heart of Carlsbad, where Becherovka was produced from 1867 for a long period of 143 years. A nice surprise awaits you in the museum: you can savour not only delicious Becherovka but also other products of Jan Becher´s company. You will be shown the historical cellars with unique exhibits and photographs.

And since the recipe of Becherovka has been kept a secret for over 210 years, why not enjoy a film, which may just reveal some of the secrets behind the production of this magical liqueur from the heart of Europe.

Tuesday – Sunday 9 a.m. – 5 p.m.

T.G. Masaryka 282/57,
360 01 Karlovy Vary, Czech Republic
tel.: +420 359 578 142, +420 359 578 177
e-mail: vstupenky@pernod-ricard.com

www.becherovka.cz, www.becherovka.com

PRAŽSKÝ HRAD

SOUČÁST SVĚTOVÉHO DĚDICTVÍ UNESCO

PAMÁTKA S VÍCE NEŽ TISÍCILETOU HISTORIÍ

UČEBNICE ARCHITEKTURY A DĚJIN UMĚNÍ

CÍL NÁVŠTĚVNÍKŮ Z CELÉHO SVĚTA

OTEVÍRACÍ DOBA:

Letní turistická sezóna (duben–říjen) Návštěvnické objekty: od 9 do 17 hodin / Areál Pražského hradu: od 6 do 22 hodin

Zimní turistická sezóna (listopad–březen) Návštěvnické objekty: od 9 do 16 hodin / Areál Pražského hradu: od 6 do 22 hodin

Správa Pražského hradu